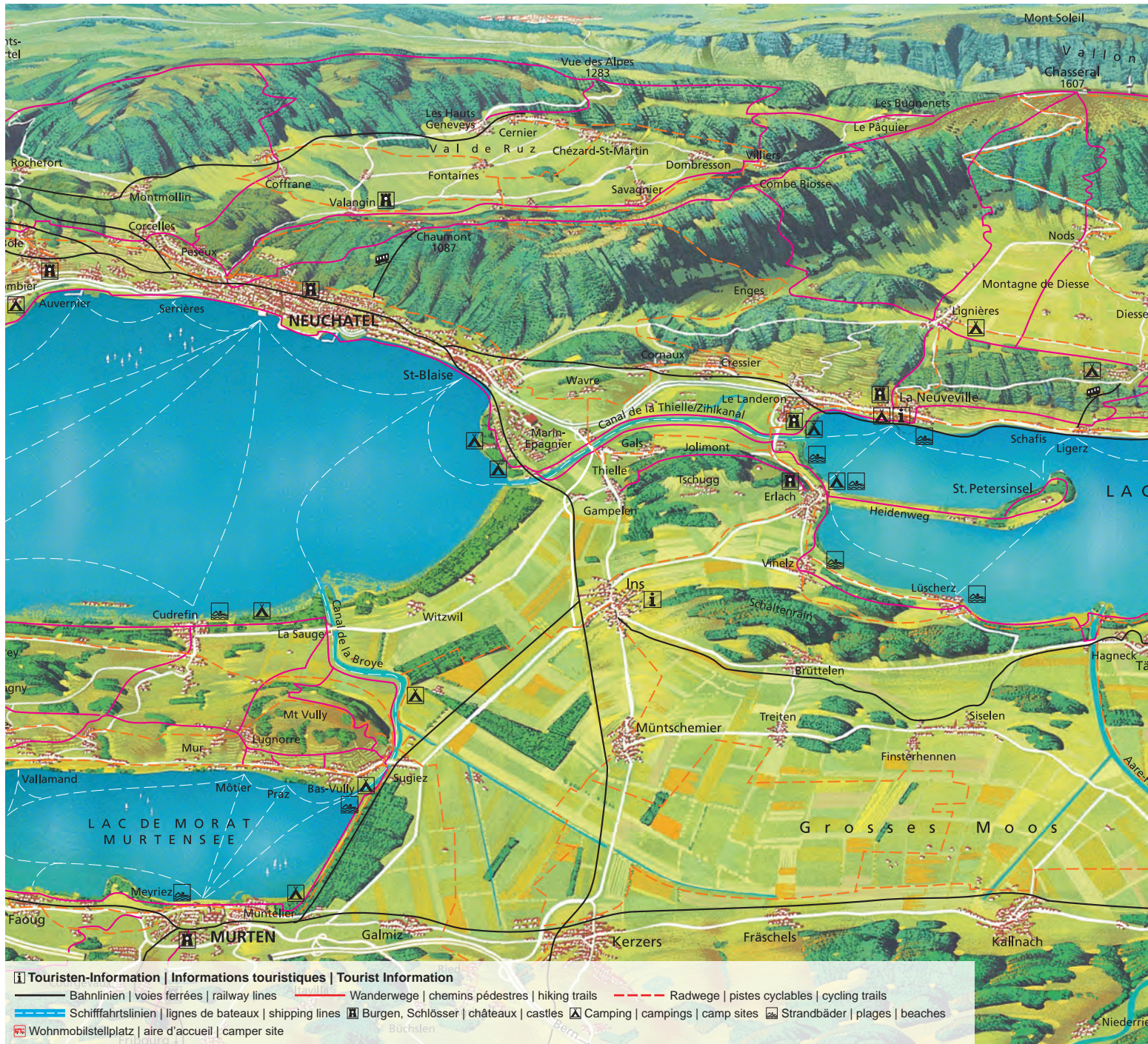


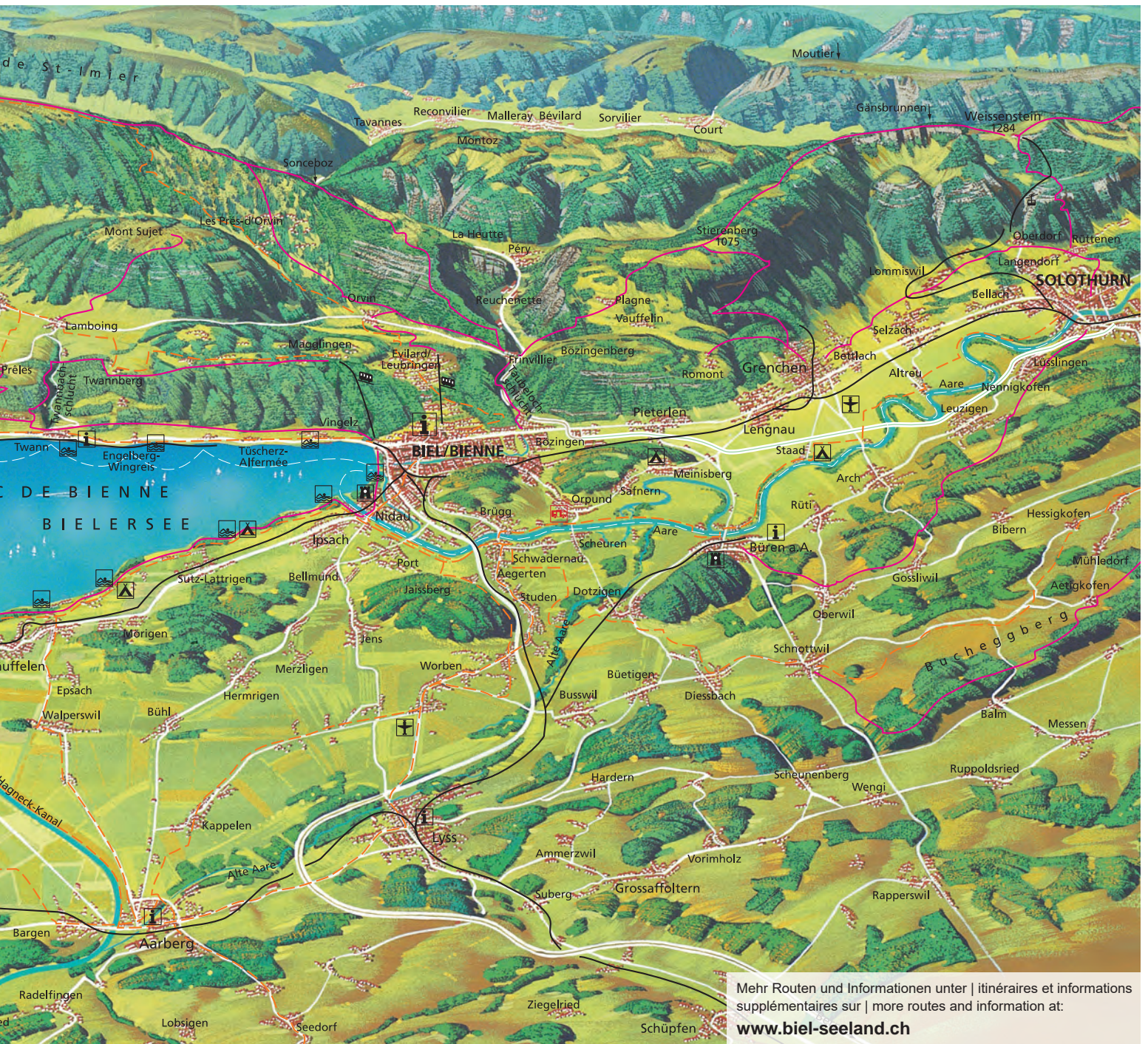
GUIDE TOURISTIQUE 2025
TOURISTISCHE ATTRAKTIONEN
TOURIST GUIDE





📍 Touristen-Information | Informations touristiques | Tourist Information

- Bahnlínien | voies ferrées | railway lines — Wanderwege | chemins pédestres | hiking trails - - - Radwege | pistes cyclables | cycling trails
- Schiffahrtslínien | lignes de bateaux | shipping lines 🏰 Burgen, Schlösser | châteaux | castles 🏕️ Camping | campings | camp sites 🏖️ Strandbäder | plages | beaches
- 🚐 Wohnmobilstellplatz | aire d'accueil | camper site



Mehr Routen und Informationen unter | itinéraires et informations supplémentaires sur | more routes and information at:

www.biel-seeland.ch

TOURISMUS BIEL SEELAND TOURISME BIENNE SEELAND

- DE** Grosses erleben auf kleinem Raum. Weitschweifende Möglichkeiten zum Greifen nah. Das Seeland bietet Ferien vom Feinsten und Freizeit, die ihren Namen verdient. Unser Gästeführer bringt Ihnen all diese Angebote der Destination Biel Seeland näher. Sie finden darin zahlreiche Vorschläge, die Ihnen bei der Planung einer Reise oder eines Ausfluges sowie direkt vor Ort dienen.
- FR** Profitez de grandes expériences au coeur de cette petite destination, où d'innombrables possibilités sont à portée de main. Le Seeland offre des vacances de qualité et des loisirs digne de ce nom. Cette brochure vous présente les nombreux attraits touristiques de la destination Biemme Seeland et vous guide dans la planification de vos vacances ou de votre excursion.
- EN** Enjoy great experiences in this small destination, with endless possibilities within your reach. The Seeland region offers the finest vacations and opportunities for recreation. This pamphlet outlines the many tourist attractions available in Biel and the Seeland, and will help you to plan your vacation or excursion.

JURA & DREI-SEEN-LAND JURA & TROIS-LACS

- DE** Willkommen in der Region Jura & Drei-Seen-Land, einer Region, die durch die Vielfältigkeit ihrer Landschaften, der intakten und beschützten Natur, aber auch durch ihre Geschichte und die städtebauliche Entwicklung beeindruckt. Eine Region mit vielen Facetten, deren spannende Schätze es zu entdecken gilt.
- FR** Bienvenue dans la région Jura & Trois-Lacs, une région qui séduit par la diversité de ses paysages, sa nature intacte et préservée, mais également par son histoire et la richesse de son patrimoine bâti. Une région aux multiples facettes, qui révélera ses trésors aux visiteurs curieux.
- EN** Welcome to the region of Jura & Three-Lakes, a region that attracts visitors with the diversity of its landscapes and its unspoiled nature, along with its rich historical and architectural heritage. This multi-faceted district is filled with treasures waiting to be discovered.



HIGHLIGHTS

	9	ALTSTADT BIEL VIEILLE VILLE DE BIENNE GUIDED TOUR OF BIEL'S OLD TOWN
	10	ST. PETERSINSEL L'ÎLE ST-PIERRE ST. PETER'S ISLAND
	14	SCHIFF IN SICHT EN BATEAU S'IL VOUS PLAÎT WELCOME ABOARD
	25	TREBERWURST LA SAUCISSE AU MARC TREBER SAUSAGE
	27	NOURRITOUR
	36	RUND UM DEN BIELERSEE TOUR DU LAC DE BIENNE AROUND THE LAKE OF BIEL
	39	TWANNBACHSCHLUCHT LES GORGES DE DOUANNE THE TWANNBACH GORGE
	39	TAUBENLOCHSCHLUCHT LES GORGES DU TAUBENLOCH THE TAUBENLOCH GORGE
	40	REBENWEG LE CHEMIN DES VIGNES THE WINE PATH
	47	KANU CANOË CANOE



Auskünfte | Renseignements | Information

InfoCenter

Bahnhofplatz 12, 2502 Biel/Bienne

T. +41 (0) 32 329 84 84, info@biel-seeland.ch

www.biel-seeland.ch

Fotos | photos | pictures: Tourismus Biel Seeland, Stefan Weber, Henry Oehrli, Sacha Danesi, Julien Christe, Cathy Gerber, Pascal Gertschen, Rudolf Graf, Stephan Bögli, Joel Schweizer, Valeria Mella, Ivan Deutsch, Marc Tschachtli, Roger Oberholzer, Archäologischer Dienst des Kantons Bern | Service archéologique du canton de Berne, BKW, Martin Kobel, Sebastian Staub, Urs Baumann, Switzerland Tourism Lorenz Richard/André Meier/WOOP Productions/Dominik Baur, Vistadrone, Leistungsträger | prestataires | suppliers

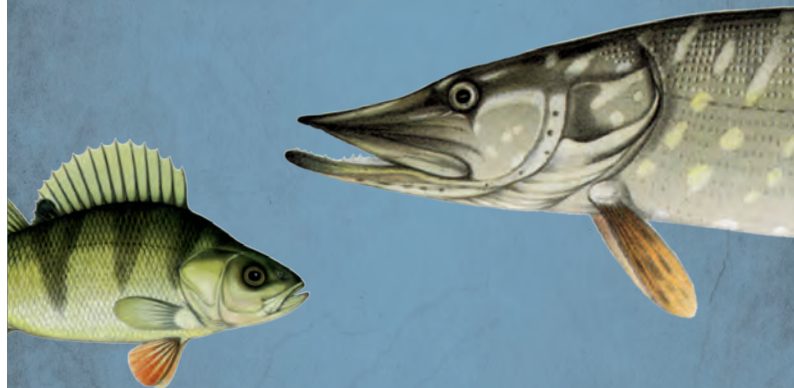


	9	SEHENSWÜRDIGKEITEN CURIOSITÉS SIGHTSEEING
	13	AUSFLÜGE ESCAPADES EXCURSIONS
	24	ESSEN UND GENIESSEN GOÛTS ET SAVEURS TASTES AND FLAVOURS
	29	FÜHRUNGEN UND KULTUR VISITES GUIDÉES ET CULTURE GUIDED TOURS AND CULTURE
	35	BIKE VÉLO BIKE
	38	WANDERUNGEN RANDONNÉES HIKING
	43	WASSER EAU WATER
	47	WINTER HIVER WINTER
	50	TOURISTISCHE VERKEHRSMITTEL TRANSPORTS TOURISTIQUES TOURIST TRANSPORT
	55	WEITERE INFORMATIONEN INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES MORE INFORMATION



Willkommen im Du Lac –
dem Hecht- und Egliparadies am Bielersee

Bienvenue au Restaurant Du Lac,
le paradis de la perche et du brochet
au bord du lac de Bienne



du Lac
RESTAURANT · TERRASSE

Restaurant Du Lac • Neuenburgstrasse 58
2505 Biel-Bienne • Tel. 032 322 37 77

www.dulac-biel.ch

STADTPLAN | PLAN DE VILLE | CITY MAP BIEL/BIENNE



Legende | Légende | Legend

- | | |
|---|---|
| 20 InfoCenter | 34 Bildung Formation Biel-Bienne |
| 21 Rennweg 26 | 35 Gymnasium Biel Seeland
Gymnase français de Biemme |
| 22 Nebia | 36 BVS & HEP BEJUNE |
| 23 Volkshaus Maison du Peuple (CTS) | 37 Berufsbildungszentrum BBZ
Centre de formation prof. CFP |
| 24 Kongresshaus Palais des Congrès (CTS) | 38 BASPO Bundesamt für Sport
OFSP Office fédéral du Sport |
| 25 AJZ Gaskell CAJ La Coupole | 39 Seilbahn Biel–Leubringen
Funiculaire Biemme–Eviard |
| 26 Stadtbibliothek Bibliothèque de la ville | 40 Seilbahn Biel–Maglingen
Funiculaire Biemme–Macolin |
| 27 Stadtpräsidium Mairie (Bloeschhaus) | 41 Schiffilände Débarcadère |
| 28 Einwohneramt Office des habitants | 42 Neptun AG Bootsvermietung
Location de bateaux |
| 29 BAKOM (Bundesamt für Kommunikation)
OFCOM (Office fédéral de la
communication) | 43 Schloss Nidau Château de Nidau |
| 31 Berner Fachhochschule Technik und Infor-
matik (TI) Haute école spécialisée bernoise
technique et informatique | |
| 33 Communication Center | |

Museen | Musées | Museums

- | | |
|---|--|
| 44 Kanu und SUP Vermietung
Location de canoës et SUP | 60 Kunsthau Biel Centre d'art Biemme |
| 45 Taubenlochschlucht
Gorges du Taubenloch | 61 Neues Museum Biel
Nouveau Musée Biemme |
| 46 Tierpark Parc zoologique | 62 Cité du Temps |
| 47 Bözigenberg Montagne de Boujean | 63 Centre Müller |
| 48 Tissot Arena Eis-/Fussballstadion
Tissot Arena Stade de glace/football
(CTS, Innoland SA) | |
| 49 Berner Fachhochschule Architektur, Holz
und Bau (AHB) Haute école spécialisée
bernoise architecture, bois et génie civil | |
| 50 Swiss Tennis Center | |
| 51 Zivilstandsamt Etat civil, Rockhall 3 | |
| 52 Kantonspolizei Police cantonale | |
| 53 Ausweiszentrum Centre de documents
d'identité | |



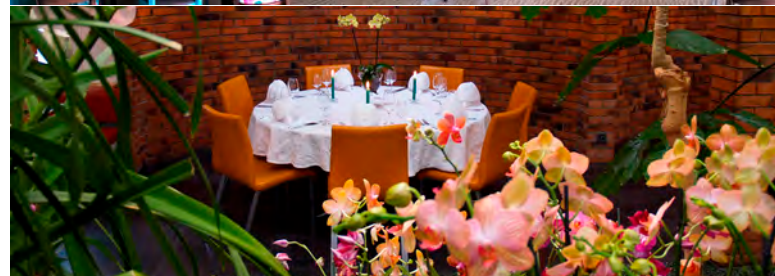
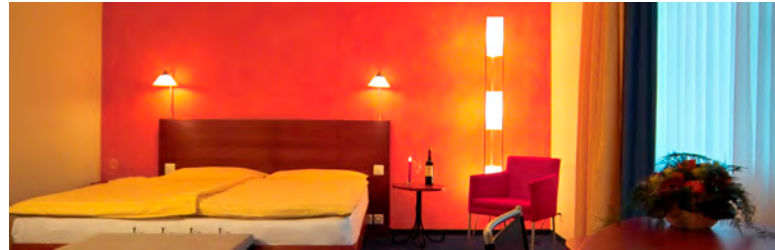
Florida.ch

HOTEL TROPENPFLANZEN-RESTAURANT PIZZERIA FITNESS SAUNA MINIGOLF
2557 STUDEN 023 / 374 28 30



Hotels | Hôtels | Hotels

- 1 Art Déco Hotel Elite****
- 2 ACCOR Hotel Mercure Plaza****
- 3 Courtyard by Marriott Biel/Bienne****
- 4 City Hotel Biel Bienne***
- 5 Hotel Dufour***
- 6 Hotel Metropol***
- 7 Hotel Artist
- 8 Lago Lodge
- 9 Villa Lindeneegg
- 10 Hotel La Balance**



SCHÖNSTES TROPENPFLANZEN-RESTAURANT DER SCHWEIZ
IHR AUSFLUGSZIEL FÜR JEDES BUDGET



1 5 6 8 70 71 Buslinien | Lignes de bus | Bus routes

Legende | Légende | Legend

- | | |
|--|---|
| A Vennerbrunnen Fontaine du Banneret | 18 Zunfthaus zur Waldleuten Corporation des Bûcherons |
| B Engelsbrunnen Fontaine de l'Ange | 19 Stadtkirche Temple allemand |
| C Gerechtigkeitsbrunnen Fontaine de la Justice | 27 Stadtpräsidium Mairie (Blöschhaus) |
| 8 Hotel Restaurant Villa Lindenegg | 31 Berner Fachhochschule Technik und Informatik (TI) Haute école spécialisée bernoise technique et informatique |
| 13 Bâsetöri | 39 Seilbahn Biel-Leubringen Funiculaire Bienné-Evilard |
| 14 Stadttheater Théâtre municipal | Römerquelle Source des Romains |
| 15 Rathaus Hôtel de ville | 50 Zivilstandsamt État civil |
| 16 Krone Couronne | |
| Nebia poche | |
| 17 Gewölbegalerie M. Jegge | |

Stadtführungen | Visites guidées | City tours

- DE Unsere Stadtführer:innen begleiten Sie durch die charmante Bieler Altstadt und bringen Ihnen viele interessante Details näher (siehe Seite 29).
- FR Découvrez le charme et l'histoire de la vieille ville de Bienné à travers une visite guidée passionnante (voir page 29).
- EN Our city guides will be happy to show you the charming old part of the City district of Biel (see page 29).

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienné Seeland**
T. +41 (0) 32 329 84 86
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch

SEHENSWÜRDIGKEITEN CURIOSITÉS SIGHTSEEING



BIELER ALTSTADT LA VIEILLE VILLE DE BIENNE BIEL'S HISTORIC CENTRE



DE Mit Biel verbinden die meisten Besucher:innen die Vorstellung einer Industriestadt des 19. Jahrhunderts. Viele sind überrascht, dass sich zwischen der modernen Stadt in der Ebene und den Villen am Jurahang ein mittelalterlich geprägter Altstadt kern bewahrt hat. Das äussere Erscheinungsbild der Alstadthäuser entspricht in weiten Teilen noch demjenigen des 18. und frühen 19. Jahrhunderts, ältere Spuren und spätmittelalterliche Grundmuster sind überall erkennbar. Die kleine Altstadt mit der gotischen Stadtkirche, den ehrwürdigen Zunfthäusern und den Brunnen lädt zum Flanieren ein.

FR La plupart des visiteuses et visiteurs se font de Biene l'image d'une ville industrielle. Beaucoup sont alors surpris de découvrir un bourg médiéval conservé dans l'agglomération moderne. Les maisons présentent encore bien souvent leur aspect extérieur du 18^e ou du 19^e siècle, mais partout on entrevoit des vestiges plus anciens et le tracé du parcellaire médiéval. De ce fait, Biene a suscité l'attention des historien-ne-s et des conservatrices et conservateurs de monuments. Le centre historique est ainsi resté bien préservé. La vieille ville avec son église gothique, ses vénérables maisons corporatives et ses fontaines fleuries invite à la flânerie.

EN Most visitors come to Biel expecting a 19th century industrial city. However, many are surprised to find a medieval core is still preserved between the modern city on the plain, and the villas on the slopes of the Jura. The facades of the houses in the old town still echo the style of the 18th and early 19th centuries, with traces of older constructions and the outlines of late medieval foundations visible everywhere. With Biel's splendid Gothic cathedral, its venerable guild houses and classical fountains, the Old Town is a delight to explore on foot.

Zu sehen | À voir | To be seen

Die Nummern beziehen sich auf den Altstadtplan | Les numéros correspondent au plan de la vieille ville | The numbers refer to the map of the old town

- Römerquelle | Source des romains | Roman spring (39)
- Krone | Couronne (16)
- Engelsbrunnen, Brunnngasse | Fontaine de l'Ange, rue des Fontaines | Angel's well, Brunnngasse (B)
- Ring (A)
- Vennerbrunnen, Ring | Fontaine du Banneret, Ring | Venner's well, Ring (A)
- Zunfthaus zu Waldleuten | Corporation des Bûcherons | Guild House (18)
- Stadtkirche | Temple allemand | City church (19)
- Burgplatz | Place du Bourg (C)
- Gerechtigkeitsbrunnen, Burgplatz | Fontaine de la Justice, Bourg | Well of Justice, Burgplatz (C)
- Bäsetöri (13)
- Stadttheater | Théâtre municipal | Municipal theatre (14)

Information

- DE** Altstadtführungen: Seite 26 / Gemüsemarkt Di, Do und Sa von 07.00 bis 12.00 / nourritour: Seite 27 / First Friday: jeden ersten Freitag im Monat: www.j3l.ch/first-friday
- FR** Visites guidées: page 26 / marché aux légumes mardi, jeudi et samedi de 07.00 à 12.00 / nourritour: page 27 / First Friday: chaque premier vendredi du mois: www.j3l.ch/first-friday
- EN** Guided tours: page 26 / farmers market every Tuesday, Thursday and Saturday from 07.00 to 12.00 / nourritour: page 27 / First Friday: every first Friday of the month: www.j3l.ch/first-friday



**BIELER NEUSTADT
NOUVELLE VILLE DE BIENNE
BIEL'S NEW TOWN**

DE Biel ist die grösste zweisprachige Stadt der Schweiz und die Wiege der Schweizer Uhrmacherkunst. Die Stadt empfängt jedes Jahr internationale Veranstaltungen und hat diverse kulturelle Anziehungspunkte. Die baumbestandene Seedorf bildet mit dem Neuen Museum Biel und dem Kunsthaus Biel Centre d'art Bienne die Museumsmeile Biel. Biel erhielt im Jahr 2004 für das Engagement zugunsten einer qualitätsvollen Stadtentwicklung den begehrten Preis des Schweizer Heimatschutzes. Für Ausflüge in das Drei-Seen-Land oder den Jura ist Biel idealer Ausgangspunkt.

FR Bienne est la plus importante ville bilingue de Suisse et le berceau de l'art de la fabrication horlogère suisse. Cette ville, qui accueille chaque année des manifestations internationales, possède également bien d'autres atouts culturels. Le Nouveau Musée Bienne et le Kunsthaus Biel Centre d'art Bienne se situent le long de l'allée du Faubourg du Lac et forment le quartier des musées. En récompense de son engagement pour un développement urbain de qualité, la municipalité a reçu en 2004 le prix de la protection du patrimoine suisse. En outre, Bienne s'avère être le point de départ idéal pour toute excursion dans le Pays des Trois-Lacs ou le Jura.

EN The origin of the watch manufacturing industry in Switzerland, Biel is also the nation's largest bilingual city; known as Biel to its German speaking residents and as Bienne to French speakers. The city has numerous cultural attractions, and hosts international events every year. Two museums, in a leafy alley setting – Neues Museum Biel and Kunsthaus Biel Centre d'art Bienne, make up the city's «Museum mile».

In 2004 Biel received the Swiss Heritage Society's coveted prize for its commitment to high-quality urban development. It is also an ideal base for excursions into the Three-Lakes Region, and the Jura mountains.

Zu sehen | À voir | To be seen

DE Die Nummern beziehen sich auf den Stadtplan / Altstadt / Nidaugasse / Zentralplatz / Kongresshaus (24) / Museumsmeile (60 & 61) / Volkshaus (23) / Bahnhofquartier / Wartesaal im Bahnhof / Strandbad / Tissot Arena (48) / Cité du Temps (62) / Schüssinsel / Stadtführungen: Seiten 29–31
Agenda, Shopping- und Restaurant-tips: bienne2go.ch

FR Les numéros correspondent au plan de ville / vieille ville / rue de Nidau / Place Centrale / Palais des Congrès (24) / quartier des musées (60 & 61) / Maison du Peuple (23) / quartier de la Gare / salle d'attente de la gare / plage / Tissot Arena (48) / Cité du Temps (62) / Île-de-la-suze / visites guidées: pages 29–31
Agenda, conseils pour le shopping et les restaurants: bienne2go.ch

EN The numbers refer to the map of the town / old town / Nidaugasse / Central Square / Congress Centre (24) / museum mile (60 & 61) / Volkshaus (23) / Bahnhofquartier / waiting room in the station / beach / Tissot Arena (48) / Cité du Temps (62) / Schüssinsel / guided tours: pages 29–31
Agenda, shopping and restaurant tips: bienne2go.ch



**ST. PETERSINSEL
L'ÎLE ST-PIERRE
ST. PETER'S ISLAND**

DE Die St. Petersinsel war ein bescheidener Gutsbetrieb mit verpachteten Rebparrzellen, als sie im 18. Jahrhundert durch die Beschreibungen J.–J. Rousseaus europäische Bedeutung erlangte. Die Halbinsel wurde zur Station der Bildungsreisen durch die Schweiz, dann zum beliebten Ausflugsziel, das Ruhe und Naturgenuss bietet.

Zu sehen im ehemaligen Kloster

Jean-Jacques Rousseau-Raum mit didaktischer Ausstellung / Romanische Grabplatte, römische Säule und merowingischer Sarkophag mit giebelförmigem Deckel (Ende 7. Jahrhundert)

Zu sehen auf der St. Petersinsel

Informationstafeln über die Fauna und Flora auf dem Heidenweg / Pavillon / Rousseaudenkmal bei der Südlandschlucht / Waldlehrpfad

Gut zu wissen

Führungen auf der St. Petersinsel: Seite 30 / die St. Petersinsel ist ein Naturschutzgebiet / Strände und Grillplätze sind vorhanden / verkehrsfrei

FR Au 18^e siècle, lorsque Jean-Jacques Rousseau la rendit célèbre dans l'Europe entière, l'île St-Pierre n'était qu'un modeste domaine de vignes. Considérée dès lors comme étape lors de voyages culturels à travers la Suisse, elle devint peu à peu un but d'excursion fort prisé pour son calme et sa beauté.

À voir dans l'ancien cloître

Chambre de Jean-Jacques Rousseau avec petite exposition didactique / Dalle funéraire romane, fragments d'une colonne romaine et sarcophage d'époque mérovingienne avec couvercle sculpté en bâtière (fin du 7^e siècle)

À voir sur l'île St-Pierre

Panneaux d'information sur la faune et la flore le long du chemin des païens / Pavillon / Monument à la mémoire de Jean-Jacques Rousseau, près du débarcadère sud / sentier forestier

Bon à savoir

Visites guidées: page 30 / l'île St-Pierre est une réserve naturelle / plages et aires de grillade / sans trafic

EN St. Peter's Island was a modest wine producing estate with several leased vineyard plots when it soared to European importance in the 18th century, thanks to the writings of Jean-Jacques Rousseau. The island became a regular stop on educational tours through Switzerland, and a popular destination for excursions, offering peace, tranquillity, and a chance to enjoy nature.

To be seen at the former convent

Jean-Jacques Rousseau's room with didactic exhibition / Romanic tomb slab, Roman column and Merovingian sarcophagus with gabled lid (late 7th century)

To be seen on St. Peter's Island

Panoramic views and information boards on fauna and flora around the Moorland path / Pavillon / Rousseau memorial near the southern landing place / Forested nature trail

Good to know

Guided tours: page 30 / St. Peter's Island is a nature reserve / beach and barbecue areas / without traffic

Klosterhotel St. Petersinsel

T. +41 (0) 32 338 11 14

info@st-petersinsel.ch

www.st-petersinsel.ch



Twann | Douanne



Ligerz | Gléresse



La Neuveville



PARC RÉGIONAL CHASSERAL

WINZERDÖRFER LES VILLAGES VITICOLES WINE PRODUCING VILLAGES

Tüscherz-Alfermée | Daucher-Alfermée

DE Vor den Toren der Stadt Biel, direkt am See und mitten im Rebberg, liegen die beiden Orte Tüscherz und Alfermée. Sie haben weitgehend ihren burgundischen Charakter bewahrt und repräsentieren die Kultur der Weinbauern am Bielersee.

FR Les villages de Daucher et Alfermée se trouvent aux portes de la ville de Bienne, au bord du lac et au milieu des vignes. Ils ont conservé en grande partie leur caractère bourguignon et représentent la culture des viticulteurs du lac de Bienne.

EN The villages of Tüscherz and Alfermée are located on the lake, very close to Biel. They have preserved their Burgundy characteristics and represent the wine maker's culture on Lake Biel.

Twann | Douanne

DE Im historischen Winzerdorf Twann wird der Rebbaubau seit dem 12. Jahrhundert und die Fischerei seit der Jungsteinzeit betrieben. In den Restaurants lassen köstliche Fischgerichte und hervorragende Weine keine Wünsche offen. Die malerischen Gassen und lauschigen Winkel laden zum Verweilen ein. Lust auf mehr; Entdecken Sie das malerische Twann mit einer Dorfführung.

FR Dans le village viticole historique de Douanne, la viticulture est pratiquée depuis le 12^e siècle et la pêche depuis le néolithique. Dans les restaurants, les délicieux plats de poisson et les excellents vins comblent tous les désirs. Les ruelles pittoresques et les recoins paisibles invitent à la flânerie. Envie d'en savoir plus; explorez ce village pittoresque lors d'une visite guidée.

EN In the historic winegrowing village of Twann, viticulture has been practised since the 12th century and fishing since the Neolithic Age. In the restaurants, delicious fish dishes and excellent wines leave nothing to be desired. The picturesque alleys and secluded cor-

ners invite you to linger. Want to know more? Discover picturesque Twann on a guided village tour.

Ligerz | Gléresse

DE Das liebeliche Dorf Ligerz liegt am Südfuss des Juras, direkt an der deutsch/französischen Sprachgrenze. Mit seiner Kirche mitten im Rebberg zum Wahrzeichen des Rebbaus am Bielersee geworden, ist Ligerz in mancher Beziehung eine Besonderheit.

FR Le paisible village de Gléresse se situe au pied du Jura, à la frontière linguistique entre la Suisse romande et la Suisse alémanique. Avec son église plantée au milieu du vignoble, devenue l'emblème même de la viticulture sur les rives du lac de Bienne, Gléresse se distingue par bien des aspects.

EN The lovely village of Ligerz is situated at the southern foot of the Jura, and at the language border of francophone and germanic regions of Switzerland. With its church in the middle of the vineyard, Ligerz has become the symbol of wine production at Lake Biel, and is a truly idyllic setting.

Schafis | Chavannes

DE An idyllischer Lage, mitten in sonnigen Rebhängen mit Aussicht auf Rousseaus St. Petersinsel, liegt der Weiler Schafis. Es ist weniger die Grösse von knapp 100 Einwohnern, als seine Weine, welche Schafis bekannt machen.

FR Sur la rive nord du lac de Bienne, au beau milieu du vignoble ensoleillé et en face de cette île St-Pierre que Rousseau apprécia tant, se trouve le hameau de Chavannes, Schafis en allemand. Petit, comptant à peine une centaine d'habitants, il doit sa notoriété à ses vins bien connus sous le nom de Schafiser.

EN Situated in the middle of idyllic, sunny vineyards with views of Rousseau's St. Peter's Island, we find the hamlet of Schafis. This hamlet is less known for its mere 100 inhabitants, than for its famous wines.

Neuenstadt | La Neuveville

DE Das am See gelegene La Neuveville ist eine erinnerungsreiche Stadt aus dem Mittelalter mit zahlreichen Zeugen einer glanzvollen Vergangenheit. La Neuveville kann im Rahmen einer Führung besichtigt werden und ist Ausgangspunkt zahlreicher Ausflüge auf den drei Seen (Biel, Neuchâtel, Murten).

FR Cité médiévale au bord du lac, La Neuveville est une ville riche en souvenirs, où se dressent les témoins d'un passé prestigieux. Des visites guidées de la ville sont organisées, sur réservation, par Grand Chasseral Tourisme. La Neuveville est également un point de départ pour de nombreuses excursions sur les Trois-Lacs (Bienne, Neuchâtel, Morat).

EN La Neuveville is a medieval city on the lakeside, rich in memories and featuring relics of a prestigious past. Guided tours of this picturesque city are available from the tourist office. It is also a departure point for numerous excursions by boat on the Three-Lakes (Biel, Neuchâtel, Murten).

Bielersee Tourismus | Tourist Office

Twann – Ligerz – Tüscherz – Schafis
Moos 17, 2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 76 67
www.bielersee-tourismus.ch

Grand Chasseral Tourisme

Rue Pierre-Pertuis 1
2605 Sonceboz-Sombeval
T. +41 (0) 32 494 53 43
info@gctourisme.ch
www.grandchasseraltourisme.ch

DE Der Regionalpark Chasseral verbindet 27 Gemeinden rund um den Chasseralgipfel und wird mit 17 anderen Schweizer regionalen Naturparks vom Bund anerkannt. Er begünstigt den Schutz der Natur und der Landschaft, arbeitet an der Promotion des regionalen Kulturgutes sowie an der Förderung eines sanften Tourismus.

FR Le Parc régional Chasseral rassemble 27 communes autour du sommet du Chasseral. Il est reconnu par la Confédération avec 17 autres parcs naturels régionaux en Suisse. Il favorise la protection de la nature et du paysage et œuvre à la mise en valeur du patrimoine régional et à la promotion d'un développement économique durable.

EN The Regional Park Chasseral connects 27 communities around the peak of the Chasseral and is recognised, together with 17 other regional nature parks, by the Swiss Confederation. It supports the conservation of nature and landscape, and promotes the regional cultural heritage as well as green tourism.

Association Parc régional Chasseral

Place de la Gare 2, case postale 219
2610 Saint-Imier
T. +41 (0) 32 942 39 49
info@parchasseral.ch
www.parchasseral.ch



Aarberg



Büren an der Aare



Erlach | Cerlier



PETINESCA STUDEN

HISTORISCHE STÄDTCHEN LES VILLAGES HISTORIQUES HISTORIC VILLAGES

Aarberg

- DE** Das Städtli Aarberg mit dem historischen Marktplatz gilt als Perle des Seelands. Zahlreiche Veranstaltungen begeistern jedes Jahr die Besucher:innen. Das Zuckerstädtchen mit seinen Restaurants, Hotels und Fachgeschäften lädt zum Verweilen ein.
- FR** La petite ville d'Aarberg est considérée comme la perle du Seeland avec sa place du marché historique. De nombreuses manifestations attirent chaque année les visiteuses et visiteurs. La petite ville, productrice de sucre, invite à se prélasser avec ses restaurants, hôtels et magasins.
- EN** The small mediaeval town of Aarberg with its historic market place is considered a real Seeland pearl. Plenty of events add to the enjoyment of visitors every year too – as well as its restaurants, hotels and specialised stores that invite you to linger in this sweet little town!

Büren an der Aare

- DE** Das historische Städtchen figuriert als nationales Objekt im Bundesinventar für Kulturgüter. Die Sehenswürdigkeiten im Ortskern sind das Schloss der ehemaligen Berner Landvögte, das Rathaus mit seiner gotischen Fensterfront, die Stadtkirche und die mächtige Holzbrücke.
- FR** Cette cité historique figure sur la liste des biens culturels nationaux. Dans le centre de la ville, vous pouvez admirer le château des anciens baillis bernois, la mairie avec sa façade gothique, l'église et, bien sûr, l'imposant pont en bois.
- EN** Historic Büren a.A. is included in the national cultural heritage inventory. The main sights in the town centre include the castle of the former Bernese bailiffs, the town hall with its gothic windows, the town church, and the mighty wooden bridge across the Aare.

Lyss

- DE** Lyss vereint die Lebendigkeit und Vielfalt einer Stadt mit dem gemütlichen Charme des Landlebens. Der in der Nähe liegende Aussichtsturm bietet eine atemberaubende Rundumsicht vom Seeland.
- FR** Lyss associe l'animation et la diversité d'une ville avec le charme et la convivialité de la vie à la campagne. Le tour panoramique située dans les environs offre une vue imprenable sur le Seeland.
- EN** Lyss combines the liveliness and variety of a town with the quaint charm of country life. The nearby observation tower provides breathtaking panoramic views of the Seeland.

Ins | Anet

- DE** Ins liegt auf einer Terrasse am Rand des Grossen Moos, von der die Aussicht über Bieler-, Murten- und Neuenburgersee reicht. Neben behäbigen Bauernhäusern schmücken bernische und neuenburgische Patriziersitze das Dorf und betonen die Brückenfunktion von Ins an der Sprachgrenze.
- FR** Ce village est situé aux abords du Grand Marais, sur une terrasse d'où s'étend la vue sur les lacs de Bienne, de Morat et de Neuchâtel. Les promeneuses et promeneurs découvrent les nombreuses maisons patriciennes, bernoises et neuchâteloises, qui rappellent qu'Anet constitue un véritable pont entre la Suisse alémanique et la Suisse romande.
- EN** Ins is located on a terrace on the edge of the Great Marsh, which offers views across Lake Biel, Lake Murten and Lake Neuchâtel. In addition to its stately farmhouses, Bernese and Neuenburg patrician buildings decorate the village and emphasise the bridging role of Ins at the language barrier.

Erlach | Cerlier

- DE** Das hoch über dem Ort thronende Schloss, eines der ältesten im Kanton Bern, prägt mit dem Rathaus und der Kirche das Ambiente des Städtchens. Erlach liegt am Westende des Bielersees und ist ein idealer Ausgangspunkt zur St. Petersinsel. Entdecken Sie Erlach mit einer Führung.
- FR** Son château, dominant la ville, est l'un des plus vieux du canton de Berne. Avec l'église et l'hôtel de ville, ces bâtiments historiques font de cette petite ville un véritable joyau. Cerlier se situe à l'extrémité ouest du lac de Bienne et est le lieu de départ idéal pour se rendre sur l'île St-Pierre. Découvrez Cerlier lors d'une visite guidée.
- EN** The castle, perched high above Erlach, is one of the oldest in the Canton of Bern. Together with the church and town hall, it creates an enchanting atmosphere in this picturesque town. Erlach is situated at the western end of Lake Biel and serves as an excellent gateway for exploring St. Peter's Island. Explore Erlach by taking a guided tour.

Tourismus Büren an der Aare

Rathaus, Hauptgasse 10, 3294 Büren a.A.
T. +41 (0) 32 351 27 07
www.buerentourismus.ch

Tourismus Informationsbüro Lyss

Hotel Weisses Kreuz
Marktplatz 15, 3250 Lyss
T. +41 (0) 32 387 07 40
www.tourismuslyss.ch

Infobüro Ins / BLS Reisezentrum

Bahnhofstrasse 151a, 3232 Ins
T. +41 (0) 58 327 24 32
www.ins.ch

Tourismusbüro Erlach

3235 Erlach
T. +41 (0) 32 338 11 11
www.tourismus-erlach.ch

- DE** Immer wieder gibt die Erde im Seeländer Dorf Studen ein Stück Geschichte preis. Seit dem 17. Jahrhundert wurden die ausgegrabenen römischen Überreste mit der auf einer spätrömischen Strassenkarte festgehaltenen Siedlung Petinesca in Verbindung gebracht. Vor Ort konserviert sind die Mauerreste eines Tempelbezirks sowie einer Toranlage.

Gut zu wissen

Ganzes Jahr geöffnet / Studen liegt ca. 4 km südöstlich von Biel. Das Römertor befindet sich im Dorf, die Tempelruinen im Wald des Jäissberg auf dem Gumpboden (nur zu Fuss erreichbar).

- FR** L'histoire du village seelandais de Studen a été découverte petit à petit. Depuis le 17^e siècle, les restes d'un vestige romain ont pu être associés au village de Petinesca. Aujourd'hui, les restes d'un temple et d'une porte sont conservés.

Bon à savoir

Ouvert toute l'année / Studen est situé à 4 km au sud-est de Bienne. Les vestiges de la porte se trouvent dans le village, les ruines du sanctuaire dans la forêt du Jäissberg, sur un monticule appelé «Gumpboden» (accès à pied uniquement).

- EN** Piece by piece, the history of the village of Studen in the Seeland has been excavated. Since the 17th century, the remains have been associated with the Roman village of Petinesca. Today, the temple ruins and Roman gate are preserved.

Good to know

Open all year round / Studen is situated about 4 km in the south east of Biel. The Roman gate is in the village and the temple ruins are in the forest of Jäissberg on the Gumpboden which are only accessible by foot.

Aarberg

Die Perle im Seeland



Herzlich willkommen im Zuckerstädtchen Aarberg, dem Tor zum Seeland. Sein Charme ist ein Geheimtipp für Gourmets, Sport- und Naturfreunde. Das historische Stedtl ist ein beliebter Austragungsort von kulturellen, sportlichen und gesellschaftlichen Veranstaltungen. Besuchen und geniessen Sie Aarberg.



Events 2025

Informationen und Daten über geplante Veranstaltungen und Märkte:

www.aarberg-tourismus.ch

www.aarberg.ch

Stedtlführungen

Anmeldung:

info@aarberg-tourismus.ch



www.aarberg-tourismus.ch

AUSFLÜGE
ESCAPADES
EXCURSIONS





SCHIFF IN SICHT EN BATEAU S'IL VOUS PLAÎT WELCOME ABOARD

DE Die Schiffe der Bielersee Schifffahrt führen zu vielen attraktiven Ausflugszielen am Bielersee, der Aare und im Drei-Seen-Land. An Bord der Schiffe warten Events und kulinarische Highlights. Die Flotte besteht aus acht Motorschiffen und dem Solarkatamaran MobiCat.

Angebote

- Bielerseerundfahrt
- Drei-Seen-Fahrt
- Aare-Fahrt

FR Les bateaux de la Société de Navigation du Lac de Bienne emmènent les passager·ère·s vers de nombreux buts d'excursion attrayants sur le lac de Bienne, sur l'Aar et sur les Trois-Lacs. Différentes soirées thématiques ponctuent la saison. La flotte compte neuf bateaux dont le MobiCat et le catamaran solaire.

Offres

- Croisière sur le lac de Bienne
- Croisière des Trois-Lacs
- Croisière sur l'Aar

EN The ships of the Lake Biel navigation company cruise to a host of wonderful sites around the lake, the Aare River and the Three-Lakes Region. Onboard events and culinary highlights make the adventure perfect. The fleet consists of eight motor ships, and the solar powered catamaran: The MobiCat.

Offers

- Sightseeing around Lake Biel
- Three-Lakes Tour
- Down the Aare River

Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG

Navigation Lac de Bienne
Lake Biel navigation company
Badhausstrasse 1a
Postfach, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 88 11
www.bielersee.ch



FUNRANGE

DE Umgeben von der Jurakette, liegt die Funrange idyllisch in Selzach. Neben der Züchtung von Kürbissen und Schnittblumen, hat sich die Familie Ramseyer-Besançon auf die Haltung von Alpakas spezialisiert. Wandern Sie mit den Alpakas im gemütlichen Tempo zu einem Naturreservat.

Gut zu wissen

Alpaka-Spaziergänge / Gruppen,
Kindergeburtstage / Self-pick Blumenfeld / September, Oktober: Kürbis-Park mit Kürbis-Shop

FR Entourée par la chaîne du Jura, la ferme Funrange se situe dans un cadre idyllique à Selzach. Outre la culture de courges et de fleurs coupées, la famille Ramseyer-Besançon s'est spécialisée dans l'élevage d'alpagas. Offrez-vous une balade en compagnie des alpagas jusqu'à une réserve naturelle.

Bon à savoir

Balades avec des alpagas / groupes, anniversaires pour enfants / champ de fleurs en libre cueillette / septembre, octobre: parc à courges avec boutique de courges

EN Surrounded by the Jura mountain range, the Funrange is idyllically situated in Selzach. In addition to growing pumpkins and cut flowers, the Ramseyer-Besançon family specialises in keeping alpacas. Hike with the alpacas at a leisurely pace to a nature reserve.

Good to know

Alpaca walks / Groups, children's birthday parties / Self-pick flower field / September, October: pumpkin park with pumpkin shop

Funrange

Familie Besançon-Ramseyer
Chappeliweg 4, 2545 Selzach (Haag)
Tel. Jasmin: +41 (0) 79 284 82 43
Tel. Olivier: +41 (0) 78 657 14 22
info@funrange.ch
www.funrange.ch



FRIENISBERG MAISLABYRINTH LABYRINTHE DE MAÏS DE FRIENISBERG CORN MAZE FRIENISBERG

DE Auf einer Fläche, so gross wie sieben Fussballfelder, können Sie durch verwinkelte Pfade und Irrwege streifen. Mit Maispflanzen, die bis zu 2,5 Meter hoch wachsen, erwartet Sie ein einzigartiges Erlebnis. Tauchen Sie ein in das Labyrinth-Abenteuer und versuchen Sie, so schnell wie möglich den Ausgang zu finden.

Gut zu wissen

Geöffnet im Sommer und Herbst / Dauer: 1 Std. bis 1 Std. 30 Min. / Buchung
www.j3l.ch/mais

FR Sur une surface équivalente à sept terrains de football, arpentez un dédale de passages sinueux et d'intersections. Au milieu de plants de maïs allant jusqu'à 2,5 mètres de haut, relevez le défi d'un parcours unique. Plongez dans l'aventure du labyrinthe et tentez de trouver la sortie le plus rapidement possible.

Bon à savoir

Ouvert durant l'été et l'automne /
Durée: 1h à 1h30 / réservation
www.j3l.ch/mais

EN On an area the size of seven football fields, you can wander through winding paths and labyrinths. With corn plants that grow up to 2.5 metres high, a unique challenge awaits you. Dive into the labyrinth adventure and try to find the exit as quickly as possible.

Good to know

Open in summer and autumn /
Duration: 1h to 1h30 / Booking
www.j3l.ch/mais

Frienisberg – üses Dorf

Bernstrasse 13, 33267 Seedorf BE
T. +41 (0) 32 391 91 75
maislabyrinth@frienisberg.ch
www.frienisberg.ch



AKTE LIGERZ: DER GOLDENE SCHLÜSSEL L'ENQUÊTE DE LIGERZ : LA CLÉ EN OR

DE Spurensuche am Bielersee. Das Freizeitabenteuer bietet eine gute Mischung aus Spass und Rätseln. Zu Fuss, mit dem Schiff, dem Zug und der Standseilbahn «vinifuni» wird die Spur des verschwundenen Schlüssels verfolgt. Dabei führt die Spurensuche durch die einmalige Landschaft am Bielersee und hält Kinder, Jugendliche und Erwachsene gleichermaßen auf Trab.

Gut zu wissen

www.asmobil.ch/akteligerz / als RailAway-Kombi erhältlich / Startunterlagen (DE/FR): SBB-Schalter Biel, Schiffände Biel, Reisezentren Aare Seeland mobil

FR Trouvez les indices au bord du lac de Bienne. Cette activité destinée aux familles et aux ami·e·s combine plaisir et résolution d'énigmes. Partez sur les traces de la clé disparue: à pied, en bateau, en train ou encore en funiculaire vinifuni.

Bon à savoir

www.asmobil.ch/akteligerz / disponible sous forme d'offre combinée RailAway / documents de départ (FR/DE): guichet CFF Bienne, débarcadère de Bienne, centres de voyage de Aare Seeland mobil

EN Search for clues on the shores of Lake Biel. This exciting adventure offers families and friends the perfect mix of fun and puzzles. Follow the track of the vanished key on foot, by boat, train and «vinifuni» funicular.

Good to know

www.asmobil.ch/akteligerz / RailAway available as RailAway combined / documents available at the SBB counter Biel, at the harbour in Biel or at the travel centres of Aare Seeland mobil / only available in German and French

Aare Seeland mobil AG

T. +41 (0) 58 329 93 00
info@asmobil.ch
www.asmobil.ch



**MOOSRUGGER-RÄTSEL
ÉNIGME DU PETIT TRAIN « MOOSRUGGER »
MOOSRUGGER RIDDLE**

DE Begeben Sie sich mit Ihrer Familie auf eine spannende Schnitzeljagd auf Schienen durch das Grosse Moos. Während der Fahrt helfen Sie dem «Moosruggen» das Seeländer Glücksrüebli zu finden. Das Rätsel verspricht Spiel, Spass und viel Wissenswertes zum Gemüseanbau sowie zur über 100-jährigen Geschichte vom «Moosruggen».

Gut zu wissen

Nur auf Deutsch / für Kinder (4–10 J.) / kostenlose Broschüre: Reisezentren Aare Seeland mobil, Bahnhöfe Biel und Ins / kein Spezialbillet nötig

FR Partez à la découverte de la région du Grand Marais et aidez le petit train « Moosruggen » à trouver la carotte magique. L'enquête promet de l'amusement, des jeux et de nombreuses informations intéressantes sur la culture maraîchère et l'histoire du petit train, qui date de plus de 100 ans.

Bon à savoir

Seulement disponible en allemand / pour enfants (4–10 ans) / brochure gratuite: centres de voyages Aare Seeland mobil, gares Bienne et Anet (Ins) / pas de billet spécial nécessaire

EN During the journey, you can help the little «Moosruggen» train find the Seeland's Lucky Turnip. The riddle promises plenty of action and fun as well as interesting information about vegetable farming and the over 100-year-old history of the «Moosruggen».

Good to know

Only available in German / for kids (4–10 y.) / free riddle brochure: Aare Seeland mobil travel centers, railway stations Biel and Ins / no special ticket required



**BUNDESAMT FÜR SPORT BASPO
L'OFFICE FÉDÉRAL DU SPORT OFSPO
FEDERAL OFFICE OF SPORT FOSPO**

DE Oberhalb Biels erwartet die Berufs- und Hobbysportler:innen ein einzigartiger Standort und hervorragende Infrastruktur. Das BASPO in Magglingen ist Trainings-, Seminar- und Ausbildungszentrum sowie idealer Ausgangsort für Wanderungen.

Gut zu wissen

Führungen auf Anfrage / öffentliche Restaurants «Bellavista» und «End der Welt», sowie Kaffee-Bar Grand Hotel / öffentlicher Verkehr: www.vb-tpb.ch / Magglinger Erlebnispfad: Seite 41 / Pumtrack: Seite 37

FR Sur les hauteurs de Bienne, des infrastructures et un site exceptionnel attendent les sportives et les sportifs. L'Office fédéral du sport de Macolin est un centre de formation, d'entraînement et de séminaires; c'est aussi le point de départ idéal pour des excursions.

Bon à savoir

Visite guidée sur demande / restaurants «Bellavista» et «Fin du monde» et bar-café Grand Hôtel ouverts au public / transports publics: www.vb-tpb.ch / sentier découverte de Macolin: page 41 / Pumtrack: page 37

EN Above Biel you will find an exceptional facility for sports, with a great infrastructure. No matter if you are a professional or keen amateur; the Federal Office of Sport in Magglingen is a center for training, seminars and education, and an ideal starting point for hiking tours.

Good to know

Guided tours on request / public restaurants «Bellavista» and «End der Welt» and coffee bar Grand Hotel / public transports: www.vb-tpb.ch / discovery trail: page 41 / Pumtrack: page 37

Bundesamt für Sport BASPO
Hauptstrasse 243, 2532 Magglingen
T. +41 (0) 58 467 61 11
info@baspo.admin.ch
www.baspo.admin.ch

Aare Seeland mobil AG
T. +41 (0) 58 329 93 00
info@asmobil.ch
www.asmobil.ch



LERNORT KIESGRUBE SEELAND

DE Das ideale Ausflugsziel für einen interaktiven und spannenden Teamanlass oder Kundenevent. Erleben und erforschen Sie die Kiesgrube als Hotspot der Biodiversität oder Fenster in die geologische Vergangenheit der Region. Kiesgruben bieten seltenen Tier- und Pflanzenarten einen Lebensraum und leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Artenvielfalt der Schweiz.

Gut zu wissen

Führung Biodiversität, Geologie / Workshop Steine schleifen / Arbeitseinsatz: Lebensräume erstellen

FR L'endroit idéal pour une sortie d'entreprise ou un événement client interactif et passionnant. Découvrez et explorez la gravière en tant que «point chaud» de la biodiversité ou comme une fenêtre sur le passé géologique de la région. Les gravières offrent un habitat à des espèces animales et végétales rares, contribuant ainsi de manière significative à la biodiversité en Suisse.

Bon à savoir

Visite guidée sur la biodiversité et la géologie / atelier de polissage de pierres / travail pratique: création d'habitats

EN The perfect destination for an engaging and thrilling team or customer event, where you can immerse yourself in the gravel pit's rich biodiversity and delve into the geological history of the region. Gravel pits serve as a habitat for uncommon animal and plant species, playing a significant role in enhancing biodiversity in Switzerland.

Good to know

Guided tour of biodiversity, geology / stone-cutting workshop / work assignment: creating habitats

Lernort Kiesgrube Seeland
3250 Lyss, T. +41 (0) 33 345 58 19
info@lernortkiesgrube.ch
www.lernortkiesgrube.ch



**BALLONFAHREN
VOL EN MONTGOLFIÈRE
BALLOONING**

DE Ballonfahren – Heben Sie ab und gleiten Sie in eine andere Welt! Die Take-Off Balloon AG bietet Ihnen seit über 20 Jahren eine grosse Auswahl an Ballonfahrten an. Entdecken Sie das Seeland von seiner schönsten Seite. Ein unvergessliches und einmaliges Erlebnis.

FR Envolez-vous et profitez d'une expérience inoubliable! Take-Off Balloon SA propose depuis plus de 20 ans une large palette de vols en montgolfières. Découvrez la région des Trois-Lacs de son plus beau côté. Une expérience inoubliable et unique.

EN Take off and enjoy the magic! Take-Off Balloon AG has been offering you a wide selection of balloon flights for over 20 years. Discover the region of our 3-lakes from its most beautiful side. An unforgettable and unique experience.

Take-Off Balloon AG
Postadresse | adresse postale:
Worbenstrasse 20, 2557 Studen
Terminal:
Mühlestrasse 5b, 3252 Worben
T. +41 (0) 32 397 51 42
info@ballonfahren.ch
www.ballonfahren.ch



FOREST JUMP

DE Adventurepark mit aussergewöhnlicher Klettertour: Mutig schwankende Hängebrücken überqueren, sich an langen Lianen von Baum zu Baum schwingen, herausfordernde Hindernisse in atemberaubender Höhe überwinden oder ganz einfach an einem Stahlseil hängend in die Tiefe sausen. Ein unvergesslicher Adrenalinkick!

Gut zu wissen

Mai–Oktober / Erwachsene: CHF 37.– / Kinder: CHF 22.–/27.– / Gruppenermässigung / Nachtparcours auf Anfrage

FR Un parc d'aventure qui sort de l'ordinaire : traverser des ponts suspendus, passer d'arbres en arbres avec de longues lianes, surmonter des obstacles à plusieurs mètres du sol ou descendre en tyrolienne. Tout simplement inoubliable!

Bon à savoir

Mai–octobre / adultes : CHF 37.– / enfants : CHF 22.–/27.– / réduction pour les groupes / parcours nocturne sur réservation

EN This Adventure Park, combined with an exceptional climbing tour, offers plenty of excitement. Be brave and cross a swaying suspension bridge, swing from tree to tree, take the challenge to surmount obstacles at breathtaking heights, or rush into the depth of the forest by zip wire. Don't miss out on this unforgettable experience!

Good to know

May–October / adults: CHF 37.– / children: CHF 22.–/27.– / reduction for groups / night admission on request

Forest Jump

2534 Les Prés-d'Orvin
T. +41 (0) 32 325 54 30
info@forestjump.ch
www.forestjump.ch



GLASBLÄSEREI ZÜND VERRERIE ZÜND GLASSBLOWING WORKSHOP ZÜND

DE Beim oberen Eingang der Twannbachschlucht liegt das Glas-Atelier mit Mineralienshop & Restaurant mit Lachsräuchererei. Für Gruppen organisiert das Glasatelier einzigartige Events, bei denen die Teilnehmer:innen selber ein Glas nach Wahl aus abwaschmaschinenfestem Pyrexglas blasen und mit hausgemachten Spezialitäten verwöhnt werden. Im vielseitigen Laden werden Mineralien, Glas und Schmuck für jeden Geschmack angeboten.

FR L'atelier de verre, sa boutique de minéraux et son restaurant composé d'un fumoir à saumon se situe à l'entrée des gorges de Douanne. Des événements uniques, durant lesquels les participant-e-s peuvent souffler eux-mêmes un verre de leur choix (en verre Pyrex résistant au lave-vaisselle) puis déguster des spécialités maison, sont organisés pour les groupes. La boutique propose une variété de minéraux, de verres et de bijoux; il y en a pour tous les goûts.

EN The glass blowing studio with its mineral shop and restaurant including a salmon smokehouse is located at the upper entrance to the Twannbach gorge. The glass studio organises unique events for groups, where participants blow their own glass of choice from dishwasher-safe Pyrex glass and are treated to homemade specialities. The shop offers a varied range of products including minerals, glass and jewellery for every taste.

Zünd Event-Glasbläserei & Heilstein-Atelier

Twannbachschlucht
T. +41 (0) 78 684 14 12
info@glas-atelier.ch
www.glas-atelier.ch



GOLF DRIVING RANGE & THAI GOLF RESTAURANT

DE Driving Range mit 25 Abschlagplätzen (12 überdacht), Pitching- und Chipping-area, Sandbunker sowie einem 120 m² grosses Putting green. Umgeben von einer wunderschön angelegten und praktischen Infrastruktur finden hier die Golfer:innen optimale Trainingsbedingungen. Bei Bedarf stehen PGA Pros mit Tipps und Speziallektionen zur Verfügung. Zur Anlage gehört auch das bekannte Thai Golf Restaurant. Hier kann sich jeder kulinarisch verwöhnen lassen.

FR Ce golf Driving Range possède 25 emplacements d'exercice (12 couverts), une zone Pitching et Chipping, un bunker de sable ainsi que 120 m² de Putting green. Entouré-e-s d'une magnifique et pratique infrastructure, les golfeurs trouvent des conditions de formation optimales. Sur demande, des professionnel-le-s sont à disposition pour des conseils et leçons spéciales. Dans le fameux restaurant Thai Golf, tout le monde se laissera charmer par une cuisine raffinée.

EN Driving range with 25 bays (12 covered), pitching and chipping areas, practice bunker and a 120 m² putting green. Located within wonderful settings, golfers are offered optimal training conditions here. On request, PGA Pros are available for helpful tips and special lessons. The facilities also include the well-known Thai Golf Restaurant, where both golfers and non-golfers can enjoy the delicious cuisine.

Golf Driving Range Pieterlen

Moosgartenweg 6, 2542 Pieterlen
Restaurant: T. +41 (0) 32 377 36 01
Golf: T. +41 (0) 79 635 02 34
info@golf-pieterlen.com
www.golf-pieterlen.com



RÖMERHOF

DE Ob Hochzeit, Firmenanlass oder Tagung, der Römerhof bietet beste Voraussetzung für Anlässe jeder Art. In dem stilvoll eingerichteten Eventlokal empfängt Familie Krebs ganzjährig Gruppen bis zu 180 Personen. Die Gäste gehen während einer Mutterkuh-Safari auf Tuchfühlung mit dem Stier, den Kühen und Kälbern oder versuchen sich in verschiedenen Spielen und Aktivitäten. Familie Krebs verwöhnt ihre Gäste mit hausgemachten Köstlichkeiten aus der Römerhof-Küche.

FR Que ce soit pour un mariage, un événement d'entreprise ou une réunion, le Römerhof offre les meilleures conditions pour tous genres de manifestations. La famille Krebs accueille toute l'année des groupes allant jusqu'à 180 personnes dans sa salle d'événement aménagée avec beaucoup de cachet. Allez à l'encontre du taureau, des vaches et des veaux pendant un safari «vache-mère» ou essayez-vous à divers jeux et activités proposés! La famille Krebs choie sa clientèle avec des spécialités maison sortant directement des fourneaux du Römerhof.

EN Whether for a wedding, company event or meeting, the Römerhof bids ideal conditions for all kinds of events. Throughout the year, the Krebs family welcome groups of as many as 180 people in their stylishly furnished space for events. Get close to real-life nature, a bull, cows and calves as you embark on a mother cow safari – or test your skills with other entertaining games and activities here. Family Krebs also enjoys spoiling guests with homemade delights from the Römerhof cuisine.

Römerhof

A.+T. Krebs, 3274 Bühl
T. +41 (0) 32 381 10 08
roemerhof-buehl@bluewin.ch
www.roemerhof-buehl.ch



LASER CITY

DE LaserGame ist ein Spiel, das weltweit stark verbreitet ist. Es ist körperlich herausfordernd. Taktik, Teamgeist und Beweglichkeit machen den Unterschied. Der ideale Ausflug um sich mit Kolleg:innen sowie Freund:innen auf sportliche Art zu messen.

Gut zu wissen

Mi 14.00–22.00 / Do 16.00–22.00 / Fr, Sa 14.00–22.00 / So 13.00–20.00 / Reservationen ab 3 Personen möglich / geeignet für Einzelpersonen, Familien, Gruppen, Vereine, Firmen / ab 8 Jahren

FR Le Laser Game est un jeu très répandu dans le monde entier. Le jeu est physiquement astreignant. Tactique, esprit d'équipe et vivacité font la différence. C'est l'activité idéale pour vous mesurer sportivement à vos ami·e·s et vos collègues.

Bon à savoir

Me 14.00–22.00 / je 16.00–22.00 / ve, sa 14.00–22.00 / di 13.00–20.00 / réservation possible dès 3 personnes / adapté pour les individuels, familles, groupes, sociétés ou entreprises / dès 8 ans

EN Laser tag is a game that has quickly spread worldwide. This physically challenging activity is a game of strategy, teamwork, flexibility, and above all, fun. Laser tag is the ideal game to enjoy with colleagues and friends.

Good to know

Wed 14.00–22.00 / Thu 16.00–22.00 / Fri, Sat 14.00–22.00 / Sun 13.00–20.00 reservations from 3 people / suitable for individuals, families, groups, associations and companies / minimum age 8 years

Wanobo GmbH

Laser City, Mattenstrasse 165
2503 Biel/Bienne
T. +41 (0) 76 200 20 02
www.lasercity.ch



MASTERMIND ESCAPE ROOMS

DE Ob jung oder alt – die Escape Rooms bieten Spielspass und verlangen kreatives Denken sowie Ausdauer. Perfekt für Team-Events aber auch ein Erlebnis mit Familie oder Freunden. Schritt für Schritt werden knifflige Rätsel gelöst und dabei mechanische oder elektronische Features freigeschaltet.

Gut zu wissen

Escape Rooms zur Auswahl / Reservierung erforderlich

FR Que vous soyez jeunes ou âgé·e·s, les escape rooms sont amusantes et exigent une pensée créative et de la persévérance. Parfait pour les événements d'entreprise mais également pour une sortie en famille ou entre ami·e·s. Résolvez les énigmes avec l'aide de vos coéquipier·ère·s et déverrouillez ainsi des fonctions mécaniques ou électroniques.

Bon à savoir

Escape rooms à choix / réservation nécessaire

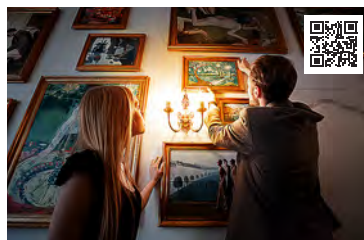
EN Your age doesn't matter – the escape rooms offer fun games which require creative thinking and persistence. They are perfect for team events, but also an adventure with friends or family. Tricky riddles are solved step by step, releasing mechanical or electronic features.

Good to know

Escape rooms to choose from / booking required

Mastermind Event GmbH

Eckweg 8 Gebäude B
2504 Biel/Bienne
info@mastermind-escaperoom.ch
www.mastermind-escaperoom.ch



ADVENTUREROOMS

DE Drei knifflige und abwechslungsreiche Escape Rooms stehen zur Auswahl. Egal ob Klein oder Gross, Jung oder Alt, als Familie oder als Firmenausflug. AdventureRooms garantieren für alle ein unvergessliches Abenteuer mit Spiel und Spass im Herzen von Biel.

Gut zu wissen

Drei Escape Rooms zur Auswahl / Gruppengrösse 3–6 Pers. / sprachunabhängig

FR Trois escape rooms stimulantes et variées à choix. Que vous soyez petit ou grand, jeune ou âgé, en famille ou entre collègues, AdventureRooms assure une aventure inoubliable avec des jeux et du plaisir au cœur de Bienne.

Bon à savoir

Trois escape rooms à choix / groupe de 3 à 6 pers. / indépendant de la langue

EN There are three tricky and varied escape rooms to choose from. Whether young or old, young or old, as a family or as a company outing. AdventureRooms guarantee an unforgettable adventure with fun and games for everyone in the heart of Biel.

Good to know

Choice of three escape rooms / group size 3–6 people / language-independent

AdventureRooms Biel

Alexander-Schöni-Strasse 29, Biel/Bienne
T. +41 (0) 78 246 88 99
T. +41 (0) 77 524 31 65
www.biel.adventurerooms.ch



INX REALITY

DE Tauchen Sie ein in die faszinierende Welt von INX Reality, einem avantgardistischen Zentrum für virtuelle Realität im Herzen der Stadt Biel. INX Reality bietet ein immersives Erlebnis mit einer Auswahl von 20 VR-Escape-Games, die für jeden Geschmack und jedes Alter geeignet sind und für Gruppen von bis zu 6 Spielern konzipiert sind.

Gut zu wissen

Spiel/Person: CHF 40.–45.– / Verschiedene Escape-Games / VR-Spiele für alle Erfahrungsstufen / Firmenevents, Geburtstage, Team-Building

FR Plongez dans le monde fascinant de INX Reality, un centre de réalité virtuelle avant-gardiste situé au cœur de la ville de Bienne. INX Reality propose une sélection de 20 escape games VR adaptés à tous les goûts et tous les âges et conçus pour des groupes allant jusqu'à 6 personnes.

Bon à savoir

Jeu/personne: CHF 40.–45.– / divers escape games / jeux VR pour tous les niveaux / sorties d'entreprises, anniversaires ou Team-Building

EN Immerse yourself in the captivating realm of INX Reality, an avant-garde virtual reality center nestled in the heart of Biel/Bienne. INX Reality provides an immersive experience with a curated selection of 20 VR escape games catering to various tastes and ages, specifically designed for groups of up to 6 players.

Good to know

Game/person: CHF 40.–45.– / various escape games / VR games for all levels of experience / corporate events, birthdays, team building

INX Reality

Rue de Morat 7, 2502 Bienne
T. +41 (0) 76 558 00 22
www.inxreality.ch



MINIGOLF

DE Entspannendes Minigolfspiel auf zwei der schönsten Turnieranlagen Europas. Inmitten eines gepflegten Parks mit über tausend Rosen und einer Vielfalt an seltenen Pflanzen und Bäumen präsentieren sich diese Minigolf- und Miniaturgolfanlage.

Gut zu wissen

April–Oktober täglich ab 09.00
November–März täglich ab 10.30
Eintritt Erwachsene: CHF 8.–
Eintritt Kinder bis 16 Jahre: CHF 4.–
Abends beleuchtet

FR Se détendre en jouant au minigolf sur deux des plus beaux parcours de tournois européens. Le minigolf et le golf miniature se situent dans un parc idyllique avec plus de mille rosiers, plantes et arbres uniques. Un vrai petit paradis !

Bon à savoir

Avril–octobre tous les jours dès 09.00
Novembre–mars tous les jours dès 10.30
Entrée adultes : CHF 8.–
Entrée enfants jusqu'à 16 ans : CHF 4.–
Illuminé le soir

EN Enjoy yourself and relax while playing mini golf on two of the most beautiful courses in Europe. The courses are situated in a beautiful park with thousands of roses and a diversity of rare plants and trees.

Good to know

April–October open daily from 09.00
November–March open daily from 10.30
Single ticket adults: CHF 8.–
Single ticket children up to 16 years: CHF 4.–
Flood-lit at night

Patrick und Edith Gutzwiller

Aareweg 23 a, 2557 Studen
T. +41 (0) 32 374 28 82
minigolf@florida.ch
www.florida.ch



SWIN-GOLF

DE Swin-Golf ist eine Variante des Golfs, die im bäuerlichen Umfeld entstanden ist und mit einem dreiseitigen Universalschläger sowie einem Gummiball gespielt wird.

Gut zu wissen

April–Oktober / Mo–Fr, ab 14.00 / Sa, So, ab 13.00 / Erwachsene: CHF 15.– / mit Schläger: CHF 18.– / mit Schläger und Ball: CHF 20.–
Kinder: CHF 10.– / mit Schläger: CHF 13.– / mit Schläger und Ball: CHF 15.–

FR Le Swin-Golf est une variante du golf se jouant sur les terrains agricoles avec une seule canne à trois faces et une balle en gomme.

Bon à savoir

Avril–octobre / lu–ve, dès 14.00 / sa, di, dès 13.00 / Adultes : CHF 15.– / avec canne : CHF 18.– / avec canne et balle : CHF 20.–
Enfants : CHF 10.– / avec canne : CHF 13.– / avec canne et balle : CHF 15.–

EN Swin-Golf is a variant of golf created by local farmers. It is played with a three-sided allround racket and a rubber ball.

Good to know

April–October / Mon–Fri, from: 14.00 / Sat, Sun, from: 13.00 / adults: CHF 15.– / with racket: CHF 18.– / with racket and ball: CHF 20.–
Children: CHF 10.– / with racket: CHF 13.– / with racket and ball: CHF 15.–

Swin-Golf

Jörimätteli 13, 3233 Tschugg
T. +41 (0) 32 338 72 75
mail@swin-golf.ch
www.swin-golf.ch



URBAN GOLF GOLF URBAIN URBAN GOLF

DE Auf dem ersten Bieler Urban-Golf-Parcours können Gross und Klein auf spielerische Art in einer urbanen Umgebung eine neue Variante des Golfs erleben. Der Parcours in Biel führt an den See und an einer der schönsten Promenaden der Stadt entlang. Urban Golf kann jeder spielen, auch ohne Golf-Erfahrung. Ein einzigartiges Erlebnis ist garantiert!

Gut zu wissen

Erwachsene: CHF 15.– / Kinder: CHF 10.– / Abholung und Rückgabe: Lago Lodge / Buchung: www.j3l.ch/urbangolf

FR Sur le premier parcours de golf urbain de Bienne, petits et grands peuvent découvrir une nouvelle variante du golf en s'amusant dans un environnement unique. Le parcours vous emmène au bord du lac et le long de l'une des plus jolies promenades de la ville. Tout le monde peut jouer au golf urbain, même sans expérience. Un grand moment de divertissement est garanti!

Bon à savoir

Adultes: CHF 15.– / enfants: CHF 10.– / retrait et retour: Lago Lodge / réservation : www.j3l.ch/urbangolf

EN At the first urban golf course in Biel the young and the old can enjoy playing a new fun variant of golf in a city environment. The course in Biel takes you to the lake and along one of the town's most beautiful promenades. Urban golf can be played by anyone, even without golf experience. A unique moment is guaranteed!

Good to know

Adults: CHF 15.– / children: CHF 10.– / collection and return: Lago Lodge / booking: www.j3l.ch/urbangolf

Tourismus Biel Seeland

Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
www.biel-seeland.ch



FOLGEN SIE GIZMO SUIVEZ GIZMO FOLLOW GIZMO

DE Erkunden Sie die Altstadt von Biel mit Gizmo, dem verträumten und neugierigen Kater. Ein interaktives und lustiges Spiel für die ganze Familie, das Sie dazu einlädt, die kleinsten Details des reichen Bieler Kulturerbes zu beobachten und dabei die Fragen des schelmischen Katers zu beantworten.

Gut zu wissen

Bis zu 4 Teilnehmer pro Gruppe oder Familie / ab 8 Jahren / den Spielplan können Sie im InfoCenter vor dem Bahnhof Biel beziehen / Buchung: www.j3l.ch/gizmo

FR Explorez la vieille ville de Bienne avec Gizmo, un chat rêveur et curieux. Un jeu interactif et amusant pour toute la famille qui vous invite à observer les moindres détails du riche patrimoine biennois tout en répondant aux questions de ce chat espégle.

Bon à savoir

Jusqu'à 4 participants par groupe ou famille / dès 8 ans / plan de jeu à retirer à l'InfoCenter devant la gare de Bienne / réservation : www.j3l.ch/gizmo

EN Explore the old town of Biel with Gizmo, the dreamy and curious cat. A fun and interactive game for all the family, inviting you to observe the finest details of Biel's rich urban heritage while answering the mischievous cat's questions.

Good to know

Up to 4 participants per group or family / from 8 years old / game plan available at the InfoCenter in front of Biel train station / booking: www.j3l.ch/gizmo

Ludico

2502 Bienne
hello@ludico.ch
www.ludico.ch



TROTTIFAHRT
DESCENTE EN TROTTINETTES
SCOOTER RIDE

DE Von Ligerz befördert das «Vinifuni» Besucher:innen nach Prêles, wo der Reiseleiter bereits auf die Teilnehmer:innen wartet. Nach einer kurzen Einführung beginnt die Trotti-Fahrt. Unterwegs erhalten Sie Erklärungen und Anekdoten über die Region und ihre Weine und werfen einen Blick in die Ligerzer Kirche.

Gut zu wissen

Dauer: 1.5 Std. / ab 12 Jahren / Reservierung obligatorisch

FR L'excursion débute par une montée en «vinifuni» de Gléresse à Prêles. Une fois à Prêles, vous recevrez les premières instructions avant d'entamer la descente en trottinette. En chemin, vous recevrez des informations et anecdotes sur la région et ses vins. Vous aurez aussi l'opportunité de visiter l'église de Gléresse.

Bon à savoir

Durée: 1h30 / dès 12 ans / réservation obligatoire

EN The excursion begins in Ligerz, where the «Vinifuni» transports its guests up to Prêles. In Prêles, you will receive initial instructions before the scooter ride begins. On the way, you will receive explanations and anecdotes about the region and its wines. Take a look at the Ligerz church, a real landmark of the region.

Good to know

Duration: 1.5 hours / from 12 years / booking obligatory

Event Atelier Seeland
Dorfasse 32
2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 76 79
event-atelier@bluewin.ch
www.event-atelier.ch



TÖFFLIFAHRT
VIRÉE EN BOGUET
MOPED TOUR

DE Eine Töffli-Tour durch die Region Frienisberg versetzt Sie zurück in Ihre Jugend. Auf wenig befahrenen Strassen entdecken Sie die Ebenen des Seelands und geniessen die atemberaubende Aussicht auf die Alpen und das Drei-Seen-Land.

Gut zu wissen

März–Oktober / CHF 99.–/Pers.
Buchung: www.j3l.ch/toeffli

FR Replongez-vous dans vos souvenirs de jeunesse et optez pour un tour en Boguet, visage au vent, dans la région du Frienisberg! Sur des routes peu fréquentées, traversez les plaines du Seeland et profitez de la vue imprenable sur les Alpes et la région des Trois-Lacs.

Bon à savoir

Mars–octobre / CHF 99.–/pers.
réservation : www.j3l.ch/toeffli

EN A moped tour through the Frienisberg region takes you back to your younger days. On secondary roads with little traffic, you can discover the plains of the Seeland and enjoy magnificent views of the Alps and the Three-Lakes Region.

Good to know

March–October / CHF 99.–/pers.
booking: www.j3l.ch/toeffli

Berger Events GmbH
Kirchweg 4
3038 Kirchlindach bei Bern
T. +41 (0) 31 302 88 77
info@berger-events.ch
www.berger-events.ch



CHOC'O'CLOCK

DE Das Package beinhaltet eine Entdeckungstour durch die unterhaltsamen und interaktiven Museen OMEGA und Planet Swatch sowie eine Zugfahrt nach Courtelary, wo Sie bei CHEZ Camille Bloch in die süsse Welt der Schokolade eintauchen können.

Gut zu wissen

Eine Übernachtung / Eintritt in die Erlebniswelt / Besuch Cité du Temps mit exklusivem Geschenk / Tageskarten für den öffentlichen Verkehr / ab CHF 145.–/Pers. / Buchung: www.j3l.ch/chococlock

FR Ce séjour forfaitaire comprend une immersion horlogère dans les espaces muséaux, ludiques et interactifs d'OMEGA Museum et de Planet Swatch et se complète d'un voyage en train pour rejoindre le Jura bernois, à la découverte de la chocolaterie CHEZ Camille Bloch.

Bon à savoir

Une nuitée / entrée au Parcours Découverte / visite Cité du Temps avec cadeau souvenir exclusif / cartes journalières pour les transports publics / dès CHF 145.– par personne / réservation : www.j3l.ch/chococlock

EN This package starts with a visit in the OMEGA Museum and Planet Swatch – an entertaining and interactive initiation to the art of watchmaking. You travel by train to Courtelary, where you'll explore the world of chocolate at the CHEZ Camille Bloch Visitor Centre.

Good to know

One overnight stay / entry to the Visitor Centre CHEZ Camille Bloch / visit of the Cité du Temps and an exclusive gift / day tickets for the public transport / from CHF 145.–/pers.
Booking: www.j3l.ch/chococlock

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
www.biel-seeland.ch



LAMA- UND ESELTREKKING & CAMPS
CAMPS ET TREKKING EN LAMA ET ÂNE
LLAMA AND DONKEY TREKKING & CAMPS

DE Ursprünglich aus Südamerika, ist das Lama auch in unseren Breitengraden präsent! Genauer gesagt bei der Familie Blaser in Lamboing, welche für Familien und Gruppen Lamatrekking anbietet.

Gut zu wissen

½, 1, 2 und 3 Tagesausflüge / 3–5 Tages-Camps für Kinder, Schulen, Behinderten-Institutionen / Lama- und Eseltrekking kombiniert mit Catering www.barbecue-service.ch / Gourmet Horseliner – kulinarische Kutschenfahrt auf dem Plateau de Diesse / Gästezimmer

FR Originaire d'Amérique du Sud, le lama est également présent sous nos latitudes. Et plus précisément chez la famille Blaser, à Lamboing, qui propose aux familles et groupes un trekking en compagnie de ces camelidés.

Bon à savoir

½, 1, 2 et 3 jours d'excursion / 3 à 5 jours de camps pour enfants, écoles et institutions pour handicapés / trekking avec des lamas et des ânes avec un service de restauration www.barbecue-service.ch / tour gastronomique en calèche sur le Plateau de Diesse / chambres d'hôtes

EN Although originally from South America you can also find llamas in our area! The Blaser family owns a farm in Lamboing, offering llama trekking for families and groups.

Good to know

½, 1-, 2- and 3-day trips / 3- to 5-day camps for children, schools, institutions for the disabled / combine llama and donkey trekking with our catering service www.barbecue-service.ch / culinary carriage rides on the Plateau de Diesse / guestrooms

Lama- & Eseltrekking
Familie Blaser
La Chauz 4, 2516 Lamboing
T. +41 (0) 79 630 05 43
www.naturerlichfreizeit.ch



URSLI-HOF

DE Mit Herzblut schaut Urs Blösch zu den Obstkulturen, den Feldern und natürlich zu seinen Tieren. Zurzeit leben Kleinpferde, Ponys, Zwergziegen und viele Schafe auf dem Hof. Ein Spielplatz mit Schaukel, Rutsche, Trampolin und Tretraktor rundet das Angebot ab.

Gut zu wissen

Ponyreiten und Kindergeburtstage / Verkauf von Früchten, Lammfleisch und Spirituosen

FR Urs Blösch veille avec passion sur les cultures fruitières, les champs et bien sûr sur ses animaux. Actuellement, la ferme accueille des petits chevaux, des poneys, des chèvres naines et beaucoup des moutons. Une place de jeux avec balançoire, toboggan, trampoline et tracteurs à pédale est également à disposition.

Bon à savoir

Balades à poney et anniversaires pour enfants / vente de fruits, de viande d'agneau et de spiritueux

EN With a heartfelt passion, Urs Blösch tends to the orchards, fields, and, of course, his animals. The farm is currently home to small horses, ponies, dwarf goats, and lots of sheep. In addition there's a playground with a swing, slide, trampoline, and pedal tractors.

Good to know

Pony rides and the option for children's birthday parties are available. The farm also offers a selection of fruits, lamb, and spirits for sale.

Ursli-Hof

Alte Bielstrasse 12, 2572 Möriegen
T. +41 (0) 78 657 32 82
www.ursli-hof.ch



PONEY-RANCH

DE Die Poney-Ranch liegt auf 900 Meter Höhe am Südfuss des Chasseral. Die Region bietet vielfältige Ausritte mit Pferd oder Pony für Kinder (ab 4 Jahren) sowie Erwachsene. Ausritte durch Wald und Wiesen, mit oder ohne Begleitung.

Gut zu wissen

Ausritte / Kinderanlässe / Reitferien für Kinder

FR Situé sur le flanc sud du Chasseral, à une altitude de 900 mètres, le Poney-Ranch de Nods offre de larges possibilités de balades à cheval ou à poney pour adultes et enfants (dès 4 ans). Promenades en campagne, en forêt ou dans les pâturages, avec ou sans accompagnement.

Bon à savoir

Équitation / animations pour enfants lors de manifestations / vacances à la ferme pour enfants

EN The Pony Ranch lies at an altitude of 900 m on the south side of the Chasseral. The region offers numerous horse and pony ride tours for adults and children (from 4 years). Also available are accompanied/non-accompanied rides across fields and forests.

Good to know

Horseback riding / children's events / riding holidays for children

Poney-Ranch

Famille Sahli
Les Combes, 2518 Nods
T. +41 (0) 32 751 12 37
T. +41 (0) 79 574 86 14



DAHUTREK – BEGLEITETE WANDERUNGEN RANDONNÉES ACCOMPAGNÉES GUIDED HIKES

DE Erleben Sie besondere Momente und entdecken Sie die Schönheiten der Natur, im Sommer sowie im Winter. Professionelle Führung, ein wenig Humor und viel Authentizität prägen die von DahuTrek angebotenen Erlebnisse.

Themenwanderungen

Abschalten / Fondue & Sternbilder / 4 Jahreszeiten eines Ameisenhaufens / weitere: www.dahutrek.ch

Mehrtägige Wanderungen

Via Jura: Regensberg–La Dôle, 8 Tage
Via Alpina: Vaduz–Montreux, 8 Tage
Nord-Sud: Bienne–Zermatt, 10 Tage

FR Vivez des moments d'exception en découvrant les beautés de la nature, été comme hiver. Un encadrement professionnel, un peu d'humour et beaucoup d'authenticité caractérisent les expériences proposées par DahuTrek.

Randos à thème

Déconnectées / fondue & constellations / les 4 saisons d'une fourmillière / plus: www.dahutrek.ch

Randos de plusieurs jours

Via Jura: Regensberg–La Dôle, 8 jours
Via Alpina: Vaduz–Montreux, 8 jours
Nord-Sud: Bienne–Zermatt, 10 jours

EN Experience exceptional moments discovering the beauties of nature, summer and winter. Professional guidance, a little humour and a lot of authenticity characterize the experiences offered by DahuTrek.

Theme hikes

Disconnection / fondue & constellations / the 4 seasons of an ant farm / more: www.dahutrek.ch

Hikes over several days

Via Jura: Regensberg–La Dôle, 8 days
Via Alpina: Vaduz–Montreux, 8 days
Nord-Sud: Bienne–Zermatt, 10 days

DahuTrek

Mettstrasse 34, 2503 Biel/Bienne
T. +41 (0) 79 295 38 47
info@dahutrek.ch | www.dahutrek.ch



EXPLORATIONNATURE

DE Explorationnature bietet authentische Reisen an, die dazu einladen, durch das Eintauchen in die Natur neue Bezugspunkte zu entdecken. Die Teilnehmer:innen erleben ihre eigenen Ressourcen. Erfahrene Outdoor-Guides begleiten Sie.

FR Explorationnature propose des voyages authentiques, des aventures essentielles qui invitent, au travers d'une immersion dans la nature, à découvrir de nouveaux repères et à expérimenter ses ressources dans le respect de chacun-e et sous l'accompagnement de guides outdoor expérimenté-e-s.

EN Explorationnature offers authentic trips, essential adventures that invite, through an immersion in nature, to discover new points of reference and to experiment one's resources in the respect of each other and under the guidance of experienced outdoor guides.

Explorationnature

Rue Prés Bernard 5, 2710 Tavannes
T. +41 (0) 79 731 86 05
info@explorationnature.ch
www.explorationnature.ch



**TIERPARK
PARC ZOOLOGIQUE
ZOO**

DE Am Fusse des Bözigenbergs warten Gämsen, Hirsche, Steinböcke, Walliser Schwarzhals Ziegen, Waschbären, Wildschweine, Wölfe und viele andere einheimische Tiere auf die Besucher:innen. Ein idealer Ausflug für die ganze Familie.

Gut zu wissen

Ganzes Jahr geöffnet / Eintritt frei / Führungen auf Anfrage

FR Au pied de la Montagne de Boujean, chamois, cerf, bouquetins, chèvres à col noir du Valais, ratons laveurs, sangliers, loups et bien d'autres espèces animales de nos régions attendent les visiteuses et visiteurs. Une excursion idéale pour toute la famille.

Bon à savoir

Ouvert toute l'année / entrée libre / visite guidée sur demande

EN Chamois, deer, ibexes, Valais black neck goats, raccoons, wild boars, wolves and a lot of other local animals live at the foot of the Bözigenberg and are waiting for the visitors. This is a perfect outing for the entire family.

Good to know

Open all year round / free admission / guided tours on request

Tierpark Biel

Zollhausstrasse 103, 2504 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 342 59 17
info@tierpark-biel.ch
www.tierpark-biel.ch



**EUROPÄISCHES STORCHENDORF
VILLAGE EUROPÉEN DE LA CIGOGNE
EUROPEAN STORK VILLAGE**

DE Schon von weitem hört man das Klappern der Störche, welche in Altreu ein Zuhause gefunden haben. Gegen 60 Horste sind auf den Dächern und Bäumen zu finden, was Altreu seinen unverwechselbaren Charakter gibt. An schönen Tagen ziehen die Störche viele Besucher:innen an.

Betreuung

Mi, Sa, So: 10.00–17.00

Gut zu wissen

15.3.–15.10.: täglich 09.00–18.00 / Eintritt frei / Führungen auf Anfrage: www.infowiti.ch

FR On entend déjà de loin le claquement des cigognes, qui ont trouvé à Altreu une maison de choix. Près de 60 nids se trouvent sur les toits et les arbres et donnent ainsi un charme unique à Altreu. Les jours de beau temps, les cigognes attirent de nombreux:ses touristes.

Encadrement

Me, sa, di: 10.00–17.00

Bon à savoir

15.3.–15.10.: tous les jours 09.00–18.00 / entrée libre / visite guidée sur demande: www.infowiti.ch

EN Whilst approaching Altreu, the clattering of the storks which have found a home here can be heard. There are about 60 nests on the roofs and trees, which gives Altreu its very special charm. On sunny days the storks attract a lot of tourists.

Support

Wed, Sat, Sun: 10.00–17.00

Good to know

15.3.–15.10.: open daily 09.00–18.00 / free admission / guided tours on request: www.infowiti.ch

Info-Zentrum Witi Altreu
2545 Selzach
T. +41 (0) 32 623 51 51
www.infowiti.ch



ERLEBNISWELT SEETEUFEL

DE Umgeben von einer beeindruckenden Flora beherbergt das beliebte Seeländer Ausflugsziel auf über 7 Hektaren mehr als 35 Tierarten aus allen fünf Erdteilen sowie zahlreiche Spiel- und Vergnügungsmöglichkeiten für Kinder. Der Seeteufel ist Tier- und Erlebnispark sowie Restaurant in einem.

Gut zu wissen

Mo-So: 9.30–18.00 / Erwachsene: CHF 16.– / Kinder (4–15 Jahre): CHF 11.– / AHV, IV: CHF 13.– / 27.10.25.–27.2.26. Winterpause, jedoch Sonntage im November und Februar geöffnet: 11.30–18.00

FR Au milieu d'une flore impressionnante, le parc s'étend sur sept hectares et présente plus de 35 espèces animales issues des cinq continents. C'est à la fois un zoo, un parc d'aventures et un restaurant.

Bon à savoir

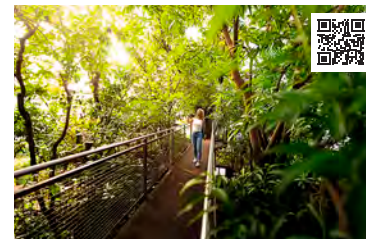
Lu-di: 9.30–18.00 / adultes: CHF 16.– / enfants (4–15 ans): CHF 11.– / AVS, AI: CHF 13.– / 27.10.25.–27.2.26. pause hivernale mais ouvert les dimanches en novembre et février de 11.30–18.00

EN Surrounded by an impressive flora, the park covers over 7 hectares, and is home to more than 35 species of animal from all over the world. There are plenty of possibilities for children to play and enjoy themselves. The Seeteufel is an animal, an adventure park, and a restaurant all in one.

Good to know

Mon-Sun: 9.30–18.00 / adults: CHF 16.– / children (4–15 years): CHF 11.– / seniors, invalids: CHF 13.– / 27.10.25.–27.2.26. winter break, but open on Sunday in November and February from 11.30–18.00

Erlebniswelt Seeteufel
Büetigenstrasse 85, 2557 Studen
T. +41 (0) 32 374 25 55
www.seeteufel.ch



PAPILIORAMA

DE Ein Spaziergang inmitten von hundert bunten Schmetterlingen, Eintauchen in eine tropische Vollmondnacht zwischen Faultieren, Greifstachler und Nachtaffen, Entdeckungstour im Dschungel Zentralamerikas ... all das und vieles mehr bietet das Papiliorama in Kerzers, bei jedem Wetter.

Gut zu wissen

Täglich (ausser 1.1., 25.12.) / Sommerzeit: 09.00–18.00 / Winterzeit: 10.00–17.00 / Erwachsene: CHF 19.– / Kinder (4–15 Jahre): CHF 9.50 / AHV, IV, Studenten: CHF 16.–

FR Promenade parmi des centaines de papillons multicolores, plongée dans une nuit de clair de lune en compagnie de paresseux, de coendous et de singes de nuit, balade à la découverte de la jungle de l'Amérique centrale... Partez à la découverte de ce monde surprenant et magique au Papiliorama de Kerzers, par tous les temps.

Bon à savoir

Tous les jours (sauf 1.1., 25.12.) / horaire d'été: 09.00–18.00 / horaire d'hiver: 10.00–17.00 / adultes: CHF 19.– / enfants (4–15 ans): CHF 9.50 / AVS, AI, étudiant-e-s: CHF 16.–

EN Stroll amidst hundreds of colourful butterflies, dive into a tropical moon lit night surrounded by sloths, coendu and owl monkeys, embark on an adventure tour in the jungle of Central America ... all this and much more can be discovered at the Papiliorama in Kerzers, regardless of the weather.

Good to know

Open daily (except 1.1., 25.12.) / summertime: 09.00–18.00 / wintertime: 10.00–17.00 / adults: CHF 19.– / children (4–15 years): CHF 9.50 / concessions: CHF 16.–

Papiliorama
Moosmatte 1, 3210 Kerzers
T. +41 (0) 31 756 04 60
www.papiliorama.ch



SWISSBOOGIE

DE Ins Blaue hinausspringen, in der Luft schweben, den Emotionen freien Lauf lassen und das Seeland aus der Vogelperspektive entdecken. Was für ein Ereignis!

Gut zu wissen

Tandemsprung: CHF 430.– / der Sprungbetrieb findet auf dem Flugplatz Biel-Kappelen statt

FR Se jeter dans le vide, se laisser porter au gré du vent, vivre de vives émotions et découvrir le Seeland vu du ciel. Quel programme!

Bon à savoir

Saut en tandem : CHF 430.– / l'activité de parachutisme a lieu sur le terrain d'aviation de Bienne-Kappelen

EN Jump into the mysterious blue, float in the air, let your emotions go and discover the Seeland from a new perspective. You will love it!

Good to know

Tandem jump: CHF 430.– / the jump operations will take place at the aerodrome Biel-Kappelen

WASSERKRAFTWERK HAGNECK CENTRALE HYDROÉLECTRIQUE HYDROELECTRIC POWER PLANT

DE Rund um das Kraftwerk in Hagneck wird sehr viel Wert auf die Renaturierung gelegt. Das Fischumgehungsgerinne ist schweizweit einzigartig und der Auenwald steht unter Naturschutz von nationaler Bedeutung. Einen interessanten Einblick auch in die Anfänge der Wasserkraft bekommen die Besucher:innen mit einer Führung inkl. Nostalgie.

Gut zu wissen

Führungen:
www.bkw.ch/besucher
www.esb.ch/besichtigungen

FR Autour de la centrale de Hagneck, on attache beaucoup d'importance à la renaturation. Le canal de dérivation des poissons est unique en Suisse et la forêt alluviale est protégée au niveau national. Une visite guidée permet aux visiteurs de découvrir les débuts de l'énergie hydraulique.

Bon à savoir

Visites guidées:
www.bkw.ch/besucher
www.esb.ch/besichtigungen

EN Around the power plant in Hagneck, much emphasis is placed on the renaturation. The fish bypass channel is unique in Switzerland and the alluvial forest is a nature reserve of national importance. Visitors can also gain an interesting insight into the beginnings of hydroelectric power with a guided tour including nostalgia.

Good to know

Guided tours:
www.bkw.ch/besucher
www.esb.ch/besichtigungen

FISCHEREI-PARK

DE Der Fischerei-Park Worben ist Erlebnisgastronomie pur. Zwei grosse Angelteiche, der Seerosenteich und ein Restaurant, das den frisch gefangenen Fisch präpariert. Kein Wunder ist der Fischerei-Park Worben ein beliebtes Ausflugsziel für Jung und Alt.

FR Le Fischerei-Park combine gastronomie et aventure. Il comprend deux étangs de pêche, un étang de nénuphars ainsi qu'un restaurant qui prépare le poisson fraîchement pêché. Pas étonnant que ce lieu soit apprécié des petits et grands.

EN The fishing park in Worben is full of both adventure and gastronomy. Here, you have the chance to catch your own lunch in the lakes, before having it freshly prepared in the onsite restaurant. No wonder the park is a popular destination for all ages.

FLUGPLATZ BIEL-KAPPELEN AÉRODROME BIENNE-KAPPELEN

DE Der idyllische Flugplatz im Drei-Seen-Land ist der ideale Ausgangspunkt, um die Schweiz aus der Vogelperspektive kennenzulernen. Ein Fensterplatz ist in den komfortablen Flugzeugen sicher und macht den Flug zu einem ganz besonderen Ereignis.

Gut zu wissen

Rundflüge / individuelle Rundflüge / Flugschule / Flüger-Beizli und vieles mehr

FR Situé dans le Pays des Trois-Lacs, cet aérodrome est le point de départ idéal pour découvrir la Suisse vue du ciel. Une place confortable près du hublot est assurée et rend chaque vol extraordinaire. Une expérience inoubliable.

Bon à savoir

Tours en avion / école d'aviation / «Flüger-Beizli» et bien plus

EN The idyllic airport in the Three-Lakes Region is the ideal starting point to discover Switzerland from bird's eye view. A guaranteed window seat in one of the comfortable planes makes each flight a unique and breath-taking experience.

Good to know

Sightseeing flights / individual flights / flight school / «Flüger-Beizli» and much more

Swissboogie Sàrl

Ch. de la Scierie 7h, 2604 La Heutte
T. +41 (0) 32 485 11 11
info@swissboogie.ch
www.swissboogie.ch

BKW Energie AG

infohagneck@bkw.ch
www.bkw.ch/besucher

Fischerei-Park Worben AG

A. Beyeler
Gouchertweg 1, 3252 Worben
T. +41 (0) 32 385 10 26
www.fischereipark.ch

Flugplatz Biel-Kappelen

F.I.O. Flugsicherheit, Hauptstrasse 50
3273 Kappelen
T. +41 (0) 32 384 46 84

Fluggruppe Seeland

3273 Kappelen
info@fg-seeland.ch
www.fg-seeland.ch

Regionalflygplatz Jura-Grenchen AG

Flughafenstrasse 117, 2540 Grenchen
T. +41 (0) 32 396 96 96
info@airport-grenchen.ch
www.airport-grenchen.ch



THE WATCH ACADEMY BY CIMIER

DE Tauchen Sie ein in die Welt der Uhrmacherei und entdecken Sie die faszinierende Welt der mechanischen Uhren. Die CIMIER-Werkstatt in Biel lädt zu einem spektakulären Uhrmacherabenteuer ein. Vom Einführungskurs bis hin zur Kreation und dem Zusammenbau der eigenen Uhr, die Uhrmacher:innen begleiten die Teilnehmer:innen und bringen Ihnen mit Leidenschaft Ihr Wissen bei. Drei Workshops zur Wahl: vierstündiger, halbtägiger oder ganztägiger Workshop.

FR Glissez-vous dans la peau d'un.e horloger.ère et découvrez le monde fascinant de l'horlogerie mécanique suisse d'une façon unique! Situés à Bienne, les ateliers CIMIER vous accueillent pour une aventure horlogère spectaculaire. Du cours d'introduction à la création et l'assemblage de votre propre montre, nos maître.sse.s horloger.ère.s sauront vous transmettre leur passion tout en supervisant votre chef-d'œuvre. Trois ateliers uniques, trois programmes à choix: atelier de 3h, d'une demi-journée ou d'une journée complète.

EN Step in the shoes of a watchmaker and discover the fascinating world of Swiss mechanical watchmaking in a unique way! Located in Bienne, the CIMIER workshops welcome you for a spectacular horological adventure. From the introductory course to the creation and assembly of your own watch, our master watchmakers pass on their passion to you, while supervising your masterpiece. Three unique workshops, three programs to choose from: 3-hour workshop, half-day workshop, or full day workshop.

Montres CIMIER SA

Chemin du Long-Champ 116
2504 Biel/Bienne
T. +41 41 720 29 29
info@cimier.com
www.cimier.com



PARCOURS BIEL/BIENNE

DE Entdecken Sie mit den Themen-Parcours die Besonderheiten und Geheimtipps von Biel. Sie haben die Wahl zwischen der ArchitekTour zum neuen Bauen der 1930er Jahre, der spielerischen Schatzsuche, dem informellen Stadtparcours, der ManufakTour zum Handwerk der Stadt oder der Night-Edition während der blauen Stunde, vor allem geeignet in der Wintersaison. Erforschen Sie auf witzige Art die grösste zweisprachige Stadt der Schweiz.

Gut zu wissen

Für Individuelle, Schulen und Gruppen / Reservierung erforderlich

FR Découvrez les particularités et les secrets de Bienne grâce à ces visites thématiques. Vous avez le choix entre l'ArchitekTour du modernisme des années 1930, la chasse au trésor ludique, le parcours à travers la ville, le ManufakTour sur l'artisanat de Bienne ou la NightEdition à l'heure bleue, également adaptée à la saison hivernale. Explorez la plus grande ville bilingue de Suisse d'une manière amusante.

Bon à savoir

Pour les individuels, écoles et les groupes / réservation nécessaire

EN Discover the special features and hidden places of Biel/Bienne with the thematic city tours. You can choose between the ArchitekTour of the modernism of the 1930s, the playful treasure hunt, the informal city trail, the ManufakTour on the crafts or the Night-Edition at the twilight hour, also suitable in the winter season. Explore Switzerland's largest bilingual city in a fun way.

Good to know

For individual guests, schools and groups / booking required

Parcours-BielBienne

Oberer Quai 44 (Büro / office)
2503 Biel/Bienne
T. + 41 79 309 86 60
www.parcours-bielbienne.ch



ESCAPE INFINITY

DE Das Rooftop des SCHWAB-SYSTEM-Gebäudes birgt viele Geheimnisse und stellt Sie vor grosse Herausforderungen. Denken, suchen und rätseln Sie, um den Escape Room erhobenen Hauptes verlassen zu können. Schaffen Sie es, das Geheimnis zu lösen?

Gut zu wissen

Drei Abenteuer zur Auswahl / Deutsch, Französisch / Jeden Tag geöffnet

FR Le rooftop du bâtiment SCHWAB-SYSTEM renferme de grands secrets et vous réserve de nombreux défis. Raisonniez, fouillez et résolvez toutes les énigmes pour sortir triomphants de ces univers authentiques. Êtes-vous prêt pour cette aventure unique?

Bon à savoir

Trois aventures à choix / français, allemand / Ouvert du lundi au dimanche

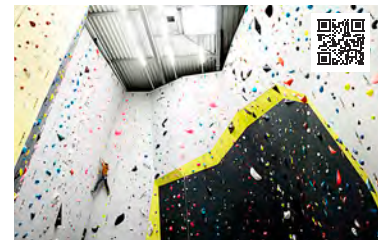
EN The SCHWAB-SYSTEM building's rooftop holds big secrets, presenting you with a series of challenges. Think, search and solve all the puzzles to emerge from this authentic place with your head held high. Are you ready for an exciting adventure?

Good to know

Three adventures to choose from / German, French / Open from monday to sunday

Escape Infinity

Platanenstrasse 7, 3236 Gampelen
T. +41 (0) 32 315 00 20
hello@escape-infinity.ch
www.escape-infinity.ch



GRIP CLIMBING

DE Diverse Schwierigkeitsgrade, eine Aussenwand und ein grosser Boulderraum sorgen dafür, dass es im GRIP nicht langweilig wird. Das angeschlossene Bistro sorgt für das leibliche Wohl nach dem Sport. Regelmässige Events und Kurse runden das Angebot ab.

Gut zu wissen

Mo-Fr: 11.00–22.00 / Sa-So: 10.00–18.00 / Erwachsene: 21.– / Studenten/ Lernende/AHV: 17.– / Kinder (10–16 Jahre): 15.– / Kinder (bis 10 Jahre): 10.– / für den Elternteil, der nicht klettert, aber sein Kind sichert: Gratis

FR Divers niveaux de difficulté, un mur extérieur et une grande salle de bloc rendent cette salle d'escalade attractive pour toutes et tous. Le bistrot permet de se restaurer après le sport et des événements réguliers complètent l'offre.

Bon à savoir

Lu-ve: 11.00–22.00 / sa-di: 10.00–18.00 / adultes: 21.– / étudiant.e-s/ apprenti.e-s/AVS: 17.– / enfants (10–16 ans): 15.– / enfants (jusqu'à 10 ans): 10.– / pour le parent qui ne grimpe pas, mais assure son enfant: gratuit

EN Various levels of difficulty, an outdoor wall and a large bouldering room make this climbing hall attractive to all. The bistro offers refreshments after the sport and regular events complete the offer.

Good to know

Mo-Fr: 11.00–22.00 / Sat-Sun: 10.00–18.00 / adults: 21.– / students/apprentices/seniors: 17.– / Children (10–16 years old): 15.– / Children (until 10 years old): 10.– / for the parent who does not climb, but assures their child: free

GRIP Climbing Biel/Bienne

Rennweg 62, 2504 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 530 62 62
mail@gripclimbing.ch
www.gripclimbing.ch

ESSEN UND GENIESSEN GOÛTS ET SAVEURS TASTES AND FLAVOURS



WEINBAUREGION BIELERSEE RÉGION VITICOLE DU LAC DE BIENNE WINEGROWING AREA LAKE BIEL

DE Trouvaillen gibt es am Bielerseeufer zu Hauf, und die Reben, die an den steilen, der Sonne zugewandten Jurahängen angebaut werden, sind von faszinierender Vielfalt. Nebst den klassischen Sorten vinifizieren die vielen Winzerfamilien mit Passion auch zahlreiche Spezialitäten und Raritäten.

Gut zu wissen

Klassiker: Chasselas, Pinot noir, Pinot Gris, Chardonnay, Sauvignon Blanc, Gamaret, Müller-Thurgau, Cœil de Perdrix / Spezialitäten: Gewürztraminer, Malbec, Pinot blanc, Garanoir, Diolinoir

FR Les trouvaillen abondent le long de la rive du lac de Biemme, et les vignes cultivées sur le flanc sud du Jura, face au soleil, offrent une variété fascinante. Outre les cépages classiques, de nombreuses familles de vigneronnes se consacrent avec passion à la vinification de nombreuses spécialités.

Bon à savoir

Les classiques : Chasselas, Pinot noir, Pinot Gris, Chardonnay, Sauvignon Blanc, Gamaret, Müller-Thurgau, Cœil de Perdrix / les spécialités : Gewürztraminer, Malbec, Pinot blanc, Garanoir, Diolinoir

EN There are plenty of discoveries to make along the shores of Lake Biel, the variety of wines cultivated on the steep sunny slopes of the Jura is fascinating. The winegrowing families work with passion to produce a selection of extraordinary and rare wines, besides classics.

Good to know

The classics: Chasselas, Pinot noir, Pinot Gris, Chardonnay, Sauvignon Blanc, Gamaret, Müller-Thurgau, Cœil de Perdrix / specialities: Gewürztraminer, Malbec, Pinot blanc, Garanoir, Diolinoir

Haus des Bielersee Weines
Moos 3, 2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 27 18 (9.00–11.00)
info@bielerseewein.ch
www.bielerseewein.ch

VINOTHEK VINITERRA VINOTHÈQUE VINITERRA VINOTHEQUE VINITERRA

DE In gemütlicher Atmosphäre kann man unverbindlich degustieren, probieren und fachsimpeln und die Lieblingsweine erwerben – alleine, zu zweit oder in Gruppen.

Gut zu wissen

Di–Fr: 17.00–21.00 / Sa: 14.00–20.00 / So: 14.00–19.00 / Gruppen ab 10 Personen werden auf Anmeldung gerne auch ausserhalb der offiziellen Öffnungszeiten empfangen / Carnotzet für private Feiern / Beliebter Treffpunkt für ein Glas Bielerseewein

FR Dans une atmosphère conviviale et sans engagement, l'amatrice et l'amateur de vin déguste, goûte, discute du métier et choisit son vin préféré – seul-e, à deux ou en groupe.

Bon à savoir

Ma–ve: 17.00–21.00 / sa: 14.00–20.00 / di: 14.00–19.00 / les groupes dès 10 personnes sont volontiers accueillis, sur demande préalable, en dehors des heures d'ouverture / carnetzet pour fêtes privées / lieu de rencontre apprécié pour déguster un verre de vin du lac de Biemme

EN Individuals, couples and groups have the possibility to taste, compare and discuss the regional wines without any obligation, and to pick out their favourites in the welcoming atmosphere of our tasting centre.

Good to know

Tue–Fri: 17.00–21.00 / Sat: 14.00–20.00 / Sun: 14.00–19.00 / outside opening hours, groups of min.10 are also welcome with a pre booking / carnetzet (cellars) for private parties / popular meeting place for a glass of wine from Lake Biel

Vinothek Viniterra Bielersee
Moos 4, 2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 77 47
T. +41 (0) 79 659 13 04
vinothek@viniterra-bielersee.ch
www.vinothek-viniterra.ch



**TREBERWURST
SAUCISSE AU MARC
TREBER SAUSAGE**

DE Seit über hundert Jahren gilt die Treberwurst als Bielersee-Geheimtipp und kulinarische Spezialität. Beim Auspressen der Trauben bleibt der Trester (Treber) zurück, aus dem im Januar und Februar Marc gebrannt wird. Bei der Destillation garen im heissen Dampf des Brennhafendeckels die Würste.

Gut zu wissen

Von Januar bis März / eine Liste der anbietenden Weinkeller finden Sie unter: www.bielerseewein.ch

FR Depuis plus d'un siècle, la saucisse au marc est devenue l'une des spécialités culinaires du lac de Biene. En janvier et février, les vigneronnes et vigneron distillent les restes du pressage du raisin pour en faire du marc. Lors de cette distillation, la saucisse est cuite sur les vapeurs de l'alambic.

Bon à savoir

De janvier à mars / vous trouvez une liste d'adresses des caves qui proposent la saucisse au marc sur: www.bielerseewein.ch

EN The traditional Treberwurst has ranked as one of Lake Biel's culinary secrets for over a century. The process of pressing the grapes, leaves behind a residue, «Treber» in German which is used to make «marc» in January and February. During the distillation, the sausage cooks in the hot steam of the cover of the distilling vessel.

Good to know

From January to March / find a list of wine cellars that offer this speciality at: www.bielerseewein.ch



**WEINGUT MÜRSET
DOMAINE MÜRSET
WINERY MÜRSET**

DE Der zentral gelegene Trüel-Keller gilt als Event-Weinkeller mit Charme. Individuell gestaltetes Rahmenprogramm wie spannende Weinrundgänge mit einer Weindegustation oder Schaschlik Grilladen nach alt-sowjetischem Rezept im Garten gehören zu den Empfehlungen des Hauses.

Gut zu wissen

Gruppen ab 10 Pers.

FR La cave de la famille Mürset, située au centre du village, est idéale pour l'organisation de tout type d'événements. Des programmes personnalisés, tels que des promenades dans le vignoble avec une dégustation de vins ou les grillades de shashlik selon l'ancienne recette soviétique dans le jardin sont les recommandations de la maison.

Bon à savoir

Groupe dès 10 pers.

EN The centrally located Trüel cellar is considered an event wine cellar with special charm. Individually designed supporting programmes such as exciting wine tours with wine tastings or shashlik barbecues according to an old Soviet recipe in the garden are among the recommendations of the house.

Good to know

Groups of 10 pers.



**WEINBAU FESTIGUET
DOMAINE FESTIGUET
WINERY FESTIGUET**

DE Das Festiguet ist ein Erlebnis. In den jahrhundertealten Gemäuern wird seit Generationen Weinbau betrieben. Heute konsequent nach biologischen Richtlinien. Kommt man in den weitläufigen Garten vor dem Haus, kann man den Blick nicht von der grossartigen Aussicht abwenden, die über den Bielersee bis in die Alpen reicht. Empfangen wird man von der herzlichen Winzerfamilie Teutsch, die nach vorheriger Anmeldung, mit Freude Degustationen, Grilladen und Hochzeitsapéros anbietet.

FR Le Festiguet est une véritable institution. La viticulture est pratiquée depuis des générations entre ces murs. Le vin y est aujourd'hui produit selon les directives de l'agriculture biologique. Depuis le grand jardin situé devant la maison, on peut admirer la vue imprenable qui s'étend du lac de Biene jusqu'aux Alpes. La famille Teutsch vous accueille chaleureusement et, sur réservation, vous propose avec plaisir dégustations, grillades ou apéritifs de mariage.

EN The Festiguet offers a unique experience. In the centuries-old walls, viticulture has been practised for generations. Today, this is done consistently according to organic guidelines. When you enter the spacious garden in front of the house, you can't take your eyes off the magnificent view that stretches across lake Biel to the alps. You are welcomed by the friendly winegrowing family Teutsch, who are happy to organise tastings, barbecues and wedding aperitifs by appointment.



**WEINGUT ANDREY SCHAFIS
DOMAINE VITICOLE ANDREY SCHAFIS
WINERY ANDREY SCHAFIS**

DE Bei der Herstellung ihrer Weine legt die Familie Andrey einen enormen Wert darauf, die Umwelt zu schützen und die Einzigartigkeit des Terroirs zu bewahren. Doch die Hingabe der Familie Andrey beschränkt sich nicht nur auf die Weinproduktion, sie organisiert auch regelmässige Events in ihrem malerischen Weingut.

Gut zu wissen

Tapas, Wein & Sein: Jeden Donnerstag und Samstag von Mai bis August / Rebbergrundgänge / Treberwurstessen

FR Lors de la production de ses vins, la famille Andrey attache une énorme importance à la protection de l'environnement et à la préservation du caractère unique du terroir. Mais l'engagement de la famille Andrey ne se limite pas à la production de vins, ils organisent aussi régulièrement des événements au sein de leur charmant domaine viticole.

Bon à savoir

Tapas & vin : chaque jeudi et samedi, de mai à août / visites guidées du vignoble / saucisses au marc

EN When producing wines, the Andrey family attaches great importance to protecting the environment and preserving the uniqueness of the terroir. But the Andrey family's dedication is not limited to wine production; they also organise regular events at their picturesque winery.

Good to know

Tapas, wine & being: Every Thursday and Saturday from May to August / Vineyard tours / Treberwurst dinner

Tinus-Weine / Domaine Mürset
Moos 28A / Trüel-Keller
2513 Twann
T. +41 (0) 79 841 82 86
www.tinus-weine.ch
www.tinus-treberwurst.ch

Weinbau Festiguet
Oberer Festiweg 14, 2514 Ligerz
T. +41 (0) 32 315 12 81
weinbau@festiguet.ch
www.teutsch.ch

Weingut Andrey Schafis
Schafisweg 25, 2514 Schafis
T. +41 (0) 32 315 11 35
www.andreyschafis.ch



VINITOUR

DE Diese einzigartige Weinwanderung gibt einen spannenden Einblick in ein regionales, traditionelles Handwerk. Sie lernen die Vielfalt der Bielerseeweine und deren Produzent:innen kennen, die mit viel Herzblut und Leidenschaft stets für neue Überraschungen sorgen, denn jeder Wein hat seine eigene Besonderheit.

Gut zu wissen

Führung nur auf Voranmeldung / öffentliche Daten: www.j3l.ch/vinitour / CHF 89.–/Pers. / Dauer: 13.00–18.00 / Deutsch, Französisch, Englisch

FR Cette randonnée viticole exceptionnelle vous invite à découvrir un artisanat régional et traditionnel, à déguster une sélection de crus de la région et à faire connaissance avec leurs productrices et producteurs qui travaillent avec passion pour continuellement proposer de nouvelles surprises, car chaque vin a son propre caractère.

Bon à savoir

Visites guidées sur réservation / dates publiques : www.j3l.ch/vinitour / CHF 89.–/pers. / durée : 13.00–18.00 / français, allemand, anglais

EN This unique hiking tour provides an exciting insight into a regional traditional craft. You will get to know the diversity of the lake Biel wines as well as their producers who are passionate about providing new surprises time and again, because every wine has its own character.

Good to know

Pre booking for guided tours required / public guided tours: www.j3l.ch/vinitour / CHF 89.–/pers. / duration: 13.00–18.00 / English, German, French



BIGLER AG FLEISCHWAREN

DE Seit der Gründung des Familienunternehmens im Jahre 1946 ist Bigler stark mit dem Berner Seeland verbunden. Biglers Tradition widerspiegelt sich in seinen Spezialitäten aus dem Seeland, wie zum Beispiel dem Seeländer Krustenschinken oder dem Jura Würstli, welches in den 60er Jahren erfunden wurde und heute als das «Seeländerli» bekannt ist. Neben Wurstwaren und Frischfleisch produziert Bigler auch Convenience-Produkte wie Sandwiches, Salate und Canapés.

FR Depuis la création de l'entreprise familiale en 1946, la boucherie Bigler est profondément attachée au Seeland bernois. La tradition de la boucherie Bigler se reflète dans ses spécialités du Seeland. Citons par exemple le rôti de jambon braisé du Seeland bernois ou la saucisse du Jura, inventée dans les années 60 et aujourd'hui connue sous le nom de «Seeländerli». En plus de la charcuterie et de la viande fraîche, la boucherie Bigler propose également d'autres produits de consommation tels que des sandwiches, des salades et des canapés.

EN Since the family firm was founded in 1946, Bigler has been very much associated with the Bernese Seeland. Bigler's tradition is reflected in its specialties from Seeland, such as Seeland crusted ham, as well as Jura sausages, which were developed in the 1960s and are known as «Seeländerli» today by many who appreciate them. Besides sausage products and fresh meat, Bigler also produces convenience products. These include sandwiches, salads and canapés.

Bigler AG Fleischwaren

Industriestrasse 19
3294 Büren an der Aare
T. +41 (0) 32 352 00 00
info@bigler.ch
www.bigler.ch



CHOCOLATERIE LANGEL

DE Die Chocolaterie Langel befindet sich im Herzen der Bieler Altstadt. Die Schokoladenprodukte werden vor Ort, zu zweit und von Hand hergestellt. Für die edlen Schokolade-Spezialitäten werden nur die besten Rohstoffe von hervorragender Qualität verwendet.

FR La chocolaterie Langel est située au cœur de la vieille ville de Bienne. Les chocolats sont produits directement sur place, à partir de matière première de qualité. Vous pouvez ainsi jeter un œil dans les coulisses de la fabrication de chocolat.

EN The Langel chocolate shop is situated in the heart of the old town of Biel. The chocolate specialties are manufactured right there in the cellar. Only the best top-quality ingredients are used in the production of these noble chocolate treats.

Chocolaterie Langel

Ring 1, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 322 07 71
www.chocolaterie-langel.ch



NOURRITOUR

DE Ein kulinarischer Spaziergang durch die Bieler Altstadt. Über den Obst- und Gemüsemarkt schlendern, Kaffee trinken und das faszinierende Ambiente der Bieler Altstadt geniessen. Tauchen Sie ein in den Bieler Alltag und entdecken Sie diesen besonderen Fleck im Herzen der Stadt Biel. Das Angebot besteht aus sieben Zwischenstopps, bei denen regionale, zum Teil hausgemachte Produkte gekostet werden.

Gut zu wissen

Jeden Samstagmorgen / CHF 49.–/Pers.
Tickets: www.j3l.ch/nourritour

FR Un parcours culinaire à travers la vieille ville de Bienne. Se promener dans le marché de fruits et légumes, boire un café et profiter de l'ambiance magique de la vieille ville. Plongez dans le quotidien des biennois-es et découvrez ce lieu privilégié au cœur de la ville de Bienne. Composée de sept petites haltes, cette offre vous invite à déguster une sélection de produits locaux chez différents artisans.

Bon à savoir

Chaque samedi matin / CHF 49.–/pers.
Tickets: www.j3l.ch/nourritour

EN A culinary stroll through Biel's old town. Ambling around the fruit and vegetable market, having a coffee with friends or simply enjoying the fascinating atmosphere of Biel's old town – this is how many locals spend their Saturday mornings. Discover this very special place in the heart of Biel. The offer includes seven different stops where regional products can be tasted.

Good to know

Every Saturday morning / CHF 49.–/pers.
Tickets: www.j3l.ch/nourritour

Tourismus Biel Seeland Tourisme Bienne Seeland

Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
www.biel-seeland.ch

Tourismus Biel Seeland Tourisme Bienne Seeland

T. +41 (0) 32 329 84 86
www.biel-seeland.ch



GENUSSTOUR BIEL
TOUR DES SAVEURS BIENNE
BIEL PLEASURE TOUR

DE Gestartet wird in der Bar «Sauvage» mit einem Glas Wein, danach geht es weiter ins Restaurant ecluse, wo Sie in den Genuss einer Vorspeise und einem Hauptgang kommen. Schliesslich lassen Sie den Abend auf einer süssen Note mit einem leckeren Dessert im Restaurant Lokal ausklingen.

Gut zu wissen

Dauer: 4 Std. / Preis: CHF 95.–/Pers. / Treffpunkt: Bar Sauvage / Buchung: www.j3l.ch/genusstour

FR La soirée débute au Bar «Sauvage» avec un verre de vin, ensuite, direction le restaurant ecluse pour y déguster une entrée et un plat principal. Finalement, vous terminez la soirée sur une note sucrée avec un délicieux dessert au restaurant Lokal.

Bon à savoir

Durée: 4h / prix: CHF 95.–/pers. / point de rendez-vous: Bar Sauvage / réservation: www.j3l.ch/genusstour

EN It starts in the «Sauvage» bar with a glass of wine, then it is on to the ecluse restaurant, where you can enjoy a starter and a main course. Finally, the evening ends on a sweet note with a delicious dessert in the Lokal restaurant.

Good to know

Duration: 4 hrs. / price: CHF 95.–/pers. / meeting point: Bar Sauvage / booking: www.j3l.ch/genusstour



BRAUEREI BÜR
BRASSERIE BÜR
BREWERY BÜR

DE In der BÜR legt der Betrieb besonderen Wert auf eine freundschaftliche Atmosphäre als Ort des Zusammentreffens und bietet eine Auswahl an speziellen Bieren. In der ehemaligen Metzgerei an der Spittelgasse wird nach traditionellem Handwerk frisches artsanales Bier gebraut. Die Leidenschaft für das Bier und der Wunsch nach Vielfalt spiegeln sich im Angebot.

Gut zu wissen

Führung durch die Brauerei / Betrieb verfügt über Gästezimmer

FR L'établissement accorde une importance particulière à l'atmosphère conviviale d'un lieu de rencontre et propose des variétés de bières spéciales. Dans l'ancienne boucherie de la Spittelgasse, la bière artisanale est brassée selon un savoir-faire traditionnel. L'amour de la bière et l'envie de diversité se reflètent dans leur offre.

Bon à savoir

Visite guidées de la brasserie / l'établissement dispose de chambres d'hôtes

EN BÜR places special emphasis on cultivating a friendly atmosphere as a gathering place and offers a selection of distinctive beers. In the former butcher's shop on Spittelgasse, fresh artisanal beer is brewed using traditional methods. The passion for beer and the desire for variety are evident in the diverse range offered.

Good to know

Guided tour of the brewery / guest rooms available



ORIGINAL COOKING LOVERS WORLD

DE Tauchen Sie ein in die Geheimnisse der orientalischen Küche und lernen Sie während diesem Kochkurs, wie man die gesündesten und köstlichsten Gerichte zubereitet. Das Restaurant Original teilt nicht nur seine Rezepte, sondern auch die Leidenschaft für gutes Essen und die Freude am gemeinsamen Kochen.

Gut zu wissen

Verschiedene Daten online ersichtlich, für Gruppen und Firmen Daten auf Anfrage / Buchung: www.j3l.ch/cookinglovers

FR Plongez dans les secrets de la cuisine orientale et apprenez durant ce cours de cuisine à préparer de délicieux plats. Le Restaurant l'Original ne partage pas seulement ses recettes, mais aussi sa passion pour la bonne nourriture et le plaisir de cuisiner ensemble.

Bon à savoir

Différentes dates consultables en ligne, pour les groupes et les entreprises, dates sur demande / réservation: www.j3l.ch/cookinglovers

EN Immerse yourself in the secrets of oriental cuisine and learn during this cookery course how to prepare the healthiest and most delicious dishes. The Original restaurant not only shares its recipes, but also a passion for good food and the joy of cooking together.

Good to know

Various dates available online, for groups and companies dates on request / booking: www.j3l.ch/cookinglovers



ATELIER VERDAN

DE Die Verdan-Scheune, eine historische Perle in Biels Seedorstadt, wurde komplett saniert und zum Produktionsort für Delikatessen umfunktioniert. Hier werden Biere gebraut, Kaffee und Nüsse geröstet, Honig geschleudert und frische Säfte gepresst.

Gut zu wissen

Mo-Fr: 14.00–17.00
Führungen auf Anfrage

FR La grange du Verdان, joyau historique situé au Faubourg du Lac à Bienne, a été entièrement rénovée et transformée. La bâtisse abrite désormais des entreprises artisanales qui produisent de la bière, du café, des noix, du miel ainsi que des jus frais.

Bon à savoir

Lu-ve: 14.00–17.00
Visites guidées sur demande

EN The Verdan barn, a historic pearl in the Seedorstadt quarter of Biel, was completely refurbished and made into a production site for delicatessen. Beer is brewed, coffee and nuts are roasted, honey is extracted and fresh juices are squeezed on the premises now.

Good to know

Mon-Fri: 14.00–17.00
Guided tours on request

Genusspecht GmbH
Albrecht-Haller-Strasse 2, 2502 Bienne
T. +41 (0) 32 322 24 51
laura@genusspecht.ch
office@genusspecht.ch

BÜR Bistro & Brauerei
Spittelgasse 18, 3294 Büren an der Aare
T. +41 (0) 32 530 14 16
www.buer.ch

Original Cooking Lovers World
Rue des Maréchaux 16, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 78 947 39 25
info@originalcooking.ch
www.originalcooking.ch

Atelier Verdان
Seedorstadt 79, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 79 639 15 69
www.atelier-verdan.ch



CHEF PASTRY

DE Während einem Patisserie-Kurs erfahren die Teilnehmer:innen mehr über die Welt der Desserts, Kuchen und Torten. Die Kurse werden so geführt, dass die Teilnehmer:innen die Desserts ganz einfach zu Hause nachbacken können. Das benötigte Material kann ebenfalls im dazugehörigen Laden gekauft werden.

Gut zu wissen

CHF 130.–/Pers. / alle Kurse sind zweisprachig (D/F) / private Patisseriekurse auf Anfrage

FR Pendant un cours de pâtisserie, les participant·e·s découvrent de manière plus approfondie le monde des desserts, gâteaux et tartes. Les cours sont donnés de manière à ce que les participant·e·s puissent refaire les desserts facilement à la maison. Le matériel nécessaire peut également être acheté dans la boutique.

Bon à savoir

CHF 130.–/pers. / tous les cours sont bilingues (français/allemand) / cours privé sur demande

EN Patisserie courses by which participants learn much of what there is to learn about the world of deserts, cakes and pastries – with courses arranged in such a way that, once at home, making any of these sweet treats is as easy as pie... or piece of cake if you like! The required material can also be bought in the associated shop.

Good to know

CHF 130.–/pers. / all workshops are conducted in French and German / exclusive baking workshop on request

Aventure Gourmande – Chef Pastry

Kirchweg 3, 2557 Studen
M. +41 (0) 79 251 22 89
info@chefpastry.ch
www.chefpastry.ch



VINTAGE KITCHEN

DE Gut und gesund, fein und abwechslungsreich, ressourcenschonend und genussvoll – so kocht Stefanie Inniger. Frau Inniger bietet diverse Kochkurse wie Weihnachts- oder Herbst-Menus, «Flirt & Cook», «Geschenke zum selber Machen» und viele mehr an. Die Kochkurse eignen sich für individuelle Hobby-Köche und -Köchinnen aber auch für Gruppen (5 bis 20 Personen).

Gut zu wissen

Kursprachen: Deutsch, Französisch, Englisch

FR Saine et équilibrée, fine et variée, gourmande et savoureuse ; voici comment se définit la cuisine de Stefanie Inniger. Madame Inniger propose divers cours de cuisine tels que la préparation de menus de Noël ou de chasse, « Flirt & Cook », « cadeaux à confectionner soi-même », et bien d'autres. Les cours sont destinés à toutes les cuisinières amatrices et tous les cuisiniers amateurs ainsi qu'aux groupes de 5 à 20 personnes.

Bon à savoir

Langue des cours : français, allemand, anglais

EN Good and healthy, delicious and varied, eco-friendly and delightful – that's how Stefanie Inniger cooks. Ms Inniger offers a variety of cooking classes, including Christmas or autumn menus, flirt & cook, self-made gifts and much more. The cooking classes are geared to individual hobby cooks as well as to groups (5 to 20 people).

Good to know

Course languages : English, German, French

Vintage Kitchen

Elfenaustrasse 3
2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 79 731 77 24
stefanie@vintagekitchen.ch
www.vintagekitchen.ch



KUTSCHEN-ERLEBNIS BALADE EN CALÈCHE CARRIAGE RIDE

DE Diese Kutschenfahrt ist ein Erlebnis sondergleichen, wird die Kutsche doch von Maultieren und nicht wie gewöhnlich von Pferden gezogen. Erleben Sie eine Gourmetfahrt über das wunderschöne Hochplateau des Tessenbergs und lassen Sie sich kulinarisch verwöhnen.

Gut zu wissen

Für Gruppen bis 10 Pers.

FR Cette balade en calèche est une expérience unique, car la calèche est tirée par des mulets et non par des chevaux. Faites l'expérience d'une balade gourmande sur le Plateau de Diesse et dégustez de délicieuses spécialités culinaires.

Bon à savoir

Pour groupes jusqu'à 10 pers.

EN This carriage ride is a special experience since the carriage is drawn by mules instead of the usual horses. Enjoy a gourmet ride across the magnificent Tessenberg plateau and reward yourself with a culinary treat.

Good to know

For groups up to 10 pers.

Lamatrekking Tessenberg
La Chaux 4, 2516 Lamboing
T. +41 (0) 79 630 05 43
www.naturlichfreizeit.ch



FOODTRAIL REGION SEELAND

DE Begeben Sie sich auf eine kulinarische Reise zwischen Lyss und Biel. Entlang einer 8,5 km langen Route geniessen Sie lokale Spezialitäten und exklusive Gastronomie. Eine köstliche Schnitzeljagd mit spannenden Rätseln führt Sie von Station zu Station.

Gut zu wissen

Startpunkt in Lyss / Ideal auch unter der Woche / Preise: Erwachsene (ab 16 Jahren): CHF 68.– und Kinder (8–15 Jahre): CHF 40.– / Dauer: 6–7 Std.

FR Embarquez pour un voyage culinaire entre Lyss et Bienne. Ce parcours de 8,5 km vous invite à déguster des spécialités locales et découvrir une gastronomie exclusive. Une chasse au trésor avec des énigmes passionnantes vous mènera de station en station.

Bon à savoir

Point de départ à Lyss / idéal aussi durant la semaine / prix : adulte (à partir de 16 ans): CHF 68.– et enfant (8–15 ans): CHF 40.– / Durée: 6–7 h

EN Join this culinary journey between Lyss and Biel. Enjoy local specialties and exclusive gastronomy along the 8.5 km trail. A delicious treasure hunt with exciting puzzles takes you from place to place.

Good to know

Starting point in Lyss / also ideal during the week / price: adults (aged 16 and over): CHF 68.– and children (8–15 years): CHF 40.– / duration: 6–7 hrs.

BLS Reisezentrum

Bahnhofstrasse 16
3250 Lyss

FoodTrail GmbH

Bahnhofstrasse 6, 9000 St. Gallen
T. +41 (0) 71 556 77 55
info@foodtrail.ch
www.foodtrail.ch

FÜHRUNGEN UND KULTUR VISITES GUIDÉES ET CULTURE GUIDED TOURS AND CULTURE



FIRST FRIDAY

(DE) Jeden ersten Freitag des Monats zeigt sich die Bieler Altstadt von ihrer bunten Seite. Der First Friday, ein lebendiges Strassenfest, sorgt für Unterhaltung der besonderen Art. Aber warum ist die Altstadt so einzigartig? Während dieser Führung erhalten Sie faszinierende Anekdoten sowie einen Einblick in das heutige Leben in diesem Quartier.

Gut zu wissen

Deutsch, Französisch / auf Voranmeldung / CHF 20.–/Pers. / Dauer: 1 Std. 30 Min.

(FR) Chaque 1^{er} vendredi du mois, la vieille ville de Bienne s'offre à vous de la plus belle des manières. Le First Friday, un événement de rue festif et multiculturel, propose des animations uniques. Mais pourquoi la vieille ville est-elle si singulière? Un guide vous fait découvrir des anecdotes fascinantes sur son passé et vous donne un aperçu de la vie actuelle de ce quartier.

Bon à savoir

français, allemand / sur réservation / CHF 20.–/pers. / durée: 1h30

(EN) On the first Friday of every month, Biel's Old Town becomes the ultimate destination. First Friday transforms the historic district into a vibrant and multicultural street event, providing distinctive entertainment experiences. But why is the Old Town so unique? A guide will share fascinating anecdotes from the past and provide you with insights into the current life in this neighborhood.

Good to know

German, French / by appointment / CHF 20.–/pers. / duration: 1.30 hrs

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch

BIELER ALTSTADT LA VIEILLE VILLE DE BIENNE BIEL'S OLD TOWN

(DE) Entdecken Sie den Charme der Bieler Altstadt auf einer spannenden Stadtführung. Bei einer geführten Stadtbesichtigung unternehmen Sie eine Zeitreise und erfahren Interessantes über die Bieler Geschichte und ihre Anekdoten.

Gut zu wissen

Führung nur auf Voranmeldung / Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch / CHF 130.–/Gruppe (max. 25 Pers.) / Dauer: 1 Std.

(FR) Découvrez le charme de la vieille ville de Bienne à travers une visite guidée passionnante. Un véritable voyage dans le temps, à la découverte du passé fascinant de la ville de Bienne.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / français, allemand, anglais, italien / CHF 130.–/ groupe (max. 25 pers.) / durée: 1h00

(EN) Discover the charm of Biel/Bienne's old town on an exciting city tour. On a guided tour of the town, you will travel back in time and learn interesting facts about Biel/Bienne's history and its anecdotes.

Good to know

Pre booking required / English, German, French, Italian / CHF 130.–/group (max. 25 pers.) / duration: 1 hour

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



**ST. PETERSINSEL
ILE ST-PIERRE
ST. PETER'S ISLAND**

DE Entdecken Sie die Halbinsel des Bielersees, das ehemalige Cluniazenserpriorat, Spuren römischer und prähistorischer Siedlungen.

Gut zu wissen

Führung auf Voranmeldung / CHF 180.–/Gruppe (max. 25 Pers.) / Dauer: 1 Std. / Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch

FR Découvrez la presqu'île du lac de Biemme, l'ancien prieuré clunisien ainsi que les traces d'occupation préhistorique et romaine.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / CHF 180.–/groupe (max. 25 pers.) / durée: 1 h / français, allemand, anglais, italien

EN Discover the lovely peninsula of St. Peter's Island in Lake Biel. Visit a late medieval monastery or the remains of prehistoric settlements and Roman buildings.

Good to know

Pre booking required / CHF 180.–/group (max. 25 pers.) / duration: 1 hour / English, German, French, Italian

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Biemme Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



**ROUSSEAU AUF DER ST. PETERSINSEL
ROUSSEAU SUR L'ILE ST-PIERRE
ROUSSEAU ON ST. PETER'S ISLAND**

DE Sein Lebenswerk führte ihn auf die bis dahin unbekannte Insel im Bielersee. Während der Führung erfahren Sie nicht nur von seinen Ideen, Werken und Marotten, sondern auch, was er sich so Revolutionäres ausgedacht hatte. Die Führung wird zum Teil mit seiner Musik untermalt und im historischen Kostüm präsentiert.

Gut zu wissen

Führung auf Voranmeldung / Deutsch, Französisch, Englisch / CHF 240.–/ Gruppe / Dauer: 1 Std. 15 Min. – 1 Std. 30 Min.

FR Son parcours l'a amené jusqu'à l'île St-Pierre sur le lac de Biemme inconnue jusque-là. Lors de cette visite guidée spéciale, vous comprendrez non seulement ses idées, ses œuvres et ses particularités mais également pourquoi il était tant révolutionnaire. La visite est en partie accompagnée par la musique de Rousseau et sera présentée en costume historique.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / français, allemand, anglais / CHF 240.–/ groupe / durée: 1h15 – 1h30

EN Jean-Jacques Rousseau's life work led him to the previously unexplored island in Lake Biel. During the guided tour you will learn more about his works, quirks, and revolutionary ideas. Your guide will escort you along the way dressed in historical costume, and the tour also features his music.

Good to know

Pre booking required / English, German, French / CHF 240.–/ group / duration: 1.15 – 1.30 hrs

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Biemme Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



**MORD IN DER TWANNBACHSCHLUCHT
MEURTRE DANS LES GORGES DE DOUANNE
MURDER IN THE TWANNBACH GORGE**

DE Es ist der 4. November 1948. In der Twannbachschlucht wurde ein Mord begangen und Sie wurden um Hilfe gebeten, den Fall zu lösen. Sie schlüpfen in die Haut eines Kommissars, wandern durch schöne Landschaften und ermitteln in einem spannenden Mordfall.

Gut zu wissen

Führung auf Voranmeldung / Deutsch, Französisch / CHF 79.–/Pers. (min. CHF 790.–) / Dauer: 6 Std. / inkl. ein Glas Wein

FR Nous sommes le 4 novembre 1948. Un meurtre a été commis dans les gorges de Douanne et vous êtes appelé·e·s en renfort. Lors de cette rando enquête, vous découvrirez non seulement des magnifiques paysages qui mènent de Macolin aux Gorges de Douanne, mais devrez également mener l'enquête.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / français, allemand / CHF 79.–/pers. (min. CHF 790.–) / durée: 6 h / un verre de vin compris

EN During the night of 4 November 1948 a murder was committed in the Twannbach gorge and you were asked to solve the case. Step into the shoes of a detective and investigate a thrilling murder case.

Good to know

Pre booking required / German, French / CHF 79.–/pers. (min. CHF 790.–) / duration: 6 hrs. / one glass of wine included

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Biemme Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



TISSOT ARENA

DE Eishockeystadion, Fussballstadion, Curlinghalle, Kinosäle ... die Tissot Arena bietet mit ihrer modernen Infrastruktur beste Bedingungen für eine vielfältige Nutzung. Während einer geführten Besichtigung haben Sie die Möglichkeit einen Blick hinter die Kulissen zu werfen.

Gut zu wissen

Führung auf Voranmeldung / CHF 230.–/ Gruppe / Dauer: 1 Std. 30 Min. / Deutsch, Französisch, Englisch

FR Stades de glace et de football, patinoire publique, halle de curling, salles de cinéma... la Tissot Arena offre avec son infrastructure moderne les meilleures conditions pour un usage multiple. En participant à une visite guidée, vous aurez la possibilité de découvrir les coulisses de ce centre voué aux événements, au sport, à la culture et aux affaires.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / CHF 230.–/ groupe / durée: 1h30 / français, allemand, anglais

EN Ice and football stadiums, public ice rink, curling hall, movie theatres... with its modern infrastructure, the Tissot Arena provides the perfect environment for multiple types of events. Join a guided tour to take a glimpse behind the scenes of this event centre dedicated to sports, culture and business.

Good to know

Pre booking required / CHF 230.–/ group / duration: 1.30 hrs. / English, German, French

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Biemme Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



**URBANES BIEL
BIENNE URBAINE
URBAN BIEL**

DE Diese Führung bietet Ihnen einen Einblick ins urbane Leben, die Wirtschaft und die Kombination aus Stadt und Natur in Biel. Zwischen zeitgenössischer Architektur und nachhaltiger Grossprojekte wird Ihnen eine neue Seite dieser facettenreichen Stadt gezeigt.

Gut zu wissen

Führung nur auf Voranmeldung / Deutsch, Französisch, Englisch / CHF 190.– / Dauer: 1 Std. 30 Min. / Startpunkt auf der Esplanade und Endpunkt in Gurzelen

FR Une manière originale de découvrir la vie urbaine, économique ainsi que la cohabitation entre ville et nature à Bienne. Entre architecture contemporaine projets liés au développement durable, vous découvrirez un nouveau visage de la ville à travers des projets d'envergure liés au développement durable.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / français, allemand, anglais / CHF 190.– / Durée: 1h30 / Début sur l'esplanade et fin au Terrain Gurzelen

EN This tour offers insights into urban life, business and a fascinating combination of city and nature in Biel/Bienne. Between contemporary architecture and sustainable large-scale projects, a new side of this multifaceted city is presented.

Good to know

Pre-booking required / English, German, French / CHF 190.– / Duration: 1.30 hrs. / starting point on the Esplanade and end point in Gurzelen

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



**RUNDGANG «DER ANDERE BLICK»
VISITE GUIDÉE «UN REGARD DIFFÉRENT»
GUIDED TOUR «THE OTHER LOOK»**

DE Marie-Louise Blösch, Anna Haller, Marie Goegg-Pouchelin, Lore Sandoz, Marguerite Gobat, der Milchkrieg ... Weil Frauen auch in Biel Geschichte machten, führt der Stadtrundgang in etwas ungewohnter Weise durch die Stadt. Es werden jene Orte aufgesucht, wo Frauen Spuren hinterlassen haben. Von der Hebamme im Mittelalter bis zur Frauenrechtlerin unserer Zeit – durch fünf Jahrhunderte hindurch.

Gut zu wissen

Führung auf Anfrage / Dauer: 1 Std. 30 Min.

FR Marie-Louise Blösch, Anna Haller, Marie Goegg-Pouchelin, Lore Sandoz, Marguerite Gobat, der «Milchkrieg» (conflit du lait)... Parce que les femmes à Bienne ont aussi participé à l'histoire, la visite guidée vous emmène à travers la ville d'une façon inhabituelle. Chaque endroit où les femmes ont laissé des traces sera inspecté. De la sage-femme au Moyen Âge à la féministe de notre époque – à travers cinq siècles.

Bon à savoir

Visite guidée sur demande / durée: 1h30

EN Marie-Louise Blösch, Anna Haller, Marie Goegg-Pouchelin, Lore Sandoz, Marguerite Gobat and the milk war... because women also made history in Biel, the city tour leads you in a somewhat unlike way through the city. You will visit all places where women have left their mark: From midwife in the Middle Ages to the suffragettes of our time – through five centuries.

Good to know

Guided tours on request / duration: 1.30 hrs.

Frauenplatz Biel
rundgang@frauenplatz-biel.ch
www.frauenplatz-biel.ch



**WEINWANDERUNG FÜR DIE SINNE
RANDONNÉE VITICOLE MULTISENSORIELLE
WINE HIKING TRAIL FOR THE SENSES**

DE Entdecken Sie bei einer geführten Wanderung die prächtigen Weinberge des Bielersees. Lassen Sie sich von den faszinierenden Erklärungen zur Geschichte, Kultur und den Weinbautraditionen der Region begeistern. Unterwegs verkosten Sie zwei Weine der Region und entdecken an einem Duftparcours die vielfältigen Aromen der Weinwelt.

Gut zu wissen

Geführte Tour mit Reservation / ab 4 Personen / auf Anfrage für Gruppen bis 20 Personen / Dauer: 2 Std.

FR Découvrez lors d'une randonnée guidée les magnifiques vignobles du lac de Bienne avec une vue imprenable sur l'île Saint-Pierre et les Alpes bernoises. Laissez-vous captiver par des explications fascinantes sur l'histoire, la culture et les traditions viticoles de la région. En chemin, dégustez deux vins de la région et explorez un parcours olfactif pour découvrir les multiples arômes du monde du vin.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / dès 4 personnes / sur demande pour les groupes jusqu'à 20 personnes / durée: 2 h

EN Discover the beautiful vineyards of Lake Biel on a guided walking tour. Let yourself be inspired by the fascinating explanations of the region's history, culture and wine-growing traditions. Along the way, you will taste two wines from the region and discover the diverse aromas on a parcours.

Good to know

Pre-booking required / from 4 people / on request for groups of up to 20 people / duration: 2 hrs.

Silvana Ripa
silvana.ripa@passioneverde.ch



**PHILOSOPHISCHER SPAZIERGANG
PROMENADE PHILOSOPHIQUE
PHILOSOPHICAL WALK**

DE Ein Spaziergang auf der St. Petersinsel, geführt von einem Philosophen und Weinsommelier, der Sie durch Rousseaus Gedankenwelt führt. Seine Träumereien gehören zu den grossen Einsamkeitstexten der abendländischen Kultur. Ausgehend vom berühmten fünften Spaziergang, der auf der St. Petersinsel stattfindet, stellen sich vielfältige Fragen an unser heutiges Leben.

Gut zu wissen

Reservierung auf Anfrage / Deutsch / Gruppe: max. 12 Personen / 2 Gläser Wein pro Person

FR Partez pour une promenade philosophique sur l'île Saint-Pierre. Guidé par un philosophe et sommelier en vins, découvrez l'univers des pensées de Rousseau. Ses Réveries font partie des grands textes sur la solitude de la culture occidentale. Dès la fameuse cinquième promenade, qui se déroule sur l'île Saint-Pierre, émergent de multiples questions sur notre vie actuelle.

Bon à savoir

Réservation sur demande / allemand / Groupe: max. 12 personnes / 2 verres de vin par personne

EN A guided walking tour on the St. Peter's Island by a philosopher and wine sommelier who will lead you through Rousseau's world of thought. His reveries are among the great writings on solitude of Western culture. Based on the famous fifth walk, which takes place on St. Peter's Island, many questions arise about our lives today.

Good to know

Booking on request / German / Group: max. 12 people / 2 glasses of wine per person

Jan Wälti
T. +41 (0) 76 210 09 22
janwaelti@gmx.ch



CITÉ DU TEMPS

DE Dieser besondere Ort widmet sich gänzlich der Zeit und vereint den verspielten, fröhlichen Stil der Marke Swatch und den luxuriösen Charakter von Omega unter einem Dach. Die Besucher:innen haben die Möglichkeit in zwei verschiedene Welten der Uhrmacherkunst einzutauchen, welche in zwei Museen präsentiert werden: Omega Museum und Planet Swatch.

Gut zu wissen

Di–So: 10.00–17.00 / Eintritt kostenlos / Gruppen nur auf Voranmeldung

FR Ce lieu hors-normes est entièrement dédié au temps et réunit, sous le même toit, à la fois le style enjoué et jovial de Swatch et le caractère luxueux d'Omega. Il offre aux visiteuses et visiteurs l'occasion de découvrir les deux univers présentés dans les musées Omega et Planet Swatch.

Bon à savoir

Ma–di: 10.00–17.00 / entrée gratuite / groupes uniquement sur réservation

EN This special place entirely dedicated to time unites under one roof the playful, cheerful style of the brand Swatch and the luxurious character of Omega offering its visitors an opportunity to explore two different worlds of watchmaking represented in two museums: Omega Museum and Planet Swatch.

Good to know

Tue–sun: 10.00–17.00 / free entry / groupes by appointment only

Cité du Temps SA

Nicolas G. Hayek Strasse 2
2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 343 89 00
contact@citedutemps.com
www.citedutemps.com



NMB NEUES MUSEUM BIEL NMB NOUVEAU MUSÉE BIENNE

DE Das NMB ist ein vielseitiges Museum für Geschichte, Kunst und Archäologie. In den beiden benachbarten Gebäuden «Schwab» und «Neuhaus» zeigt das NMB abwechslungsreiche Ausstellungen zur Kulturgeschichte der Region von der Urzeit bis in die Gegenwart.

Gut zu wissen

Di–So: 11.00–17.00 / Erwachsene: CHF 11.– / AHV: CHF 9.– / Studenten, Lehrlinge: CHF 6.– / Kinder bis 16: gratis / Führungen und Workshops / Ring 10: Atelier «Bieler Geschichte»

FR Le NMB est un musée aux multiples facettes, spécialisé sur l'Histoire, l'art et l'archéologie. Dans les deux édifices voisins «Schwab» et «Neuhaus», le NMB propose des expositions variées qui présentent l'histoire culturelle de la région depuis la préhistoire à nos jours.

Bon à savoir

Ma–di: 11.00–17.00 / adultes: CHF 11.– / AVS: CHF 9.– / étudiant·e·s, apprenti·e·s: CHF 6.– / enfants gratuit jusqu'à 16 ans / visites guidées et ateliers / Atelier «Bienne et son histoire»

EN The NMB is an eclectic museum of history, art and archaeology. In the two adjacent buildings «Schwab» and «Neuhaus», it displays fascinating exhibitions on the cultural history of the region – from prehistoric times to the present.

Good to know

Tue–Sun: 11.00–17.00 / adults: CHF 11.– / concessions: CHF 9.– / students, trainees: CHF 6.– / children up to age 16: free admission / guided tours and workshops / Studio «History of Biel»

Neues Museum Biel

Nouveau Musée Bienne
Seevorstadt 52
2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 328 70 30/31
info@nmbiel.ch, www.nmbiel.ch



PASQUART

DE Am Puls des aktuellen Kunstschaffens: Im Pasquart entlang der Seevorstadt treffen Besucher:innen auf zeitgenössische Kunst, inspirierende Fotografie und bewegende Filme (Kunsthäus, Photoforum, Filmpodium, espace libre).

Gut zu wissen

Mi: 12.00–18.00 / Do: 12.00–20.00 / Fr: 12.00–18.00 / Sa, So: 11.00–18.00 / Erwachsene: CHF 11.– / Studenten, AHV: CHF 9.– / Kinder bis 16: gratis / Gratisseintritt: jeden Do ab 18.00 / Führungen

FR Situé le long du Faubourg du lac, le Pasquart offre l'opportunité de découvrir le travail d'artistes contemporains, d'admirer une exposition de photographie ou de se délecter devant un film culte (Centre d'art, Photoforum, Film-podium, espace libre).

Bon à savoir

Me: 12.00–18.00 / je: 12.00–20.00 / ve: 12.00–18.00 / sa, di: 11.00–18.00 / adultes: CHF 11.– / étudiant·e·s, AVS: CHF 9.– / enfants gratuit jusqu'à 16 ans / entrée gratuite: les jeudis dès 18.00 / visites guidées

EN Right at the heart of today's art scene, the Pasquart offers its visitors a wide variety of contemporary art, inspiring photography and moving films (Kunsthäus, Photoforum, Filmpodium, espace libre).

Good to know

Wed: 12.00–18.00 / Thu: 12.00–20.00 / Fri: 12.00–18.00 / Sat, Sun: 11.00–18.00 / adults: CHF 11.– / concessions: CHF 9.– / children up to age 16: free admission / free entrance: every Thursday from 18.00 / guided tours

Pasquart –

Kunsthäus Biel Centre d'art Bienne,
Photoforum, Filmpodium, espace libre
Seevorstadt 71, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 322 55 86
info@kbc.ch, www.kbc.ch
www.pasquart.ch



REBBAUMUSEUM LIGERZ MUSÉE DE LA VIGNE GLÉRESSE VITICULTURE MUSEUM LIGERZ

DE Wo es sich einst die Herren von Ligerz, die «de Gléresse» gut gehen liessen, bilden sich die Besucher:innen heute im Weinbau weiter. Was man kennt und doch nicht weiss, könnte das Motto lauten.

Gut zu wissen

Mai–Oktober / Sa, So: 13.30–17.00 / Erwachsene: CHF 9.– / Kinder bis 16: gratis / Führungen, Apéros und andere Veranstaltungen sind mit Anmeldung im Voraus während des ganzen Jahres möglich

FR «Le Fornel» de Gléresse offre l'occasion de faire un crochet dans la vie culturelle et historique de notre région.

Bon à savoir

Mai–octobre / sa, di: 13.30–17.00 / adultes: CHF 9.– / enfants gratuit jusqu'à 16 ans / sur réservation: visite guidée, apéritifs ou autres manifestations durant toute l'année

EN Today's visitors learn about growing wine where the masters of Ligerz once enjoyed the good life.

Good to know

May–October / Sat, Sun: 13.30–17.00 / adults: CHF 9.– / children up to age 16: free admission / guided tours, aperitifs and other events are possible upon appointment all year round

Rebbaumuseum am Bielersee

«Hof» Schafis
Bielstrasse 66, 2514 Ligerz
T. +41 (0) 32 315 21 32 (Di–Do 9.00–11.00)
info@rebbaumuseum.ch
www.rebbaumuseum.ch



SCHLOSSMUSEUM NIDAU
MUSÉE DU CHÂTEAU DE NIDAU
MUSEUM IN THE CASTLE OF NIDAU

MUSEUM SEIN UND SCHEIN
ZOLL UND SCHMUGGLER MUSEUM

CENTRE ALBERT ANKER

WEITERE MUSEEN
AUTRES MUSÉES
MORE MUSEUMS

DE Die Juragewässerkorrektion ist ein einzigartiges Erbe menschlicher Schaffenskraft. Dieses Bewusstsein soll mit dem im Oktober 2004 eröffneten Schlossmuseum Nidau gestärkt werden.

Gut zu wissen
 Mo–Fr: 08.00–18.00 / Sa, So und allg. Feiertage: 10.00–16.00 / Freier Eintritt / Führungen auf Anfrage: CHF 100.– / Bus Linie 4, Abfahrt Bahnhofplatz Biel, Haltestelle «Guido-Müller-Platz»

FR La correction des eaux du Jura est un témoignage unique du génie humain. Le musée du château de Nidau, inauguré en octobre 2004, entend mettre en lumière l'importance de cette œuvre.

Bon à savoir
 Lu–ve: 08.00–18.00 / sa, di et jours fériés: 10.00–16.00 / entrée gratuite / visite guidée sur demande: CHF 100.– / bus n°4, départ devant la gare de Bienne, arrêt «Place Guido-Müller»

EN The correction of the Jura waters was a unique demonstration of human engineering creativity. To celebrate this feat, the museum in the castle of Nidau opened its doors in October 2004.

Good to know
 Mon–Fri: 08.00–18.00 / Sat, Sun incl. public holidays: 10.00–16.00 / free admission / guided tours on request: CHF 100.– / bus no 4, departure in front of Biel's train station, stop «Guido-Müller-Platz»

DE Kunst kennt keine Grenzen. 21 Räume gefüllt mit antiken und modernen Gegenstände aus der Welt der Täuschungen, des Schmuggels und des Zolls warten auf die Besucher:innen.

Gut zu wissen
 Keine fixen Öffnungszeiten / Führungen auf Anfrage / Gruppenpreis: 300.– (2 Std., Apéro möglich)

FR L'art ne connaît pas de frontière. 21 salles remplies d'objets anciens et modernes du monde des fraudes, de la contrebande et des douanes attendent les visiteuses et visiteurs.

Bon à savoir
 Pas d'heures d'ouverture fixes / visites guidées sur demande / Prix de groupe: 300.– (2 h et possibilité d'apéro)

EN Art knows no borders. 21 rooms filled with antique and modern artefacts from the world of fraud, smuggling and customs await visitors.

Good to know
 No set opening hours / guided tours on request / Group price: 300.– (2 hrs. and possibility to make an aperitif)

DE Das Centre Albert Anker gilt als national bedeutendes Künstlerhaus. Es vermittelt ein umfassendes Bild des künstlerischen und kulturellen Wirkens Albert Ankers in seiner Zeit im authentischen Kontext seines Wohnhauses mit Atelier und im neubauten Kunstpavillon, dem Ort der Konservierung des Kulturerbes.

Gut zu wissen
 Fr–So: 11.00–17.00 / Dauer- und Wechselausstellung / Atelier und historische Wohnung / öffentliche und private Führungen / Reservation obligatorisch

FR Le Centre Albert Anker est considéré comme maison d'artiste d'importance nationale en offrant une image complète de l'activité artistique et culturelle d'Albert Anker à son époque, dans le contexte authentique de sa maison avec atelier et dans le Pavillon d'art nouvellement construit, lieu de conservation du patrimoine culturel unique.

Bon à savoir
 Ve–di: 11.00–17.00 / Exposition permanente et temporaire / atelier et appartement historique / visites publiques et privées / réservation obligatoire

EN The Centre Albert Anker is considered a nationally significant artist house. It will provides a comprehensive picture of Albert Anker's artistic and cultural work in his time in the authentic context of his home and studio and in the newly built Art pavilion, the place preserving his cultural heritage.

Good to know
 Fri–Sun: 11.00–17.00 / permanent and temporary exhibition / studio and historic flat / public and private guided tour / reservation mandatory

• **Fondation Saner**
 Stiftung für Schweizer Kunst
 Gouchertweg 1, 2557 Studen
 T. +41 (0) 32 373 13 17
www.fondation-saner.ch

• **Musée d'Art et d'Histoire**
 Hôtel-de-ville 11, 2520 La Neuveville
 T. +41 (0) 32 751 49 49
www.museelaneuveville.ch

• **Museum Spittel**
 Spittelgasse 36, 3294 Büren a.A.
www.heimatpflege.ch

• **Bauernmuseum Althaus**
 Jerisberghof 22, 3206 Ferenbalm
 T. +41 (0) 31 351 04 40
www.bauernmuseum.ch

• **Pfahlbaumuseum**
 Gemeindeverwaltung Lüscherz
 Hauptstrasse 19, 2576 Ferenbalm
 T. +41 (0) 32 338 12 27
www.luescherz.ch
www.pfahlbaumuseum.ch

• **Pfahlbausammlung Irllet**
 Fraubrunnenhaus (Dorfstrasse 28)
 2513 Twann
 T. +41 (0) 79 278 31 88
kontakt@annelisezwech.ch

• **Heimatmuseum**
 Neues Schulhaus, 3252 Worben
 T. +41 (0) 32 384 27 50,
 T. +41 (0) 76 315 53 13
www.heimatmuseumworben.ch

• **Centre Müller**
 Wydenauweg 34, 2502 Biel/Bienne
 T. +41 (0) 32 322 36 36
www.centremueller.ch

• **Museum Erlach**
 Altstadt 28, 3235 Erlach
 T. +41 (0) 79 353 32 94
www.museumerlach.ch

Schlossmuseum Nidau
 Hauptstrasse 6, Schloss, 2560 Nidau
 T. +41 (0) 31 635 25 00
info@schlossmuseumnidau.ch
www.schlossmuseumnidau.ch

Museum Sein und Schein
 Bahnhofstrasse 27, 3250 Lyss
pablo.escobar@narcoticsmuggler.ch

Centre Albert Anker
 Müntschemiergasse 7, 3232 Ins
 T. +41 (0) 32 313 53 54
www.centrealbertanker.ch



NEBIA · BIENNE SPECTACULAIRE

DE Ein abwechslungsreiches Programm mit nationalen und internationalen Entdeckungen: französischsprachiges Theater (oft deutsch übertitelt), Tanz, zeitgenössischer Zirkus, Konzerte und Mittagsvorstellungen. Die Aufführungen finden in Nebia (500 Plätze), einen Steinwurf vom Bahnhof entfernt, im intimeren Rahmen von Nebia poche, einem hübschen Gewölbekeller in der Altstadt und gelegentlich an anderen Orten z. B. im Freien statt.

FR Un programme riche et varié de découvertes suisses et internationales : du théâtre francophone, de la danse, du cirque contemporain, des concerts et des formules repas-spectacles à midi. Les spectacles se déroulent à Nebia (500 places) à deux pas de la gare ou dans l'espace plus intimiste de Nebia poche, jolie cave voûtée en Vieille Ville, et parfois hors les murs.

EN A varied programme with national and international contributions: French-speaking theatre (often with German surtitles), dance, contemporary circus, concerts and midday performances. Performances take place at Nebia (500 seats, close to the train station), or in the more intimate setting of Nebia Poche, a lovely vaulted cellar in the old town, and occasionally in other places, i. e. outdoors.

Nebia · Bienne spectaculaire
Nebia Rue Thomas-Wythenbach 4
Nebia poche Obergasse 1
 2502 Biel/Bienne
 billetterie@nebia.ch / T. +41 (0) 32 321 31 83
 www.nebia.ch



LA GRENOUILLE

DE La Grenouille ist ein regionales, zweisprachiges Theaterzentrum für junges Publikum. La Grenouille realisiert eigene Produktionen in zwei Sprachfassungen oder in zwei- oder mehrsprachigen Inszenierungen und spielt diese in Biel und auf Tournee. La Grenouille bringt aktuelle Geschichten und heutige Stoffe auf die Bühne, adaptiert Romane oder inszeniert zeitgenössische Versionen von klassischen Stücken, die mit dem Blickwinkel des Kindes oder des Jugendlichen auf die Gesellschaft beleuchtet werden.

FR La Grenouille est un centre théâtral régional et bilingue dédié au théâtre jeune public. La Grenouille réalise ses propres productions en deux versions linguistiques ou en bilingues à l'intérieur même de la pièce et les joue à Bienne et en tournée. La Grenouille transfère sur scène des histoires contemporaines et des thématiques actuelles, elle adapte des romans ou revisite de pièces classiques, éclairant notre société du point de vue de l'enfant ou de l'adolescent.

EN La Grenouille operates as a vibrant, regional theater center specializing in performances for young audiences. They produce original shows in two languages, offering bilingual or multilingual renditions, with engagements in Biel and on tour. La Grenouille is dedicated to bringing contemporary narratives to life and reimagining classic plays from a youthful, societal perspective, ensuring our productions captivate the hearts and minds of children and young individuals.

La Grenouille
 T. +41 (0) 32 341 55 86
 www.biotop-theatre.ch



THEATER ORCHESTER BIEL SOLOTHURN THÉÂTRE ORCHESTRE BIENNE SOLEURE

DE Theater Orchester Biel Solothurn TOBS! ist ein Mehrspartenhaus für Oper, Schauspiel und Konzerte in den Stadttheatern Biel und Solothurn, im Kongresshaus Biel sowie an besonderen Orten in der Region. Mit rund 70 000 Besucher:innen und über 300 Veranstaltungen pro Saison ist TOBS! der grösste Kulturanbieter in der Region. Das Sinfonieorchester Biel Solothurn ist Teil von TOBS!, bietet Sinfonie- und Kammermusikkonzerte und wendet sich mit seinen Programmen an ein Publikum jeden Alters.

FR Le Théâtre Orchestre Bienne Soleure TOBS! est une institution produisant des opéras, des pièces de théâtre en langue allemande et des concerts dans les théâtres municipaux de Bienne et de Soleure, au Palais des congrès Bienne ainsi que dans des lieux de choix de la région. Avec près de 70 000 visiteuses et visiteurs et plus de 300 spectacles par saison, le TOBS! est l'institution culturelle la plus importante de la région. L'Orchestre Symphonique Bienne Soleure qui fait partie du TOBS!, propose divers événements destinés à tous les âges.

EN Theater Orchester Biel Solothurn TOBS! is a theatre and orchestra company producing opera, plays and concerts in the cities of Biel and Solothurn. Welcoming over 70 000 visitors and hosting more than 300 shows and events annually, TOBS! is the most important and prolific cultural player of the region.

Theater Orchester Biel Solothurn
Théâtre Orchestre Bienne Soleure
 Schmiedengasse / Rue Maréchaux 1
 2502 Biel/Bienne
 T +41 (0) 32 328 89 70
 info@tobs.ch
 www.tobs.ch



KULTUR UND THEATER CULTURE ET THÉÂTRES CULTURE AND THEATERS

- **Theater Orchester Biel Solothurn TOBS!**
Stadttheater, Burggasse 19, Biel/Bienne
www.tobs.ch
- **Le Carré Noir**
Obergasse 12, Biel/Bienne
www.carrenoir.ch
- **Nebia**
Rue Thomas Wythenbach 4, Biel/Bienne
www.nebia.ch
- **Nebia poche**
Rue Haute 1, Biel/Bienne
www.nebia.ch
- **Le Singe**
Untergasse 21, Biel/Bienne
www.lesinge.ch
- **La Théâtrale de Bienne**
Rue de Büren 14, Biel/Bienne
www.fssta.ch
- **BIOTOP**
Rennweg 26, Biel/Bienne
www.biotop-theatre.ch
- **Kreuz Nidau**
Hauptstrasse 33, Nidau
www.kreuz-nidau.ch
- **REBL**
General-Dufour-Strasse 26, Biel/Bienne
www.rebl.space
- **Theater für di Chlyne – Théâtre pour les petits**
Obergasse 1, Biel/Bienne
theater-chlyne-petits.ch
- **Kellertheater Lindenhof**
Aarbergstrasse 1, Büren a.A.
www.kellertheater-lindenhof.ch
- **Galerie Mayhaus**
Galsstrasse 3, 3235 Erlach
www.galerie-mayhaus.ch
- **Fauls Factory**
Stadtgraben 10, 3235 Erlach
www.faulsfactory.ch

BIKE VÉLO BIKE

Mehr Routen und Informationen unter | itinéraires et informations supplémentaires sur | more routes and information at: www.biel-seeland.ch



DER GEMÜSEPFAD LE SENTIER MARAÎCHER THE VEGETABLE PATH

DE Auf verkehrsarmen Flurwegen fahren Sie auf dem markierten Pfad durch das Grosse Moos und entdecken den grössten Gemüsegarten der Schweiz. Als ideale Ausgangspunkte dienen die Bahnhöfe Kerzers oder Ins, wo u.a. Velos gemietet werden können.

Routenbeschreibung

Ins–Aarberg (18 km) / Kerzers–Müntschemier–Ins (13 km) / Kerzers–Sugiez–Ins (16 km) / Höhendifferenz: 0 m

FR Sur des chemins de campagne peu fréquentés, suivez la piste balisée à travers le Grand Marais et découvrez le jardin potager le plus important de Suisse. Les points de départ sont les gares de Chiètres (Kerzers) ou d'Anet (Ins), où des vélos peuvent être loués.

Itinéraire

Ins–Aarberg (18 km) / Kerzers–Müntschemier–Ins (13 km) / Kerzers–Sugiez–Ins (16 km) / dénivélé: 0 m

EN Ride through nearly traffic-free meadows along the marked path across the Great Marsh and discover Switzerland's largest vegetable garden. The train stations in Kerzers and Ins, where bicycles are available to hire, are ideal starting points for this tour.

Route description

Ins–Aarberg (18 km) / Kerzers–Müntschemier–Ins (13 km) / Kerzers–Sugiez–Ins (16 km) / difference in altitude: 0 m

ENTDECKUNGSTOUR SEELAND DÉCOUVRIR LE SEELAND DISCOVER THE SEELAND

DE Von Ins, einem schönen Dorf am Rande des Grossen Mooses, führt diese abwechslungsreiche Tour dem Aare-Hagneck-Kanal entlang nach Aarberg, dessen wunderschöner Marktplatz sich hervorragend für eine kurze Pause eignet. Gestärkt geht es weiter Richtung Lyss und Studen. Über den Nidau-Büren-Kanal erreicht man Biel, den Endpunkt dieses Ausfluges.

Routenbeschreibung

Ins–Hagneck–Aarberg–Lyss / Höhendifferenz: 120 m / Distanz: 40 km

FR Cette boucle débute à Anet (Ins), un charmant village aux abords du Grand Marais et continue le long du canal de Hagneck, en direction d'Aarberg. La place du marché de cette petite ville est parfaite pour une petite pause. Après avoir repris des forces, la balade se poursuit en direction de Lyss et Studen. En traversant le canal Nidau-Büren, vous arriverez à Bienne, point final de cette excursion.

Itinéraire

Ins–Hagneck–Aarberg–Lyss / dénivélé: 120 m / distance: 40 km

EN From Ins, a beautiful village on the threshold to the Grosses Moos / Grand Marais, this varied tour takes you along the Aare-Hagneck canal towards Aarberg, whose marvellous market square is perfect for a short break. Fit and ready to go again, you head-off in the direction Lyss and Studen – and via the Nidau-Büren canal you finally reach Biel, where this particular excursion ends.

Route description

Ins–Hagneck–Aarberg–Lyss / difference in altitude: 120 m / distance: 40 km



RUND UM DEN BIELERSEE TOUR DU LAC DE BIENNE AROUND LAKE BIEL

DE Am Bielersee trifft sich die deutsch- und französischsprachige Schweiz. Hier stossen aber auch zwei Kulturlandschaften aufeinander, die einerseits durch Rebbau, andererseits durch Ackerbau gekennzeichnet sind.

Routenbeschreibung

Nordufer: Biel/Bienne–Twann–Ligerz–La Neuveville–Erlach
Südufer: Erlach–Hofmannsfluh–Lüscherz–Hagneck–Mörigen–Ipsach–Nidau–Biel/Bienne / Höhendifferenz: 20 m / Distanz: 43 km

FR Géographiquement, la Suisse allemande et la Suisse romande se rencontrent au lac de Bienna. Deux paysages s'y retrouvent également: la vigne d'une part et l'agriculture d'autre part.

Itinéraire

Rive nord: Biel/Bienne–Twann–Ligerz–La Neuveville–Erlach
Rive sud: Erlach–Hofmannsfluh–Lüscherz–Hagneck–Mörigen–Ipsach–Nidau–Biel/Bienne / dénivellé: 20 m / distance: 43 km

EN Both the German and French-speaking regions of Switzerland meet at Lake Biel. Lake Biel is also the point where two different kinds of landscapes meet, one typified by wine growing and the other by agriculture.

Route description

North bank: Biel/Bienne–Twann–Ligerz–La Neuveville–Erlach
South bank: Erlach–Hofmannsfluh–Lüscherz–Hagneck–Mörigen–Ipsach–Nidau–Biel/Bienne / difference in altitude: 20 m / distance: 43 km



FERNSICHTROUTE FRIENISBERG ITINÉRAIRE PANORAMIQUE FRIENISBERG PANORAMIC ROUTE FRIENISBERG

DE Der Name ist Programm: Diese Velotour bietet eine herrliche Fernsicht, von den Alpen zum Jura und vom Titlis zum Moléson. Besonders der Chutzenturm versetzt einen in luftige Höhen. Auf 43 Kilometern führt die Strecke durch idyllische Landschaften und charmante Gemeinden.

Routenbeschreibung

Hinterkappelen–Kirchlindach–Frienisberg–Frieswil–Hinterkappelen / Höhendifferenz: 760 m / Distanz: 41 km

FR Comme son nom l'indique, ce circuit à vélo offre une vue panoramique époustouflante, des Alpes au Jura et du Titlis au Moléson. L'ascension de la tour du Chutzen vous transporte à des hauteurs vertigineuses. Sur une distance de 43 km, l'itinéraire traverse des paysages idylliques et de charmantes communes.

Itinéraire

Hinterkappelen–Kirchlindach–Frienisberg–Frieswil–Hinterkappelen / difference in altitude: 760 m / distance: 41 km

EN The name says it all: this cycle tour offers magnificent views from the Alps to the Jura and from the Titlis to the Moléson. The Chutzenturm in particular takes you to lofty heights. The 43-kilometre route leads through idyllic landscapes and charming villages.

Route description

Hinterkappelen–Kirchlindach–Frienisberg–Frieswil–Hinterkappelen / difference in altitude: 760 m / distance: 41 km



AARE-ROUTE BIEL-SOLOTHURN LA ROUTE DE L'AAR BIENNE-SOLEURE AARE ROUTE BIEL-SOLOTHURN

DE Die Velotour der Aare entlang von Biel nach Solothurn hat viele Highlights zu bieten. Der Flussabschnitt gehört zu den schönsten in der Schweiz. Das Landstädtchen Büren an der Aare mit seiner imposanten Holzbrücke, der Storchenhorst in Altreu und das bedeutende Naturschutzgebiet Häftli an der Alten Aare runden die Tour zu einem tollen Tagesausflug ab.

Routenbeschreibung

Biel–Nidau–Orpund–Büren an der Aare–Staad–Altreu–Solothurn / Höhendifferenz: 0 m / Distanz: 34 km

FR De nombreuses attractions se situent le long de cet itinéraire allant de Bienna à Soleure, le classant parmi les plus beaux de Suisse. La petite ville de Büren an der Aare et son imposant pont en bois, la colonie de cigognes à Altreu et la réserve naturelle du Häftli ajoutent une touche unique à ce tour.

Itinéraire

Bienne–Nidau–Orpund–Büren an der Aare–Staad–Altreu–Solothurn / dénivellé: 0 m / distance: 34 km

EN The bicycle tour along the river Aare from Biel to Solothurn is full of highlights. This part of the river is one of the loveliest in Switzerland. The little country town Büren an der Aare, with its impressive wooden bridge, the stork colony in Altreu and the important Häftli nature conservation area at the Old Aare make this tour a fantastic one-day excursion.

Route description

Biel–Nidau–Orpund–Büren an der Aare–Staad–Altreu–Solothurn / difference in altitude: 0 m / distance: 34 km



TESSENBERG PLATEAU DE DIESSÉ

DE Eine wunderschöne Exkursion auf den Tessenberg, mit Blick auf den Chasseral, den Bieler- und Neuenburgersee sowie auf die Alpenkette. Ideal für eine Radwanderung mit der Familie. Im Programm sind unterschiedliche Wegtypen, unvergessliche Aussichten, verschiedene Möglichkeiten den Durst zu löschen oder neue Kräfte zu sammeln.

Routenbeschreibung

Sonceboz–Nods–Cressier–Le Landeron / Höhendifferenz: 404 m / Distanz: 35 km

FR Une jolie excursion sur le Plateau de Diesse avec vue sur le massif de Chasseral et sur les lacs de Bienna et de Neuchâtel ainsi que sur la chaîne des Alpes. Idéal pour un tour en famille. Au programme: chemins variés, vues imprenables, diverses possibilités pour se désaltérer ou se restaurer.

Itinéraire

Sonceboz–Nods–Cressier–Le Landeron / dénivellé: 404 m / distance: 35 km

EN This is a wonderful excursion to the Tessenberg, with a view of the Chasseral, the lakes of Biel and Neuchâtel, as well as of the Alps. This route is ideal for a bicycle ride with the whole family. Discover different types of paths, unforgettable views, and frequent opportunities to quench your thirst, and recover.

Route description

Sonceboz–Nods–Cressier–Le Landeron / difference in altitude: 404 m / distance: 35 km



PUMPTRACK

DE Die 2019 erstellte Pumptrack-Anlage inmitten des Bundesamt für Sport steht der Öffentlichkeit zur Verfügung (Vorbehalt: angemeldete Kurse haben Vorrang). Der abwechslungsreiche Parcours kann mit allen möglichen Zweiradtypen befahren werden: Mountainbike, BMX-Bike, Kickboard, Skateboard, etc.

Gut zu wissen

Nordwestlich der Alten Sporthalle (End der Welt-Str. 1). Auf halbem Weg ab Magglingenbahn (Velotransport kostenpflichtig) zum End der Welt.

FR La piste de pumptrack inaugurée en 2019 en plein cœur de l'Office fédéral du sport à Macolin est à disposition du public (sous réserve qu'il n'y ait pas de cours). Le parcours varié convient à tous les types de deux-roues: Mountainbike, BMX-Bike, Kickboard, Skateboard etc.

Bon à savoir

Au nord-ouest de l'ancienne salle de sport (End der Welt-Str. 1). À mi-chemin depuis le funiculaire de Macolin jusqu'à End der Welt (transport des vélos payant).

EN The pump track ground built in 2019 is situated within the Swiss Federal Office of Sport and is open to the general public (exception: training courses have priority). The varied tracks can be used with different types of two-wheelers: mountain bikes, BMX bikes, kickboards, skateboards, etc.

Good to know

To the northwest of the old sports hall (End der Welt-Str. 1). Midway between the Magglingen funicular (bike transport at a fee) to End der Welt.



LES PRÉS-D'ORVIN BIKE

DE Faszinierende Mountainbike-Tour durch das Chasseral-Massiv, vorbei an maleischen Wäldern und sanften Juraweiden. Ein absolutes Highlight ist der Besuch der renommierten Métairies (Berggasthöfe), wo Sie in den Genuss köstlicher regionaler Spezialitäten kommen.

Routenbeschreibung

Les Prés-d'Orvin–Spitzberg–Les Prés-d'Orvin / Höhendifferenz: 640 m / Distanz: 22 km

FR Magnifique tour à vélo à travers le massif du Chasseral, traversant des pâturages boisés jurassiens et de magnifiques forêts. Ne manquez pas de vous arrêter dans l'une des célèbres métairies de la région, où vous pourrez déguster de délicieuses spécialités régionales.

Itinéraire

Les Prés-d'Orvin–Mont-Sujet–Les Prés-d'Orvin / Dénivelé: 640 m / Distance: 22 km

EN Embark on a captivating mountain bike journey through the Chasseral massif, winding through scenic forests and tranquil Jura pastures. A definite highlight awaits at the distinguished métairies (mountain inns), inviting you to savor delectable regional delicacies.

Route description

Les Prés-d'Orvin–Spitzberg–Les Prés-d'Orvin / height difference: 640 m / distance: 22 km



BIEL TRAIL BIENNE TRAIL

DE Abwechslungsreiche Downhillstrecke mit kurzen steilen, steinigen und wurzeligen Passagen. Beim Bau wurde Wert gelegt auf die Eigenart des Geländes mit den verschiedenen Untergründen und Erhebungen. Sie bestimmt den Charakter der Strecke.

Routenbeschreibung

Magglingen–Biel / Höhendifferenz: 440 m / Distanz: 1,85 km

FR Piste de descente variée comprenant des passages raides ainsi que des passages techniques dans des pierriers. Les caractéristiques du terrain ont été prises en compte lors de la construction de la piste, ce qui lui confère un style particulier.

Itinéraire

Macolin–Bienne / dénivelé: 440 m / distance: 1,85 km

EN This downhill trail consists of some steep, stone and root sections. Built around the natural terrain, and with conservation in mind, the trail has a unique flow.

Route description

Magglingen–Biel / difference in altitude: 440 m / distance: 1,85 km



RENT A BIKE

DE Erleben Sie das Drei-Seen-Land auf 2 Rädern von Rent a Bike. Rent a Bike ist der grösste Velovermieter in der Schweiz und vermietet an über 150 Standorten rund 4500 Velos und E-Bikes. Das komplette Angebot ist auf der Webseite ersichtlich.

Gut zu wissen

Tagesausflüge / Gruppenreisen / Langzeitmieten / Ganzjähriger Occasionsverkauf

FR Découvrez les Trois-Lacs avec Rent a Bike. Rent a Bike est la plus grande entreprise de location de vélos en Suisse et loue environ 4500 vélos et vélos électriques dans plus de 150 localités. Retrouvez l'ensemble de l'offre sur le site internet.

Bon à savoir

Excursions d'une journée / voyages de groupe / location longue durée / vente de vélos d'occasion

EN Rent a Bike is the leading service provider for rental bikes, e-bikes and mountainbikes. All over Switzerland we on-site with 150 rental stations. Find the complete offer on the website.

Good to know

Day trips / group trips / long-term rentals / second hand bikery the whole year

Bundesamt für Sport BASPO

Hauptstrasse 243, 2532 Magglingen

T. +41 (0) 58 467 61 11

www.baspo.ch/pumptrack

www.ofspo.ch/pumptrack

trailnet – Das Bikenetzwerk

info@trailnet.ch

www.trailnet.ch

Rent a Bike

Biel/Bienne Bahnhof

Ins Bahnhof

Murten Bahnhof

T. +41 (0) 41 921 05 75

info@rentabike.ch

www.rentabike.ch



WANDERUNGEN RANDONNÉES HIKING

Mehr Routen und Informationen unter | itinéraires et informations supplémentaires sur | more routes and information at: www.biel-seeland.ch



Willkommen

am Ufer
des
Bielersees



Camping, Zimmer oder Fasshütten:
Hier schlafen Sie gut!

Kirchrain 40, 2572 Sutz
Telefon +41 (0) 32 397 13 45
mail@camping-sutz.ch
www.hotel-camping-sutz.ch



hotel camping sutz
am bielersee





**TWANNBACHSCHLUCHT
LES GORGES DE DOUANNE
THE TWANNBACH GORGE**

DE Diese Wanderung gehört zu den Klassikern. Die aussichtsreichen Höhen, die imposante Twannbachschlucht und die verträumten Gassen des Winzerdorfes Twann machen diese Tour unvergesslich.

Routenbeschreibung

Maggingen–Twannberg–Twannbachschlucht–Twann / Wanderzeit: 3 Std. / Höhendifferenz: 514 m / Distanz: 10 km / der Schluchtwanderweg wird im Winter gesperrt und am Osterwochenende oder Mitte April wieder geöffnet / Eintrittsgebühr Erwachsene: CHF 2.– / Kinder: CHF 1.–

FR Cette randonnée fait partie des itinéraires incontournables. Les vues magnifiques, les imposantes gorges de Douanne et les ruelles rêveuses du village viticole du même nom rendent cette balade inoubliable.

Itinéraire

Maggingen–Twannberg–Gorges de Douanne–Twann / temps de marche: 3 h / dénivelé: 514 m / distance: 10 km / les gorges de Douanne sont fermées durant l'hiver. Ouverture à Pâques ou mi-avril / taxe d'entrée adultes: CHF 2.– / enfants: CHF 1.–

EN This is one of the classic routes with promising elevations and magnificent views. The imposing Twannbach gorge and the dreamy lanes in the winegrower's village Twann are highlights of this exciting tour.

Route description

Maggingen–Twannberg–Twannbach Gorge–Twann / duration: 3 hrs. / difference in altitude: 514 m / distance: 10 km / the hiking path through the gorge is closed every year in winter and reopened at Easter or in mid-April / admission charge adults: CHF 2.– / children: CHF 1.–



**TAUBENLOCHSCHLUCHT
LES GORGES DU TAUBENLOCH
THE TAUBENLOCH GORGE**

DE Das Taubenloch ist eine der beliebtesten Wanderungen in der Region. Sei es wegen dem romantischen Umfeld, der angenehmen Frische oder der Leichtigkeit, die es auch Familien ohne weiteres ermöglicht, die Schlucht zu entdecken. Eines ist sicher: Der Spaziergang in der mysteriösen Taubenlochschlucht bleibt ein magischer Moment.

Routenbeschreibung

Vom Bahnhof Biel Bus 1 oder 2 bis «Taubenloch» / Wanderzeit: 40 Min. / Höhendifferenz: 104 m / Distanz: 2,5 km

FR Le Taubenloch est l'une des randonnées les plus appréciées de la région. Est-ce pour son cadre romantique? Ou pour ses endroits de fraîcheur si agréables par les grandes chaleurs? Ou encore pour sa facilité qui la rend praticable pour toute la famille? Qu'importe! Une chose est sûre: une promenade dans ces mystérieuses gorges reste un moment magique.

Itinéraire

Depuis la gare de Bienne, bus 1 ou 2 jusqu'à «Taubenloch» / temps de marche: 40 min. / dénivelé: 104 m / distance: 2,5 km

EN The Taubenloch is one of the most popular hikes in the region – perhaps because of its romantic surrounding, the pleasantly cool temperatures, or the easy access that allows families to discover the gorge. But one thing is for sure: a stroll through the mysterious Taubenloch gorge is magical.

Route description

Bus 1 ou 2 from the train station Biel to bus stop «Taubenloch» / duration: 40 min. / difference in altitude: 104 m / distance: 2,5 km



**RÄTSEL IM TAUBENLOCH
QUIZ DANS LES GORGES DU TAUBENLOCH
RIDDLE IN THE TAUBENLOCH GORGE**

DE Folgt dem Weg durch die Taubenlochschlucht und taucht ein in den Lebensraum von Moritz dem Eichhörnchen und Charlotte der Wasseramsel. Auf dem Weg werdet ihr viele interessante Sachen rund ums Thema Wasser erfahren. Alles was ihr braucht, ist ein Smartphone, das euch zu den verschiedenen Posten führen wird.

Gut zu wissen

Das Quiz ist webbasiert und kostenlos / GPS-Ortungsfunktion des Smartphones muss aktiviert sein.

FR Moritz l'écureuil et son amie Charlotte le cingle plongeur vous emmènent dans une aventure passionnante à travers les gorges du Taubenloch. En chemin, vous apprendrez des faits intéressants sur ce magnifique lieu ainsi que sur le thème de l'eau. Tout ce dont vous avez besoin, c'est votre smartphone qui sera votre guide virtuel au fil des différents postes.

Bon à savoir

Le quiz est en ligne et gratuit / la fonction de localisation GPS de votre smartphone doit être activée.

EN Follow the path through the Taubenloch gorge and dive into the habitat of Moritz the squirrel and Charlotte the dipper. Along the way you will learn many interesting things about water. All you need is your smartphone to be your virtual guide through the different stations.

Good to know

The quiz is web-based and free of charge / GPS location function of the smartphone must be activated.



**HEIDENWEG
LE CHEMIN DES PAÏENS
THE MOORLAND PATH**

DE Von Erlach aus durchquert der Heidenweg ein Naturreservat, welches mit Schilf und einer vielfältigen Pflanzenwelt bewachsen ist.

Routenbeschreibung

Erlach–Heidenweg–St. Petersinsel
Wanderzeit: 1 Std. / Höhendifferenz: 0 m / Distanz: 4,7 km

FR Au départ de Certier, le chemin des païens traverse une réserve naturelle bordée de roseaux et de buissons hébergeant une faune et une flore extrêmement riches.

Itinéraire

Erlach–Chemin des païens–île St-Pierre
Temps de marche: 1 h / dénivelé: 0 m / distance: 4,7 km

EN Starting from Erlach, the Moorland path crosses a nature reserve, overgrown thesaurus with reeds and a variety flora.

Route description

Erlach–Moorland path–St. Peter's Island
Duration: 1 hour / difference in altitude: 0 m / distance: 4,7 km

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland**

Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84

info@biel-seeland.ch / www.biel-seeland.ch



**KORNKAMMER DES SEELANDES
LE GRENIER À BLÉ DU SEELAND
GRAIN CHAMBER OF SEELAND**

DE Herrlicher Übergang aus dem Dorf Schüpfen über aussichtsreiche Höhen und durch weite Ebenen ins Aare-Städtchen Büren. Faszinierend sind die immer wechselnden Ausblicke zum blauen Band des Juras. In der Gegenrichtung fesselt dagegen der Blick zur Alpenkette.

Routenbeschreibung

Schüpfen–Grossaffoltern–Vorimholz–Ottiswil–Diessbach–Dotzigen–Büren an der Aare / Wanderzeit: 4 Std. / Höhendifferenz: 80 m / Distanz: 16 km

FR Transition splendide par les hauteurs et les vastes étendues séparant Schüpfen de la petite cité historique de Büren an der Aare. Le coup d'œil sur les crêtes du Jura est saisissant. À l'opposé, on distingue la chaîne des Aples à l'horizon.

Itinéraire

Schüpfen–Grossaffoltern–Vorimholz–Ottiswil–Diessbach–Dotzigen–Büren an der Aare / temps de marche: 4 h / dénivelé: 80 m / distance: 16 km

EN The Grain Chamber offers a splendid transition from the wonderful views of Schüpfen, to the wide plains and the small historical town of Büren. The ever changing view of the blue shape of the Jura is simply fascinating, and looking in the other direction, the eye is caught by the beautiful panoramic vista of the Alps.

Route description

Schüpfen–Grossaffoltern–Vorimholz–Ottiswil–Diessbach–Dotzigen–Büren an der Aare / duration: 4 hrs. / difference in altitude: 80 m / distance: 16 km



**REBENWEG
LE CHEMIN DES VIGNES
THE WINE PATH**

DE Das nördliche Ufer des Bielersees wird intensiv für den Rebbau genutzt. Die Wanderung auf dem Rebenweg von Biel nach La Neuveville gibt einen umfassenden Einblick in die Arbeit der Winzer:innen in der Region.

Routenbeschreibung

Bahnhof Biel/Bienne – Bus 11 (Haltestelle «Rebenweg»)–Twann–Ligerz–La Neuveville / Wanderzeit: 3 Std.10 Min. / Höhendifferenz: 50 m / Distanz: 15 km

FR Les vignes recouvrent la rive nord du lac de Biemme. En parcourant le chemin des vignes de Biemme à La Neuveville en automne, vous aurez un aperçu du travail intensif des vigneronnes et vigneron de la région.

Itinéraire

Gare Biel/Bienne – Bus 11 (station de bus «Vignes»)–Twann–Ligerz–La Neuveville / temps de marche: 3h10 / dénivelé: 50 m / distance: 15 km

EN The northern shore of Lake Biel is intensively used for wine growing. A walk along the wine path from Biel to La Neuveville offers a wide-ranging insight into wine growers' work in this district.

Route description

Station Biel/Bienne – Bus 11 (bus stop «Rebenweg»)–Twann–Ligerz–La Neuveville / duration: 3.10 hrs. / difference in altitude: 50 m / distance: 15 km



**INSEL-WEG – NATUR UND KULTUR
CHEMIN DE L'ÎLE – NATURE ET CULTURE
ISLAND TRAIL – NATURE AND CULTURE**

DE Ein spannender Themenweg, der auf 11 interaktiven Posten viel Wissenswertes über die einzigartige Flora, Fauna und Kulturgeschichte der St. Petersinsel sowie ihrer Umgebung vermittelt. Lernen Sie das Naturschutzgebiet und das Wasser- sowie Zugvogelreservat am Bielersee kennen!

Gut zu wissen

Der Insel-Weg kann in beliebiger Reihenfolge erkundet werden / über QR-Codes lassen sich informative Audios abrufen / geeignet ab 6 Jahren / verfügbar in Deutsch und Französisch / Dauer: ca. 2 Std. / Distanz: 6 km

FR À travers les 11 postes de ce sentier thématique vous obtiendrez 11 postes, vous fera découvrir des informations intéressantes sur la flore, la faune et l'histoire culturelle uniques de l'île Saint-Pierre et de ses environs. Découvrez la réserve naturelle ainsi que le sanctuaire pour oiseaux aquatiques et migrateurs du lac de Biemme!

Bon à savoir

Le chemin de l'île peut être exploré dans n'importe quel ordre / des audios informatifs sont accessibles via des QR-Codes / Adapté à partir de 6 ans / disponible en allemand et en français / durée: environ 2 h / distance: 6 km

EN An interesting theme trail offering 11 posts that provide fascinating insights into the unique flora, fauna, and cultural history of the St. Peter's Island and its surroundings. You can get to know the nature reserve and the water and migratory bird reserve on Lake Biel!

Good to know

The island trail can be explored in any order / QR codes can be used to access informative audios / suitable from the age of 6 / distance: 6 km



**AUSSICHTEN VOM JOLIMONT
VUE DU JOLIMONT
VIEW FROM JOLIMONT**

DE Besonders schön ist die Aussicht vom Jolimont. Das Schloss Erlach stammt aus dem 11. Jahrhundert und bildet zusammen mit der dahinter liegenden St. Petersinsel ein schönes Fotomotiv. Die Altstadt von Erlach schmiegt sich terrassenförmig an den Schlossberg und fällt steil Richtung See ab. Die malerischen Gassen von Erlach sind bestens erhalten und laden zum Bummeln ein.

Routenbeschreibung

Ins–Tschugg–Tüfelsburdi–Erlach Wanderzeit: 2 Std. 10 Min. / Höhendifferenz: 111 m / Distanz: 9 km

FR Du haut du Jolimont, une vue extraordinaire sur le château de Cerlier (Erlach), construit au 11^e siècle, et sur l'île St-Pierre vous attend. La vieille ville de Cerlier est construite en terrasse sur la colline du château et descend de façon abrupte en direction du lac. Les ruelles pittoresques invitent à la flânerie.

Itinéraire

Ins–Tschugg–Tüfelsburdi–Erlach Temps de marche: 2h10 / dénivelé: 111 m / distance: 9 km

EN The view from Jolimont is especially beautiful. The Erlach castle dating from the 11th century with St. Peter's Island in the background allows for a splendid picture. The old town of Erlach is wrapped around the castle hill in terraces and drops down steeply towards the lake. Erlach's picturesque alleyways are very well preserved and invite for a leisurely stroll.

Route description

Ins–Tschugg–Tüfelsburdi–Erlach Duration: 2.10 hrs. / difference in altitude: 111 m / distance: 9 km



**REBENLEHRPFAD «RÄBLUSKURVE»
SENTIER DIDACTIQUE DES VIGNES
EDUCATIONAL VINE TRAIL**

DE Neun mit QR-Codes versehene Tafeln führen durch Erlach und die Reben am Jolimont. So erfährt man Interessantes von der Traube bis zum Wein. Alles was benötigt wird, ist ein Smartphone oder Tablet. Der Startposten befindet sich beim Brunnen neben dem Hotel Schlossberg, ein Einstieg in den Trail ist aber an jedem beliebigen Posten möglich.

Routenbeschreibung

Erlach–Manuelweg–Rebenweg–Jolimontstrasse–Schloss Erlach
Wanderzeit: 2 Std. / Höhendifferenz: 50 m / Distanz: 3 km

FR Neuf panneaux avec code QR mènent à travers Cerlier et les vignes jusqu'au Jolimont. Chaque poste dévoile des faits intéressants sur le raisin et le vin. Tout ce dont vous avez besoin, c'est un smartphone ou d'une tablette. Le point de départ se trouve à la fontaine à côté de l'hôtel Schlossberg, il est cependant possible de débuter à n'importe quel poste.

Itinéraire

Erlach–Manuelweg–Rebenweg–Jolimontstrasse–Schloss Erlach
Temps de marche: 2 h / dénivelé: 50 m / distance: 3 km

EN Nine panels with QR codes guide visitors through Erlach and the vines on the Jolimont. They are a source of interesting information, ranging from grapes up to wine. All you need is a smartphone or tablet. The starting position is at the fountain next to Hotel Schlossberg, but you can enter the trail at any position.

Route description

Erlach–Manuelweg–Rebenweg–Jolimontstrasse–Schloss Erlach
Duration: 2 hrs. / difference in altitude: 50 m / distance: 3 km

Tourismusbüro Erlach
3235 Erlach
T. +41 (0) 32 338 11 11
www.tourismus-erlach.ch



**THEMENWEG DÜRRENMATT
CHEMIN THÉMATIQUE DÜRRENMATT**

DE Auf diesem Weg, der von Prêles nach Ligerz führt, lernt man Dürrenmatt durch Lulu, seinen Kakadu, kennen. Denn Dürrenmatt war nicht nur ein Schweizer Autor, der für seine Theaterstücke und Krimis berühmt war, er hatte noch viele andere Facetten, die Sie auf diesem Themenweg entdecken werden.

Gut zu wissen

Startpunkt: Prêles / ganzjährig geöffnet / Deutsch, Französisch / ab 12 Jahren geeignet / kostenlos

FR Le long de ce sentier, qui mène de Prêles à Gléresse, vous ferez connaissance avec Dürrenmatt par l'intermédiaire de Lulu, son cacatoès et fidèle compagnon. Célèbre pour ses pièces de théâtre et ses romans policiers, Dürrenmatt possédait de nombreuses autres facettes qui ne demandent qu'à être découvertes.

Bon à savoir

Point de départ: Prêles / ouvert toute l'année / français, allemand / dès 12 ans / gratuit

EN Along this trail, which leads from Prêles to Ligerz, you will get to know Dürrenmatt through Lulu, his cockatoo and faithful companion. Famous for his plays and detective stories, Dürrenmatt had many other facets that are waiting to be discovered.

Good to know

Starting point: Prêles / open all year / German and French / from 12 years old on / free

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



ST. JODEL

DE St. Jodel ist weit herum für die herrliche Aussicht – speziell bei Sonnenuntergang – bekannt. Wer sich das Himmlsspektakel hier anschaut, der steht auf einem geschichtsträchtigen Boden: Er war sowohl ein alter Kulturplatz als auch vorsondierter keltischer Grabhügel und heute ist er ein Startpunkt für viele Aktivitäten.

Gut zu wissen

Kostenlose Parkplätze / mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar / rollstuhlgängig

FR St. Jodel est connu loin à la ronde pour son splendide panorama, en particulier au coucher du soleil. Les personnes qui admirent le spectacle qu'offre tel ont les pieds posés sur un sol chargé d'histoire. Il s'agit aussi bien d'un ancien lieu de culte que d'un tumulus celtique. Aujourd'hui, c'est un point de départ pour beaucoup d'activités.

Bon à savoir

Parking gratuit / accessible en transports publics / accessible aux fauteuils roulants

EN St. Jodel is widely known for its glorious view, especially at sunset. Watching the celestial spectacle from here, you are standing on a piece of ground that is steeped in history, for it was an ancient place of worship, and was also believed to be a Celtic burial mound. Today it is a starting point for many activities.

Good to know

Free parking / accessible by public transport / wheelchair accessible

BLS Reisezentrum Ins
Bahnhofstrasse 151a, 3232 Ins
T. +41 (0) 58 327 24 30
info@bls.ch



**MAGGLINGER ERLEBNISPFAD
SENTIER DÉCOUVERTE DE MACOLIN
MAGGLINGEN DISCOVERY TRAIL**

DE Der Erlebnispfad führt über das Gelände des Bundesamts für Sport BASPO. Er vermittelt Wissenswertes und Geschichten aus der Welt des Schweizer Sports und der nationalen Sportförderung. Besucher:innen werden von Bewegungsaufgaben, einem Wettbewerb und sportlichen Rätseln herausgefordert. Die Kleinsten erwartet die Kindergeschichte mit Maggli, dem Magglinger Sportsgeist.

Routenbeschreibung

Magglingenbahn–End der Welt / Wanderzeit: 45 Min.–1 Std. 15 Min. / Kinderwagentauglich

FR Le sentier découverte emmène à travers le site de l'Office fédéral du sport OFSP. Il permet de partir à la découverte du monde du sport suisse et de son encouragement par l'Etat. Des activités physiques, un concours et des énigmes en lien avec le sport vous attendent également le long du parcours. Les plus petit-e-s peuvent faire connaissance avec Maggli, l'esprit sportif de Macolin, à travers une histoire pour enfants.

Itinéraire

Funi Macolin–Fin du Monde / Temps de marche: 0h45–1h15 / Accessible aux poussettes

EN The Magglingen Discovery Trail leads across the premises of the Federal Office of Sport (FOSPO). It provides information and stories from the Swiss sport and the national sport support programme. Visitors will be challenged by different motion tasks, a contest and sport-related riddles. Kids can enjoy the story about «Maggli», Magglingen's little sport ghost.

Route description

Magglingenbahn–End der Welt / Duration: 45 min.–1.15 hrs. / pram-friendly

Bundesamt für Sport BASPO
Hauptstrasse 243, 2532 Magglingen
T. +41 (0) 58 467 61 11
www.baspo.ch/erlebnispfad



FISCHWEG AM BIELERSEE
SENTIER DES POISSONS DU LAC DE BIENNE
FISH TRAIL AT THE LAKE OF BIEL

DE Der Seeuferweg zwischen Ligerz und Twann ist rund 2 km lang und direkt am Ufer des Bielersees gelegen. Neun Informations- und Erlebnisstationen bringen den Besucher:innen spannend und interessant das Thema Fisch und Lebensraum Wasser näher. Der Weg eignet sich auch für ältere Personen.

Routenbeschreibung

Twann–Ligerz oder Ligerz–Twann
Wanderzeit: 45 Min.–1 Std. 30 Min. /
Distanz: 2 km

FR Le chemin au bord du lac entre Gléresse et Douanne est d'environ 2 km et est situé directement au bord du Lac de Biemme. Neuf postes d'information et de découverte renseignent les visiteuses et visiteurs de façon passionnante sur le thème du poisson et de l'espace aquatique. Le chemin est également adapté pour les personnes âgées.

Itinéraire

Twann–Ligerz ou Ligerz–Twann
Temps de marche: 0h45–1h30 /
Distance: 2 km

EN The path along the lakeshore between Ligerz and Twann at the lake of Biel is approx. 2 km long and directly on the waterfront. Nine informational and experimental stations give the visitors an understanding of the water and fish habitat and many interesting insights into this world. The trail is also suitable for elderly people.

Route description

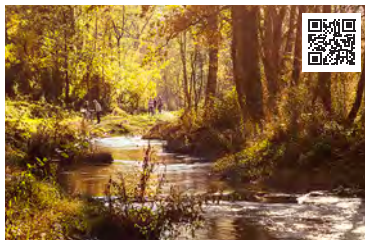
Twann–Ligerz or Ligerz–Twann
Duration: 45 min.–1.30 hrs. / distance:
2 km

Bielersee Tourismus

Moos 17, 2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 76 67
www.bielersee-tourismus.ch

Verein Fischweg am Bielersee

T. + 41 (0) 79 325 91 42
www.fischweg.ch



ALTE AARE
L'ANCIENNE AAR
BETWEEN OLD AARE

DE Das Auengebiet mit den charakteristischen Flussläufen, Tümpeln, Auenwäldern und Feuchtwiesen ist von nationaler Bedeutung. Während ein Grossteil der Aare seit der Juragewässerkorrektion durch einen Kanal geführt wird, fliesst sie zwischen Aarberg und Büren im ursprünglichen Flussbett, ein Naherholungsgebiet für Ruhesuchende.

Gut zu wissen

Hugenottenweg mit Infotafeln, App ab Frühling 2024 verfügbar

Routenbeschreibung

Aarberg–Büren a.A. / Wanderzeit:
4 Std. / Distanz: 17 km

FR Alors que l'Aar a été en grande partie canalisée suite à la correction des eaux du Jura, elle suit son cours d'origine entre Aarberg et Büren. L'ancienne Aar, avec ses méandres, mares, forêts alluviales et prairies humides caractéristiques, est inscrite dans l'inventaire des zones alluviales d'importance nationale. Un lieu de retraite idéal pour celles et ceux qui cherchent la tranquillité.

Bon à savoir

Chemin des huguenots avec panneaux d'information, app disponible dès printemps 2024

Itinéraire

Aarberg–Büren a.A. / temps de
marche: 4 h / distance: 17 km

EN This floodplain area, with its distinctive river courses, pools, alluvial forests, and wetmeadows, holds national significance. Despite the extensive channeling of the Aare due to the Jura water correction, the stretch between Aarberg and Büren retains its original riverbed, serving as a tranquil local recreation area.

Good to know

Huguenot Trail with information boards, app available from spring 2024

Route description

Aarberg–Büren a.A. / Hiking time:
4 hrs. / Distance: 17 km



BÖZINGENBERG
MONTAGNE DE BOUJEAN

DE Nach einer anstrengenden Steigung erden Sie für Ihre Mühe mit einer wunderschönen Aussicht über den Bielersee, das Seeland und die Berner Alpen belohnt.

Routenbeschreibung

Vom Bahnhof Biel Bus 1 oder 2 bis
«Zollhaus» / Wanderzeit: 2 Std. /
Höhendifferenz: 650 m / Distanz: 7 km

FR Après une rude montée, vos efforts seront récompensés par une somptueuse vue sur le lac de Biemme, le Seeland et les Alpes bernoises.

Itinéraire

Depuis la gare de Biemme, bus 1 ou 2
jusqu'à «Zollhaus» / temps de marche:
2 h / dénivelé: 650 m / distance: 7 km

EN After a challenging climb, your efforts will be rewarded with a magnificent view of Lake Biel, the Seeland and the Bernese Alps.

Route description

Bus 1 ou 2 from the train station Biel to
bus stop «Zollhaus» / duration: 2 hrs. /
difference in altitude: 650 m / distance:
7 km



CHASSERAL

DE Ein langer aber gleichmässiger Aufstieg über mehrere Geländestufen führt von Frinvillier hinauf auf den höchsten Gipfel im Grand Chasseral.

Routenbeschreibung

Frinvillier–Orvin–Les Prés-d'Orvin–
Chasseral
Wanderzeit: 5 Std. 30 Min. / Höhen-
differenz: 1100 m / Distanz: 20 km

FR Une longue mais agréable montée commence à Frinvillier et vous emmène sur le plus haut sommet du Grand Chasseral, le Chasseral.

Itinéraire

Frinvillier–Orvin–Les Prés-d'Orvin–
Chasseral
Temps de marche: 5h30 /
dénivelé: 1100 m / distance: 20 km

EN A long but even climb over several levels of terrain, taking you from Frinvillier to the highest summit of the Grand Chasseral.

Route description

Frinvillier–Orvin–Les Prés-d'Orvin–
Chasseral
Duration: 5.30 hrs. / difference in alti-
tude: 1100 m / distance: 20 km



**PANORAMAWEG FRIENISBERG
SENTIER PANORAMIQUE DE FRIENISBERG
PANORAMIC TRAIL FRIENISBERG**

DE Der Panoramaweg beginnt in der Ortschaft Meikirch, die mit dem Postauto bestens erreichbar ist. Die wunderschöne Aussicht ist beeindruckend. Der Blick schweift über das Drei-Seen-Land, in der Ferne lässt sich die Stadt Bern erkennen und das Alpenpanorama ist ein ständiger Begleiter. Zum Abschluss bietet der Chutzenturm ein 360-Grad-Panorama der Extraklasse.

Routenbeschreibung

Meikirch–Innerberg–Gummen / Frieswil–hubel–Dampfwil–Bürgerwald–Chutzenturm–Staatswald (Postautohaltestelle Saurenhorn) / Wanderzeit: 4 Std. / Höhendifferenz: 161 m / Distanz: 14 km

FR Le sentier panoramique débute à Meikirch, facilement accessible en transports publics. La vue est à couper le souffle. Le regard se pose tout d'abord sur le pays des Trois-Lacs, puis l'on découvre la ville de Berne à l'horizon. Pour finir, la tour «Chutzenturm» offre un magnifique panorama à 360 degrés.

Itinéraire

Meikirch–Innerberg–Gummen / Frieswil–hubel–Dampfwil–Bürgerwald–Chutzenturm–Staatswald (Postautohaltestelle Saurenhorn) / temps de marche: 4 h / dénivélé: 161 m / distance: 14 km

EN The panoramic trail starts at Meikirch, which is easily accessible by public transport. The views are breathtaking. Look out over the Three-Lakes region or discover the city of Bern in the distance. At the end, the «Chutzenturm» (lookout tower) offers a fantastic 360-degree panorama.

Route description

Meikirch–Innerberg–Gummen / Frieswil–hubel–Dampfwil–Bürgerwald–Chutzenturm–Staatswald (Postautohaltestelle Saurenhorn) / duration: 4 hrs. / difference in altitude: 161 m / distance: 14 km



VIA BERNA

DE Die ViaBerna ist ein faszinierendes Weitwanderangebot im Kanton Bern. Über 20 landschaftlich reizvolle Etappen erstrecken sich von Bellelay im Grand Chasseral durch das Mittelland bis hin zum imposanten Sustenpass. Die insgesamt 300 Kilometer lange Wanderstrecke führt Wanderfreunde durch eine Vielzahl von natürlichen Schönheiten, darunter malerische Jura-Weiden, geheimnisvolle Moorgebiete, wilde Täler, enge Schluchten und bezaubernde Auenlandschaften.

Gut zu wissen

Die ersten 7 Etappen führen durch die Region Jura & Drei-Seen-Land.

FR La ViaBerna est une randonnée fascinante de plusieurs jours dans le canton de Berne. Divisée en 20 étapes, elle traverse des paysages enchanteurs allant de Bellelay dans le Grand Chasseral jusqu'à l'imposant col du Susten, en passant par le Plateau. Cette randonnée longue de 300 kilomètres conduit les amateurs de marche à travers une multitude de merveilles naturelles, comprenant des pâturages jurassiens, des marais mystérieux, des vallées sauvages, des gorges étroites et de magnifiques paysages alluviaux.

Bon à savoir

Les 7 premières étapes traversent la région Jura & Trois-Lacs.

EN The ViaBerna is a fascinating long-distance hiking trail in the canton of Bern. Over 20 scenic stages stretch from Bellelay in the Grand Chasseral through the Mittelland to the imposing Susten Pass. The 300-kilometre hiking route takes hikers through a variety of natural beauty, including picturesque Jura pastures, mysterious moorland, wild valleys, narrow gorges and enchanting floodplain landscapes.

Good to know

The first 7 stages lead through the Jura & Three-Lakes region.

**WASSER
EAU
WATER**



SCHWIMMBÄDER, STRÄNDE UND WELLNESS
PISCINES, PLAGES ET BIEN-ÊTRE
SWIMMING POOLS, BEACHES AND WELLNESS

Orte Lieux Localities	Infrastruktur Infrastructure	Preise Prix Price	Öffnungszeiten Heures d'ouverture Opening hours
Aarberg Volzweg 1 T. +41 (0) 32 392 23 84 www.aarberg.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Freibad, 50-m-Becken, Nichtschwimmerbecken, Planschbecken, Schwimmen in der Alten Aare, 40 m lange Rutschbahn, drei Beachvolleyballfelder, Grillanlagen, Spielplatz, Kiosk und Restaurant ☉ Piscine extérieure, bassin de 50 m, bassin pour non-nageurs-ses, pataugeoire, baignade dans l'ancienne Aar, toboggan de 40 m, terrains de beach volley, possibilité de griller, place de jeux, kiosque et restaurant ☉ Outdoor pool, 50 m pool, non-swimmer pool, paddling pool, swimming in the old Aare, 40 m slide, three beach volleyball fields, barbecue area, playground, shop and restaurant 	<p>Erwachsene adultes adults: CHF 6.– Lehrlinge, Studenten apprenti-e-s, étudiant-e-s concessions: CHF 5.– Kinder enfants children: CHF 3.–</p>	<p>Mai mai May: 08.00–19.00 Juni bis Mitte August juin à mi-août June until mid-August: 08.00–21.00 Mitte bis Ende August mi à fin août mid until end of August: 08.00–20.30 September septembre September: 08.00–19.00 An Sonntagen bis 19.30, 1. August bis 19.00 les dimanches jusqu'à 19.30, le 1^{er} août jusqu'à 19.00 on Sundays till 19.30, on August 1st till 19.00 Kinder ab 10 Jahren mit WSC ohne Begleitung bis 18:30 Uhr enfants à partir de 10 ans sans accompagnement jusqu'à 18.30h unaccompanied children older than 10 years until 18.30 pm</p>
Biel/Bienne Kongresshaus Zentralstrasse 60 T. +41 (0) 32 329 19 50 www.ctsbiel-bienne.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Hallenbad, Kinderbecken, Wasserrutschbahn, Sauna, Solarium ☉ Piscine couverte, bassin pour les enfants, toboggan aquatique, sauna, solarium ☉ Indoor pool, children's pool, water slide, sauna, solarium 	<p>Sehen Sie sich die Preise direkt auf der Website an consulter les tarifs directement sur le site internet check the prices directly on the website</p>	<p>Mo, Di, Do lu, ma, je Mon, Tue, Thu: 07.00–19.00 Mi, Fr me, ve Wed, Fri: 07.00–21.00 Sa sa Sat: 08.00–18.00 So di Sun: 08.00–17.00</p>
Biel/Bienne Uferweg 40, 2560 Nidau T. +41 (0) 32 323 12 06 www.ctsbiel-bienne.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Strandbad, Sprungturm, Kiosk und Restaurant, Kinderspielplatz, Beachvolleyballfelder, Kinderrutschbahn im See, Wasserpark ☉ Plage, plongeoir, kiosque et restaurant, place de jeux, terrains de beach volley, toboggan pour enfants dans le lac, parc aquatique ☉ Beach, diving platform, shop and restaurant, playground, beach volleyball fields, water slide into lake and water park 	<p>Sehen Sie sich die Preise direkt auf der Website an consulter les tarifs directement sur le site internet check the prices directly on the website</p>	<p>Mai mai May: 10.00 - 19.00 Juni juin June: 10.00 - 20.00 Juli bis Mitte August juillet à mi-août July to mid-August: 09.00–21.00 Mitte bis Ende August mi-août à fin août to end of August: 10.00–20.00 Anfang September début septembre early September: 10.00–19.00</p>
Biel/Bienne Polarior AG Tissot Arena Sportallee 20 T. +41 (0) 32 341 30 20 M. +41 (0) 79 765 96 07 www.polarior.com	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Die Kraft aus der Kälte – Ganzkörpertherapie bei -110°C. Die grösste und modernste Kältekammer Europas. Eine physikalische Kurzzeittherapie mit Langzeitwirkung. ☉ La force du froid – traitement complet du corps entier à -110°C. La chambre froide la plus grande et la plus moderne d'Europe, une thérapie physique à court terme avec un effet à long terme. ☉ The force from the cold – full body treatment at a chilling -110°C! Europe's largest and most modern cold chamber proposes physical short-term therapy with long lasting effects. 	<p>1. Sitzung 1^{er} traitement 1st treatment: CHF 40.–</p>	<p>Kryotherapie Cryotherapie Di–Fr ma–ve Tue–Fri: 11.00–19.00 Sa sa Sat: 09.00–17.00 Sonntag–Montag auf Anfrage nur für Gruppen F / E</p>
Büren an der Aare Reibenweg 31 T. +41 (0) 32 351 23 41 www.bueren.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Freibad, 50-m-Becken, Wasserrutschbahn, Kinderbecken, Kinderspielplatz, Wassergymnastik, Beachvolleyballfeld, Kiosk und Restaurant, Grillanlagen ☉ Gymnastique aquatique, piscine extérieure, bassin de 50 m, toboggan aquatique, bassin pour les enfants, terrain de beach volley, kiosque et restaurant, possibilité de griller ☉ Water aerobics, outdoor pools, 50 m pool, water slide, children's pool, playground, massages, beach volleyball field, shop, restaurant and barbecue area 	<p>Erwachsene adultes adults: CHF 6.– Lehrlinge, Studenten apprenti-e-s, étudiant-e-s concessions: CHF 5.– Kinder enfants children: CHF 4.–</p>	<p>Mai mai May: 09.00–19.00 Juni bis Mitte August juin à mi-août June to mid-August: 08.30–20.30 bis Ende August jusqu'à fin août until the end of August: 09.00–20.30 bis Mitte September jusqu'à mi-septembre until mid-September: 09.00–19.00</p>
Erlach T. +41 (0) 32 338 88 88 www.erlach.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Öffentliche Badeplätze am See, Shop, Beachvolleyballfeld, Kinderspielplatz ☉ Plage publique, boutique, terrain de beach volley, place de jeux ☉ Public beach, shop, beach volleyball field and playground 	<p>Gratis gratuit free</p>	
Ipsach T. +41 (0) 32 333 78 78 www.ipsach.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Öffentliche Badeplätze am See, Picknickplatz, Grillanlagen, Duschen, Badefloss, Hunde nicht erlaubt, Kiosk, Restaurant ☉ Plage publique, places de pique-nique, douches, possibilités de griller, île flottante, chiens pas admis, kiosque, restaurant ☉ Public beach, picnic area, barbecue areas, showers, island, shop and restaurant, dogs not allowed 	<p>Gratis gratuit free</p>	<p>Kiosk, Restaurant von März bis Oktober kiosque, restaurant de mars à octobre shop, restaurant from March until October: 09.00–23.00</p>
La Neuveville Ch. de la Plage 10 T. +41 (0) 32 751 67 62	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Strandbad, Camping, Restaurant, Kinderplatz, Sprungtürme, Wasserspiele zum Vermieten ☉ Plage, camping, restaurant, place de jeux, plongeoirs, jeux aquatiques à louer ☉ Beach, camping, restaurant, playground, diving platform, water games for hire 	<p>Erwachsene adultes adults: CHF 3.– Kinder, Lehrlinge enfants, apprenti-e-s children, apprentices: CHF 1.50 Kabine cabine lockers: CHF 5.–</p>	<p>Mitte Mai bis Ende August, täglich mi-mai à fin août, chaque jour mid-May to mid-August open daily: 09.00–20.00</p>

Orte Lieux Localities	Infrastruktur Infrastructure	Preise Prix Price	Öffnungszeiten Heures d'ouverture Opening hours
Le Landeron Rte de la Piscine T. +41 (0) 32 751 31 76	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Freibad, 3 Becken, 2 Rutschbahnen, Spielplatz, Beachvolleyfeld, Aqua-Gym (kostenlos), Kiosk und Restaurant ☉ Piscine extérieure, 3 bassins, 2 toboggans, place de jeux, terrain de beach volley, aqua-gym (gratuit), kiosque et restaurant ☉ Outdoor swimming pool, 3 pools, 2 slides, playground, beach volleyball field, aqua-gym (for free), shop and restaurant 	Erwachsene adultes adults: CHF 7.50 Studenten, Lehrlinge, AHV étudiant·e·s, apprenti·e·s, AVS concessions: CHF 5.50 Kinder enfants children: CHF 3.50	Mitte Mai bis Mitte September, täglich mi-mai à mi-septembre, chaque jour mid-May to mid-September open daily: 09.30–19.00 / 20.00
Lüscherz T. +41 (0) 32 338 12 27 www.luescherz.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Öffentliches Strandbad, Badeinsel, Spielplatz, gratis Duschen, gebührenpflichtige Warmwasser-Duschkabinen, Kiosk, Hunde nicht erlaubt ☉ Plage publique, île flottante, place de jeux, douches gratuites, cabines de douche payantes avec eau chaude, kiosque, chiens interdits ☉ Public beach, island, playground, showers free of charge, shower with hot water (subject to charge) and shop, dogs are not permitted 	Gratis gratuit free	
Lyss Werdstrasse Parkschwimmbad T. +41 (0) 32 384 23 34 www.lyss.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Freibad, Planschbecken, Tummelbecken mit Rutschbahn, Nichtschwimmer- und Schwimmerbecken, abgetrenntes Springerbecken mit Unterwasserfenster, Beachvolleyfeld, Breitwasserrutschbahn, Kiosk ☉ Piscine extérieure, pataugeoire, bassin avec toboggan, bassin pour nageurs-ses et non-nageurs-ses, bassin séparé avec plongeur et fenêtre sous-marine, terrain de beach-volley, large toboggan aquatique, kiosque ☉ Outdoor pool, paddling pool, slide, non-swimmer and swimmer pool, separate pool with diving platform with under-water window, beach volleyball field, wide slide and shop 	Erwachsene adultes adults: CHF 6.– Studenten, Lehrlinge étudiant·e·s, apprenti·e·s concessions: CHF 5.– Schüler écolier·ère·s school children: CHF 3.–	Mai und September mai et septembre May and September: 10.00–19.00 Juni, Juli und August juin, juillet et août June, July and August: 08.30–20.30 1. August 1 ^{er} août 1st August: 08.30–18.00
Mörigen Seestrasse T. +41 (0) 32 397 02 02 www.moerigen.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Öffentlicher Badeplatz, Bistro (Mitte April bis Ende Oktober, täglich 9.00–22.00, bei gutem Wetter), Grillanlagen, Treppe in den See, Hunde nicht erlaubt ☉ Plage publique, bistrot (mi-avril à fin-octobre, tous les jours 9.00–22.00, en cas de beau temps), possibilité de griller, escaliers dans le lac, chiens interdits ☉ Public beach, bistro (mid-April until end of October, daily 9.00–22.00, in good weather), barbecue area and steps into the lake, dogs are not permitted 	Gratis gratuit free	April bis Oktober avril à octobre April to October: 10.00–22.00
Nidau Erlenweg 40 strandbad@nidau.ch www.nidau.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Strandbad, 50-m-Schwimmerbecken, Nichtschwimmerbecken, Planschbecken, Restaurant, Kinderspielplatz ☉ Plage, bassin de 50 m, bassin pour non-nageurs-ses, pataugeoire, restaurant, place de jeux ☉ Beach, 50 m pool, non-swimmer pool, paddling pool, restaurant 	Erwachsene adultes adults: CHF 5.– Studenten, Lehrlinge étudiant·e·s, apprenti·e·s concessions: CHF 4.– Kinder enfants children: CHF 3.–	Muttertag bis Ende Mai fête des Mères à fin mai Mother's Day to end May: 10.00–19.00 Juni bis August juin à août June to August: 09.00–20.00 1.9. bis Bettag 1.9. au Jeûne fédéral 1.9. to Penance Day: 10.00–19.00
Schönbühl Solbad & Spa Mattenweg 30 T. +41 (0) 31 859 34 34 www.solbad-schoenbuehl.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Solbad, Massagen, Saunalandschaft, Erlebnis Spa ☉ Bain d'eau saline, massages, monde du sauna et spa découverte ☉ Saline bath, massage, sauna world, spa experience 	Erwachsene adultes adults: CHF 38.–, incl. Sauna CHF 45.–, Spa CHF 52.–, 4. Eintritt 4 ^e entrée 4th entry SpaPlus CHF 58.– Kinder 7–15 Jahre enfants dès 7 à 15 ans children from 7 to 15: CHF 21.– Kinder 4–6 Jahre enfants dès 4 à 6 ans children from 4 to 6: CHF 14.–	Bad Mo–Fr lu–ve Mon–Fri 08.00–22.00 Sa, So sa, di Sat, Sun 09.00–22.00 Sauna + Spa Mo–Fr lu–ve Mon–Fri 09.30–21.30 Sa, So sa, di Sat, Sun 09.00–21.30
Schüpfen Weinhalde 2 T. +41 (0) 31 879 12 70 www.schuepfen.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Freibad, Nichtschwimmer- und Schwimmerbecken, Planschbecken, Bistro ☉ Piscine extérieure, bassin pour nageurs-ses et non-nageurs-ses, pataugeoire, bistrot ☉ Outdoor swimming pool, non-swimmer and swimmer pool, paddling pool, bistrot 	Erwachsene adultes adults: CHF 5.– Studenten, Lehrlinge étudiant·e·s, apprenti·e·s concessions: CHF 4.– Kinder enfants children: CHF 3.–	Mai bis September mai à septembre May to September: www.schuepfen.ch
Sutz-Lattrigen Kirchrain T. +41 (0) 32 397 12 41 www.sutz-lattrigen.ch	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Öffentliches Strandbad, Grillanlage, Camping, Bistro, Beach-Volleyball ☉ Plage publique, possibilité de griller, camping, bistrot, beach-volley ☉ Public beach, barbecue area, camping, snack-bar and beach-volleyball 	Gratis gratuit free	April bis Oktober avril à octobre April until October
Twann Strandweg Rosteles T. +41 (0) 32 315 21 53	<ul style="list-style-type: none"> ☉ Strandbad und Freibad. Bei schlechtem Wetter geschlossen ☉ Plage et piscine. Fermé en cas de mauvais temps ☉ Beach and outdoor pool. Can be closed in bad weather 	Erwachsene adultes adults: CHF 6.– Kinder enfants children: CHF 3.–	Mai und September, täglich mai et septembre, chaque jour May and September daily: 10.00–18.00 Juni, Juli und August, täglich juin, juillet et août, chaque jour June, July and August open daily: 10.00–20.00

BIEL/BIENNE

- **Bielersee Bootsfahrt**
Wilhelm-Kutter-Weg 5
T. +41 (0) 78 719 70 07
mail@maxwiher.ch
www.bielerseebootsfahrt.ch

Ausflüge mit Skipper, individuelle Anlässe |
excursions avec skipper, événements indi-
viduels, excursions avec skipper, événe-
ments privés | excursions with skipper,
individual events
- **Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG**
Navigation Lac de Bienne
Lake Biel navigation company
Badhausstrasse 1a, Postfach
T. +41 (0) 32 329 88 11
info@bielersee.ch, www.bielersee.ch

Schiffsmiete, Kursfahrten, Eventfahrten |
croisières, location de bateaux, croisière
à thème | boat hire, croise, events
- **Bieler Segelcenter**
Neuenburgstrasse 132, Postfach 203
T. +41 (0) 32 381 51 31
info@segelcenter.ch, www.segelcenter.ch

Segelkurse und -miete | formation et loca-
tion de bateaux à voile | sailing classes
and hire
- **Neptun AG Biel**
Neuenburgstrasse 168
T. +41 (0) 32 323 93 48
www.neptun-biel.ch

Bootsvermietungen (Ruderboote,
Pedalos und Motorboote) | location de
bateaux (bateaux à rames, pédalos et
bateaux à moteur) | boat hire (rowing
boats, pedaloes and motor boats)

ERLACH

- **Faul Erlach AG**
Stadtgraben 10, T. +41 (0) 32 338 13 39
info@faulerlach.ch, www.faulerlach.ch

Bootswerft, -Vermietung, -Handel,
-Unterhalt und -Reparatur | chantier naval,
location de bateaux, vente, entretien et
réparation | marina, hire, vending, mainte-
nance and repair
- **Rohn Erlach AG**
Seestrandweg 41, T. +41 (0) 32 338 18 40
info@rohn-erlach.ch, www.rohn-erlach.ch

Bootswerft, Vermietung, Handel, Unterhalt,
Reparatur und Restaurationen, Shop |
chantier naval, location, commerce, entre-
tien, réparation et restauration, magasin |
marina, hire, trading, maintenance and
shop
- **SUP Station Erlach**
T. +41 (0) 76 799 43 13, info@supstation.ch
www.supstation.ch

Stand up paddling, Vermietung, Verkauf,
Kurse, Touren und Events | Stand up
paddling, location, vente, cours, tours et
événements | Stand up paddling, hire,
sale, courses, tours and events
- **Waterwake-Wassersport**
T. +41 (0) 79 690 18 10

Wakesurf/Wasserski/Wakeboard/
Wakeskate
www.waterwake.ch

LA NEUVEVILLE

- **Au Bordu**
Port du Lessivier, T. +41 (0) 79 205 85 84
info@lebordu2520.ch, www.lebordu2520.ch

Pedalos, Kajaks, Motorboote, Stand up
paddling | pédalos, kayaks, bateaux mo-
teur, Stand up paddling | pedalos, kayaks,
motor boats, Stand up paddling

LÜSCHERZ

- **Bootschule Bätcher Hofstetter**
Hauptstrasse 31, T. +41 (0) 79 300 55 22
bootsschule-bielersee.ch

Bootsvermietung (Motor- und Segelboote),
Motor- und Bootsprüfung, Kurse, Tages-
ausflüge mit Skipper, Events | location
de bateaux (à moteur et à voile), examen
pour bateau à moteur et à voile, cours,
excursions d'une journée avec skipper,
événements | boat hire (motor and sailing
boats), motor and boat testing, courses,
day trips with skipper, events

NIDAU

- **Kanucenter Bielersee**
Schlossstrasse 25
T. +41 (0) 79 755 83 92
info@kanurental.ch
www.kanurental.ch

Kajak (Schulung, Vermietung, Touren,
Events) | kayak (école, location, excur-
sions, événements) | kayaks (lessons, hire,
tours, events)
- **Segel- und Motorbootschule**
Nicks Wellenfieber
Schlossstrasse 24
T. +41 (0) 79 343 22 73
info@nickswellenfieber.ch
www.Nickswellenfieber.ch

Segel- und Motorbootschule, Regatta-
training, Spinnaker- und Gennaker-Kurse,
Coaching, Events | École de voile et de
bateaux à moteur, entraînement de
régattes, cours de spinnaker et gennaker,
événements | Sailing and motor boat
school, race training, spinnaker and
gennaker courses, coaching, events
- **Sunsetshop**
Barkenhafen
T. +41 (0) 32 331 12 12
info@sunsetshop.ch, www.sunsetshop.ch

Kitesurf, Stand up paddling, Vermietung,
Verkauf, SUP-Rennen | Kitesurf, Stand
up paddling, location, vente, course de
SUP | Kitesurf, Stand up paddling, hire
and sale of equipment, SUP race

TWANN-TÜSCHERZ

- **Bootswerft Rohn AG**
Strandweg 77, T. +41 (0) 32 315 11 88
info@rohn-boote.ch
www.rohn-boote.ch

Bootswerft, Bootbau, Handel, Unterhalt
und Reparatur, Seetankstelle | chantier
naval, construction, commerce, entretien,
station d'essence | shipyard, boat building,
trading, maintenance, lake service station
- **Käptn Oli's Schifffahrt**
Schiffsbetrieb Perrot
MS Bielersee GmbH
Dorfgrasse 36
T. +41 (0) 32 315 19 00
www.aufdembielersee.ch

Events auf und am Wasser | événements
sur et autour de l'eau | events on and
around the water: 2–300 pers.

BIEL/BIENNE

- CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA,
Hafenverwaltung, T. +41 (0) 32 323 25 60

ERLACH

- Bootshafen Gemeinde, Hafewart,
T. +41 (0) 79 233 16 16, www.erlach.ch
- Faul Erlach AG, T. +41 (0) 32 338 13 39
info@faulerlach.ch, www.faulerlach.ch
- Rohn Erlach AG, T. +41 (0) 32 338 18 40
info@rohn-erlach.ch, www.rohn-erlach.ch

LA NEUVEVILLE

- Hafenverwaltung | port
T. +41 (0) 79 286 45 84

LE LANDERON

- Hafenverwaltung | port
T. +41 (0) 32 751 43 24
T. +41 (0) 76 503 44 29

LIGERZ

- Gemeindeverwaltung | administration
communale, T. +41 (0) 32 315 11 71

LÜSCHERZ

- Hafenverwaltung | port
T. +41 (0) 32 338 12 27

MÖRIGEN

- Hafenverwaltung | port
T. +41 (0) 32 397 02 02
- Hafenmeister | capitainerie |
harbour master, T. +41 (0) 79 742 22 49

NIDAU

- Stadt Nidau
Abteilung Infrastruktur
T. +41 (0) 32 332 94 41
infrastruktur@nidau.ch

PORT

- Schiffschleuse, T. +41 (0) 32 331 61 16
schleuse.port@be.ch
www.bvd.be.ch

TÄUFFELEN

- Gemeindeverwaltung | administration
communale, T. +41 (0) 32 396 06 36

TWANN-TÜSCHERZ

- Gemeindeverwaltung | administration
communale, T. +41 (0) 32 315 03 30
- Bootswerft Rohn AG
T. +41 (0) 32 315 11 88
info@rohn-boote.ch, www.rohn-boote.ch

VINELZ

- Gemeindeverwaltung | administration
communale, T. +41 (0) 32 338 16 66

WINGREIS

- Jörg Ramseier, T. +41 (0) 32 365 95 42
T. +41 (0) 79 795 98 38



STAND UP PADDLING

DE Mit dem Stand Up Paddle Board lässt sich so manche Ecke entdecken, die man zu Fuss oder mit dem Velo nur schwer erreicht. Der Bielersee eignet sich mit seiner wunderschönen Landschaft hervorragend für diese Trendsportart aus Hawaii.

Gut zu wissen

Geeignet für alle Altersgruppen
Vermietung siehe Seite 46

FR Grâce au Stand Up Paddle, il est possible de découvrir des lieux qui sont difficilement accessibles à pied ou à vélo. Le lac de Biemme se prête très bien, avec ses magnifiques paysages, à la pratique de ce sport venu d'Hawaii.

Bon à savoir

Pratiquable à tout âge
Location voir page 46

EN Discover beautiful spots on the stand up paddle boards that are hidden from access by foot or bike. Lake Biel with all its natural beauty is especially suitable for this popular sport from Hawaii.

Good to know

Suitable for all age groups
Equipment hire see page 46



KANU CANOE CANOE



DE Verzaubert werden und auf Rousseaus Spuren entlang der St. Petersinsel und wogenden Schilfgürteln nach Biel paddeln. Dazwischen locken immer wieder romantische Häfen zur Rast. Oder auf der Aare Richtung Solothurn eine eindruckliche Reise durchs Mittelland erleben.

Routenbeschreibung

Erlach–Biel/Bienne (Nidau)–Büren an der Aare–Solothurn
Distanz: 13-12-17 km

FR Sur les traces de Rousseau, payez entre les roseaux en direction de Biemme. Entre l'île St-Pierre et Biemme, des ports romantiques séduisent encore et toujours les visiteuses et visiteurs. Sur l'Aar en direction de Soleure, un voyage impressionnant est à vivre à travers le Mittelland.

Itinéraire

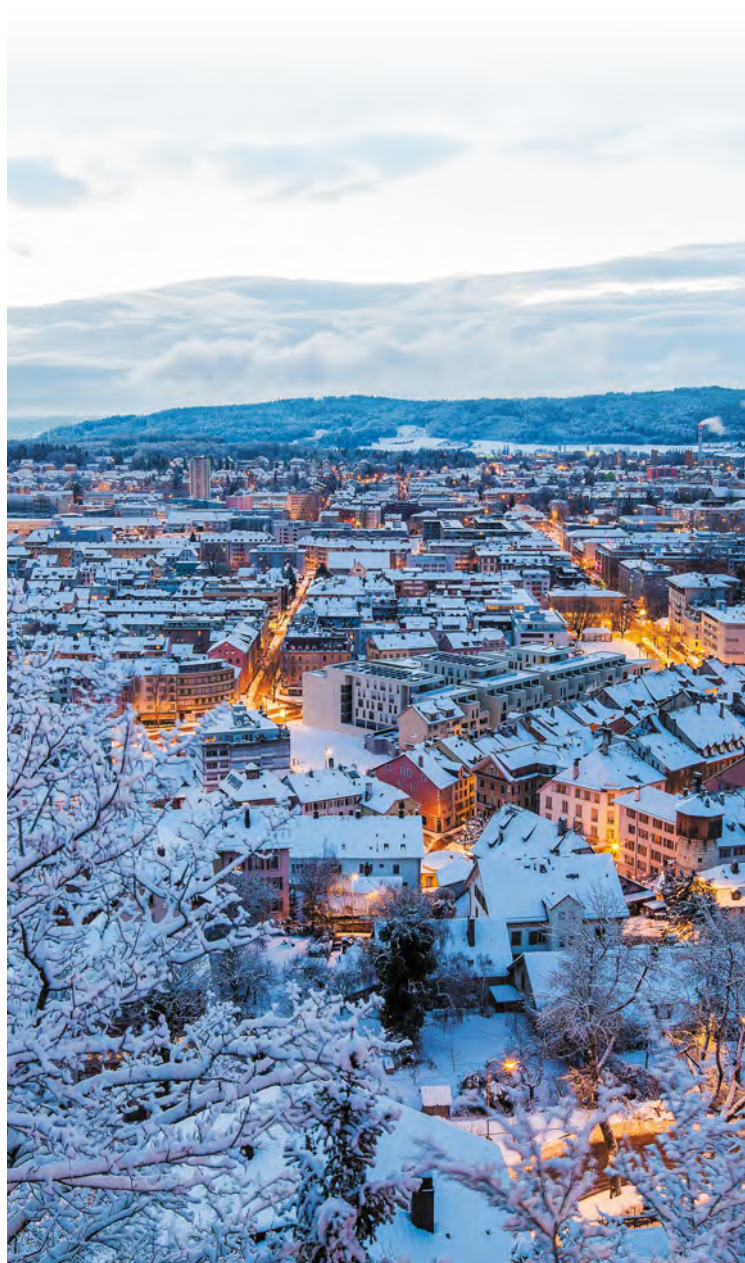
Erlach–Biel/Bienne (Nidau)–Büren an der Aare–Solothurn
Distance : 13-12-17 km

EN Paddle alongside the captivating St. Peter's Island in the footsteps of Rousseau, passing swaying reed beds. Romantic harbours tempt to take a rest. Or experience an impressive canoeing trip through the Mittelland on the Aare River (direction Solothurn).

Route description

Erlach–Biel/Bienne (Nidau)–Büren an der Aare–Solothurn
Distance: 13-12-17 km

WINTER HIVER WINTER





**SKIGEBIET LES PRÉS-D'ORVIN
DOMAINE SKIABLE DES PRÉS-D'ORVIN
SKI RESORT LES PRÉS-D'ORVIN**

DE Zwei Skilifte und drei Baby-Lifte eröffnen allen Skifreunden und -freundinnen einen Snowboarder:innen ein ideales Skigebiet zwischen 1035 und 1300 Meter über Meer, nur 15 Autominuten oberhalb von Biel. Nachtskifahren von Dienstag bis Freitag von 19.15–21.45.

Gut zu wissen

Tageskarte Erwachsene: CHF 30.– / Familienrabatt 2.–/Pauschalangebot / Tageskarte Kinder: CHF 19.– / Bus Linie 70, Abfahrt Bahnhofplatz Biel, Haltestelle «Le Grillon» / Magic Pass gültig

FR À 15 minutes en voiture de Bienne, les skieurs-ses et les fans de snowboard trouvent des pistes de ski à 1300 m. Deux téléskis et trois babylifts sont à disposition. Les pistes de ski sont illuminées les soirs de mardi à vendredi, de 19.15–21.45.

Bon à savoir

Carte journalière adultes: CHF 30.– / Rabais «famille» 2.–/forfait / carte journalière enfants: CHF 19.– / bus n°70, départ devant la gare de Bienne, arrêt «Le Grillon» / Magic Pass valable

EN Two ski lifts and three beginner lifts make an ideal skiing area available for ski and snowboard enthusiasts; this area is only 15 minutes by car above Biel. Night skiing is also available from Tuesday to Friday, 19.15–21.45.

Good to know

Daily ticket adults: CHF 30.– / Family discount: 2.–/package / daily ticket children: CHF 19.– / bus No 70, departure in front of the station in Biel, stop «Le Grillon» / Magic Pass valid

Téléskis SA Les Prés-d'Orvin

T. +41 (0) 32 323 93 08, T. +41 (0) 32 323 93 09
www.presdorvin-ski.ch

Schweizerische Skischule | École Suisse de Ski | Swiss Ski School

T. +41 (0) 32 485 15 31, T. +41 (0) 79 393 39 43



**SKIGEBIET BUGNETS - SAVAGNIÈRES
DOMAINE SKIABLE BUGNETS - SAVAGNIÈRES
SKI RESORT BUGNETS - SAVAGNIÈRES**

DE Genau hier, am Nordhang des Chasseral, verdiente sich Ski-Champion Didier Cuche seine ersten Lorbeeren. Schneespas für Skifahrer aller Niveaus auf den 30 km blauen, roten und schwarzen Pisten, Freerider finden im Snowpark ihr Glück und kleine Waldwege lassen die Herzen von Abenteurern höher schlagen.

Gut zu wissen

Tageskarte Erwachsene: CHF 42.– / Tageskarte Kinder: 23.– / Magic Pass gültig / Anreise via St-Imier oder Neuenburg mit Bus-Shuttle-Service

FR C'est précisément ici, sur le versant nord du Chasseral, que le champion de ski Didier Cuche a fait ses premières armes. Les 30 km de pistes font le plaisir des skieurs de tous niveaux, bleues, rouges et noires, les freeriders trouveront leur bonheur dans le snowpark et les petits chemins forestiers feront battre le cœur des aventuriers.

Bon à savoir

Carte journalière adulte: CHF 42.– / carte journalière enfant: 23.– / Magic Pass valable / Arrivée via St-Imier ou Neuchâtel avec service de navette en bus

EN Here, on the northern hillside of the Chasseral, ski champion Didier Cuche earned his initial accolades. Enjoy snow-filled excitement for skiers of all levels on the 30 kilometers of blue, red, and black slopes. Freeriders can revel in the snow park, while small forest trails quicken the pulse of adventurous spirits.

Good to know

Day ticket adults: CHF 42.– / day ticket children: CHF 23.– / Magic Pass valid / travel options via St-Imier or Neuchâtel with shuttle bus service

Bugnens-Savagnières SA

2610 Saint-Imier
+41 32 941 21 80
www.chasseral-snow.ch



**LANGLAUFEN IN LES PRÉS-D'ORVIN
SKI DE FOND AUX PRÉS-D'ORVIN
CROSS-COUNTRY SKIING**

DE 45 km Langlaufloipen parallel für Klassisch und Skating gespurt, in einer Höhe zwischen 1028 und 1540 Meter über Meer. Parkplätze sind vorhanden. Die Langlaufskischule bietet auch Privatstunden an. Eine Nachtpiste von 3 km Länge wird Montag bis Freitag von Nachtbruch an bis um 21.00 beleuchtet.

Gut zu wissen

Tageskarte: CHF 10.– / Prés-d'Orvin Pass: CHF 60.– / Schweizpass: CHF 160.– / Langlaufschule / Materialvermietung

FR 45 km de pistes tracées en parallèle pour le fond classique et le skating, à une altitude entre 1028 et 1540 m. Des places de parc sont à disposition. École de ski de fond, également leçons privées. Une piste nocturne de 3 km est éclairée du lundi au vendredi, de la tombée de la nuit jusqu'à 21.00.

Bon à savoir

Carte journalière: CHF 10.– / Prés-d'Orvin Pass: CHF 60.– / carte suisse: CHF 160.– / école nordique / location de matériel

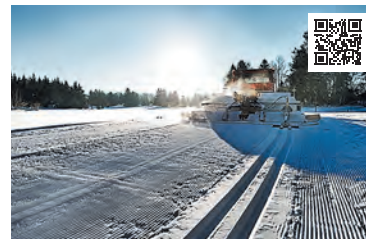
EN 45 km of cross-country courses, with parallel tracks for classical and skating, at a height of between 1028 and 1540 metres above sea level. Parking spaces are available. The cross-country ski school also offers private lessons. A 3 km night trail is lit from Monday to Friday, from dusk until 21.00.

Good to know

Day pass: CHF 10.– / Prés-d'Orvin Pass: CHF 60.– / Switzerland pass: CHF 160.– / cross country school / equipment rental

Langlaufzentrum | Centre Nordique Les Prés-d'Orvin-Chasseral

Route de la Mélairie de Prêles 134
2534 Les Prés-d'Orvin
T. +41 (0) 32 322 66 26
info@loipen.ch
www.loipen.ch



**LANGLAUFEN IN MAGGLINGEN
SKI DE FOND À MACOLIN
CROSS-COUNTRY SKIING IN MAGGLINGEN**

DE Magglingen verfügt über insgesamt 15 km präparierte Langlaufloipen. Je nach Schneeverhältnissen sind die Langlaufloipen im Bereich der «Hohmatt» und «End der Welt» von Dezember bis April gespurt. Zugang zum Loipennetz vom Parkplatz «Hohmatt» (Gratisparkplatz) oder ab dem «End der Welt» möglich. 2 km Nachtloupe im «End der Welt» täglich beleuchtet.

Gut zu wissen

Aktuelle Meldungen zum Loipenzustand: www.baspo.admin.ch

FR Macolin dispose en tout de 15 km de pistes de ski de fond praticables. Selon les conditions d'enneigement, les pistes de ski de fond dans le domaine «Hohmatt» et restaurant «Fin du Monde» sont tracées de décembre à avril. Accès possible aux pistes depuis le parking «Hohmatt» (places de parc gratuites) ou le restaurant «Fin du Monde». La piste «Fin du Monde» est éclairée chaque jour.

Bon à savoir

Conditions actuelles de l'état des pistes: www.baspo.admin.ch

EN Magglingen has a total 15 km of groomed cross-country trails. Depending on weather conditions, the cross-country trails in the «Hohmatt» and «End der Welt» (end of the world) areas have groomed tracks from December to April. Access to the trail network is possible from the «Hohmatt» parking place (free parking) or from «End der Welt». The 2 km «End der Welt» night trail is illuminated daily.

Good to know

Latest news on trail conditions: www.baspo.admin.ch

Bundesamt für Sport BASPO

Hauptstrasse 243, 2532 Magglingen
T. +41 (0) 58 467 61 11
info@baspo.admin.ch
www.baspo.admin.ch



TISSOT ARENA

DE Das Eisstadion bietet mit seiner modernen Infrastruktur beste Bedingungen für eine vielfältige Nutzung. Eishockeyclubs, der Schlittschuhclub, Plauschteams, Familien sowie Eislaufbegeisterte treffen sich hier für Trainings, Matches oder zum Vergnügen.

Gut zu wissen

Öffentlicher Eislauf und Hockey / Sehen Sie sich die Preise und Öffnungszeiten direkt auf der Website an

FR Le Stade de Glace offre avec son infrastructure moderne les meilleures conditions pour un usage multiple. Clubs de hockey, club des patineurs, équipes de hockey sur glace amateurs, familles et amateurs de patinage se rencontrent ici pour des entraînements, des matches ou tout simplement pour le plaisir.

Bon à savoir

Patinage public et hockey / consulter les tarifs et les heures d'ouvertures directement sur le site internet

EN With its modern facilities, the icehockey stadium offers optimal conditions for a variety of uses. Ice Hockey Clubs and Ice Skating Clubs as well as ice skating enthusiasts meet for training, games and fun.

Good to know

Public Ice Skating and Hockey / check the prices and opening times directly on the website

Tissot Arena

Boulevard des Sports 18, 2504 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 530 19 01 (Eisbahn)
T. +41 (0) 32 530 90 95 (Eismeister)
www.tissotarena.ch



SCHNITZELJAGD & SCHOGGIFONDUE
CHASSE AU TRÉSOR & FONDUE AU CHOCOLAT
SCAVENGER HUNT & CHOCOLATE FONDUE

DE Auf dem Wanderweg von der Standseilbahn Magglingen zur Bergwirtschaft Hohmatt befinden sich neun Stationen mit kniffligen Rätseln. In der Hohmatt erhält jedes Kind ein kleines Geschenk. Das Schoggifondue ist ein Genuss für die ganze Familie.

Gut zu wissen

Reservation erforderlich: Berggasthof Hohmatt: T. +41 (0) 32 322 21 11
CHF 13.-/Pers.
www.biel-seeland.ch/schoggifondue
Wanderzeit: 1 Std. 15 Min.

FR Neuf postes comprenant de passionnantes énigmes sont installés le long du sentier menant du funiculaire de Macolin au restaurant de la Hohmatt. À l'arrivée au restaurant, chaque enfant reçoit un petit cadeau. La fondue au chocolat est un plaisir pour toute la famille.

Bon à savoir

Réservation nécessaire: Berggasthof Hohmatt: T. +41 (0) 32 322 21 11
CHF 13.-/pers.
www.bienne-seeland.ch/fonduechoc
Temps de marche: 1h15

EN There are nine posts with tricky puzzles on the hiking trail from the Magglingen funicular to the Hohmatt mountain inn. At the Hohmatt, each child receives a small gift. The chocolate fondue is a treat for the whole family.

Good to know

Reservation required: Berggasthof Hohmatt: T. +41 (0) 32 322 21 11
CHF 13.-/pers.
www.biel-seeland.ch/schoggifondue
Duration: 1.15 hrs.

Tourismus Biel Seeland

Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



SCHNEESCHUHTOUR NODS
NODS EN RAQUETTES
SNOWSHOEING IN NODS

DE Diese Wanderung beginnt in Nods, einem Dorf am Fusse des Chasserals. Die frische Bergluft sowie die winterliche Atmosphäre beleben Geist und Körper. Die Sicht auf das Drei-Seen-Land und die Alpenkette ist bezaubernd und unvergesslich zugleich.

Routenbeschreibung

Nods–Les Prés Vaillons–Nods
Wanderzeit: 2 Std. / Distanz: 6.6 km
Weitere Routen:
www.grandchasseraltourisme.ch

FR La randonnée commence au pied du Chasseral au village de Nods. L'air frais de la montagne est revigorant et l'atmosphère hivernale féérique. La vue sur le Pays des Trois-Lacs et la chaîne des Alpes est magnifique et laisse des traces inoubliables.

Itinéraire

Nods–Les Prés Vaillons–Nods
Temps de marche: 2h / distance: 6.6 km
Autres parcours:
www.grandchasseraltourisme.ch

EN The hike begins at the foot of the Chasseral in the village of Nods. The crisp mountain air is invigorating and the winter scenery enchanting. The views across Three-Lakes Country and the Alps are magnificent and leave an indelible mark.

Route description

Nods–Les Prés Vaillons–Nods
Duration: 2 hrs. / distance: 6.6 km
Other routes:
www.grandchasseraltourisme.ch

Grand Chasseral Tourisme

Rue Pierre-Pertuis 1
2605 Sonceboz-Sombeval
T. +41 (0) 32 494 53 43
info@gctourisme.ch
www.grandchasseraltourisme.ch



SAUNAFLOSS AUF DEM BIELERSEE
SAUNA FLOTTANT SUR LE LAC DE BIENNE
SAUNA ON LAKE BIEL

DE Die beiden an der Schiffflände Erlach stationierten Saunaflosse ermöglichen ein Wellnesserlebnis der Sonderklasse. Nach dem Schwitzen in der Holzbeheizten Sauna kühlt man sich direkt im Bielersee ab. Ein Genuss der skandinavischen Art!

Gut zu wissen

Geöffnet vom 1. Oktober bis 31. März / Mit öffentlichem Verkehr erreichbar / Parkplätze vorhanden / Auf Voranmeldung.

FR Les deux saunas flottants installés au débarcadère de Cerlier (Erlach) vous garantissent une expérience de bien-être hors du commun. Après avoir profité de la chaleur bienfaisante du sauna chauffé au bois, rafraîchissez-vous directement dans le lac de Biene. Véritable immersion dans la culture nordique!

Bon à savoir

Ouvert du 1^{er} octobre au 31 mars / accessible en transports publics / places de parking disponibles / uniquement sur réservation.

EN The two sauna rafts stationed at the Schiffflände in Erlach offer you a wellness experience in a class of its own. After sweating it out in the wood-heated sauna, cool off directly in the lake of Biel. A special pleasure of the Scandinavian kind!

Good to know

Open from the 1st October to the 31st March / accessible by public transport / parking spaces available / prebooking required.

Saunafloss

mail@saunafloss-erlach.ch
www.saunafloss-erlach.ch

TOURISTISCHE VERKEHRSMITTEL TRANSPORTS TOURISTIQUES TOURIST TRANSPORT



**LEUBRINGENBAHN
FUNI EVILARD**

(DE) Die Leubringenbahn verbindet die Bieler Altstadt mit dem höher gelegenen Leubringen. Leubringen ist Ausgangspunkt für schöne Wanderungen, zum Beispiel durch die mystische Taubenlochschlucht. Abfahrt alle 10 Minuten und am Wochenende alle 15 Minuten.

Gut zu wissen

Fahrplan: www.vb-tpb.ch
InfoCenter Verkaufsstelle / GA gültig / Velo-Pass gültig

(FR) Le funiculaire d'Evilard relie la vieille ville de Bienne à la commune d'Evilard. De belles randonnées, comme celle à travers les célèbres gorges du Taubenloch, sont accessibles au départ d'Evilard. Départ toutes les 10 minutes en semaine et 15 minutes le week-end.

Bon à savoir

Horaire: www.vb-tpb.ch
InfoCenter guichet et vente / AG valable / passeport vélo valable

(EN) The Leubringen railway connects Biel's old town with the higher-lying Leubringen. Leubringen is the starting point for beautiful hikes, for example through the mystical Taubenloch gorge. Departures every 10 minutes and every 15 minutes at weekends.

Good to know

Timetable: www.vb-tpb.ch
InfoCentre selling point / GA valid / bike pass valid



**MAGGLINGENBAHN
FUNI MACOLIN**

(DE) Von Biel aus bringt die Standseilbahn die Besucher in die Höhe nach Magglingen. Magglingen bietet eine atemberaubende Aussicht vom Weissenstein über die Alpenkette bis zum Murtensee. Oben angekommen sollte man sich unbedingt die Zeit nehmen um auf der Aussichtsterrasse des Bundesamtes für Sport den Blick auf Biel und den Bielersee zu geniessen.

Gut zu wissen

Fahrplan: www.vb-tpb.ch
InfoCenter Verkaufsstelle / GA gültig / Velo-Pass gültig

(FR) En partant de Bienne, le funiculaire emmène les visiteurs sur les hauteurs de notre région. Macolin offre une vue splendide du Weissenstein au lac de Morat. Prenez quelques minutes pour admirer la magnifique vue sur la ville et le lac de Bienne depuis la plate-forme de l'Office fédéral du sport.

Bon à savoir

Horaire: www.vb-tpb.ch
InfoCenter guichet de vente / AG valable / passeport vélo valable

(EN) Leaving Biel the funicular take you to the highs. Magglingen offers a splendid view from the Weissenstein to Lake Morat and the alpine range. Once you arrive at the top, you should certainly take the time to enjoy the view of Biel/ Bienne and Lake Biel from the platform at the Federal Office of Sport.

Good to know

Timetable: www.vb-tpb.ch
InfoCenter selling point / GA valid / bike pass valid

**Verkehrsbetriebe Biel
Transports publics bernois**
T. +41 (0) 32 344 63 63
service@vb-tpb.ch
www.vb-tpb.ch

**Verkehrsbetriebe Biel
Transports publics bernois**
T. +41 (0) 32 344 63 63
service@vb-tpb.ch
www.vb-tpb.ch



SBB REISEZENTRUM BIEL/BIENNE
CENTRE DE VENTE VOYAGEURS CFF
SBB TRAVEL CENTRE BIEL/BIENNE

DE Ob Bahnbillette, Tageskarten, Mehrfahrkarten, Halbtax, General-Abo oder Streckenabonnement, Geld in Währungen für über 100 Länder wechseln, mit Western Union Bargeld ins Ausland transferieren, all das bietet das SBB Reisezentrum.

Gut zu wissen

sbb.ch | cff.ch / SBB Contact Center
0848 44 66 88: CHF 0.08/Min. (vom Schweizer Festnetz) / einfach bequemer zum Billett: sbb.ch/mobile

FR Qu'il s'agisse d'acheter un billet de train, une carte journalière, une carte multicourses, un nouvel abonnement demi-tarif, un abonnement général ou un abonnement de parcours, de changer de l'argent pour plus de 100 pays au point de vente Change CFF, de transférer de l'argent à l'étranger grâce à Western Union, tout cela et bien plus encore est possible au centre de vente voyageurs-ses CFF.

Bon à savoir

sbb.ch | cff.ch / SBB Contact Center
0848 44 66 88: CHF 0.08/Min. (depuis un réseau fixe suisse) / achetez vos billets encore plus facilement: cff.ch/mobile

EN Whether to get train tickets, day passes, multiple-journey tickets, a new Half-Fare travelcard, GA travelcard (season ticket) or point-to-point travelpass; to exchange currencies for over 100 countries, transfer money abroad with Western Union, all this can be done at the SBB travel centre.

Good to know

sbb.ch | cff.ch / SBB Contact Center
0848 44 66 88: CHF 0.08/Min. (from Swiss landlines) / buying tickets even more conveniently: sbb.ch/mobile

SBB Reisezentrum /
Centre de vente voyageurs CFF
Bahnhofplatz – Place de la Gare 4
2502 Biel/Bienne
www.sbb.ch



VINIFUNI
STANDEILBAHN LIGERZ-PRÊLES
FUNICULAIRE GLÉRESSE-PRÊLES

DE Die Standseilbahn bringt Besucher:innen von Ligerz durch malerische Rebberge hinauf nach Prêles. Mit einem prächtigen Panorama übers Mittelland ist Prêles ein idealer Ausgangspunkt für Radtouren und Wanderungen auf dem Tessenberg und zum Chasseral oder für einen Ausflug zu Fuss in die Twannbachschlucht.

Gut zu wissen

Preise und Fahrplan: www.asmobil.ch
Velo-Tageskarte gültig / GA gültig / Webcam

FR Le funiculaire transporte les visiteuses et visiteurs à travers les magnifiques vignes de Gléresse jusqu'à Prêles. Avec sa vue splendide sur le Pays des Trois-Lacs, le village de Prêles est le point de départ pour de nombreuses randonnées et tours à vélo sur le Plateau de Diesse et le Chasseral ou à travers les gorges de Douanne ou pour une sortie à pied à travers.

Bon à savoir

Prix et horaires: www.asmobil.ch
Cartes journalières vélo valables / AG valable / Webcam

EN The funicular takes visitors up from Ligerz through picturesque vine yards to Prêles. With its stunning scenery, it's the perfect starting point for long hikes and bike tours on the plateau and to the Chasseral or through the Twannbach gorge or for a walk.

Good to know

Prices and timetable: www.asmobil.ch
1-day bike pass valid / GA valid / Webcam

Aare Seeland mobil AG
Bahnhofstrasse 8
2575 Täuffelen
T. +41 (0) 58 329 93 06
taeuffelen@asmobil.ch
www.asmobil.ch

«vinifuni» Ligerz-Prêles

Ihr Ausflugsziel am Bielersee

asmobil.ch





VERKEHRSBETRIEBE BIEL TRANSPORTS PUBLICS BIENNOIS

(DE) Von der Altstadt an den See, vom Museum ins Hotel, zum Shopping und abends noch ins Restaurant ... Die Verkehrsbetriebe machen jeden Besuch in Biel zu einem Aufenthalt der Besuchin Wege! Am einfachsten mit einer Tageskarte der Verkehrsbetriebe Biel. Entweder nur für die Stadt Biel oder inkl. der angrenzenden Ausflugsziele. Erhältlich in allen Fahrzeugen am Automaten.

Gut zu wissen

Preise und Fahrplan: www.vb-tpb.ch
InfoCenter Verkaufsstelle
Mo-Fr: 8.30–18.00, Sa: 9.00–12.00

(FR) De la vieille ville au bord du lac, du musée à l'hôtel, pour faire des emplettes ou se rendre au restaurant le soir... Les Transports publics biennois font de la visite de Bienne un séjour de petits trajets agréables grâce à une carte journalière valable en ville ou en incluant les lieux d'excursions avoisinants. En vente dans les automates de tous les véhicules.

Bon à savoir

Prix et horaires: www.vb-tpb.ch
InfoCenter guichet de vente
Lu-ve: 8.30–18.00, sa: 9.00–12.00

(EN) From the old town to the lakeside, the museum to the hotel, for shopping or to dine in the restaurants in the evening ... Make your visit in Biel the stay of short trips! Buy a day pass valid in town only, or including the surrounding popular destinations. You can obtain the ticket for all transport at the ticket machine.

Good to know

Prices and timetable: www.vb-tpb.ch
InfoCenter selling point
Mo-Fr: 8.30–18.00, Sa: 9.00–12.00

Verkehrsbetriebe Biel Transports publics biennois

T. +41 (0) 32 344 63 63
service@vb-tpb.ch
www.vb-tpb.ch

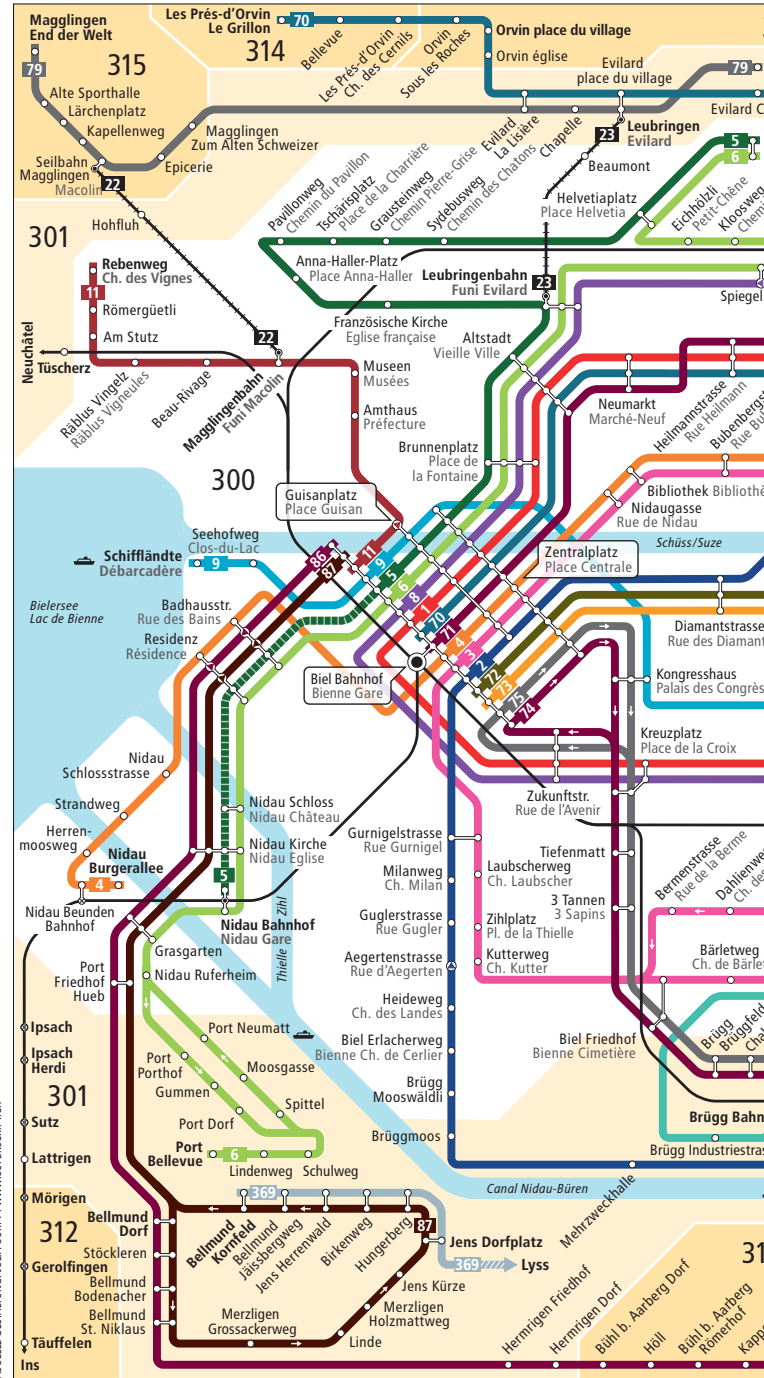


WEITERE VERKEHRSMITTEL TRANSPORTS SUPPLÉMENTAIRES MORE TRANSPORT

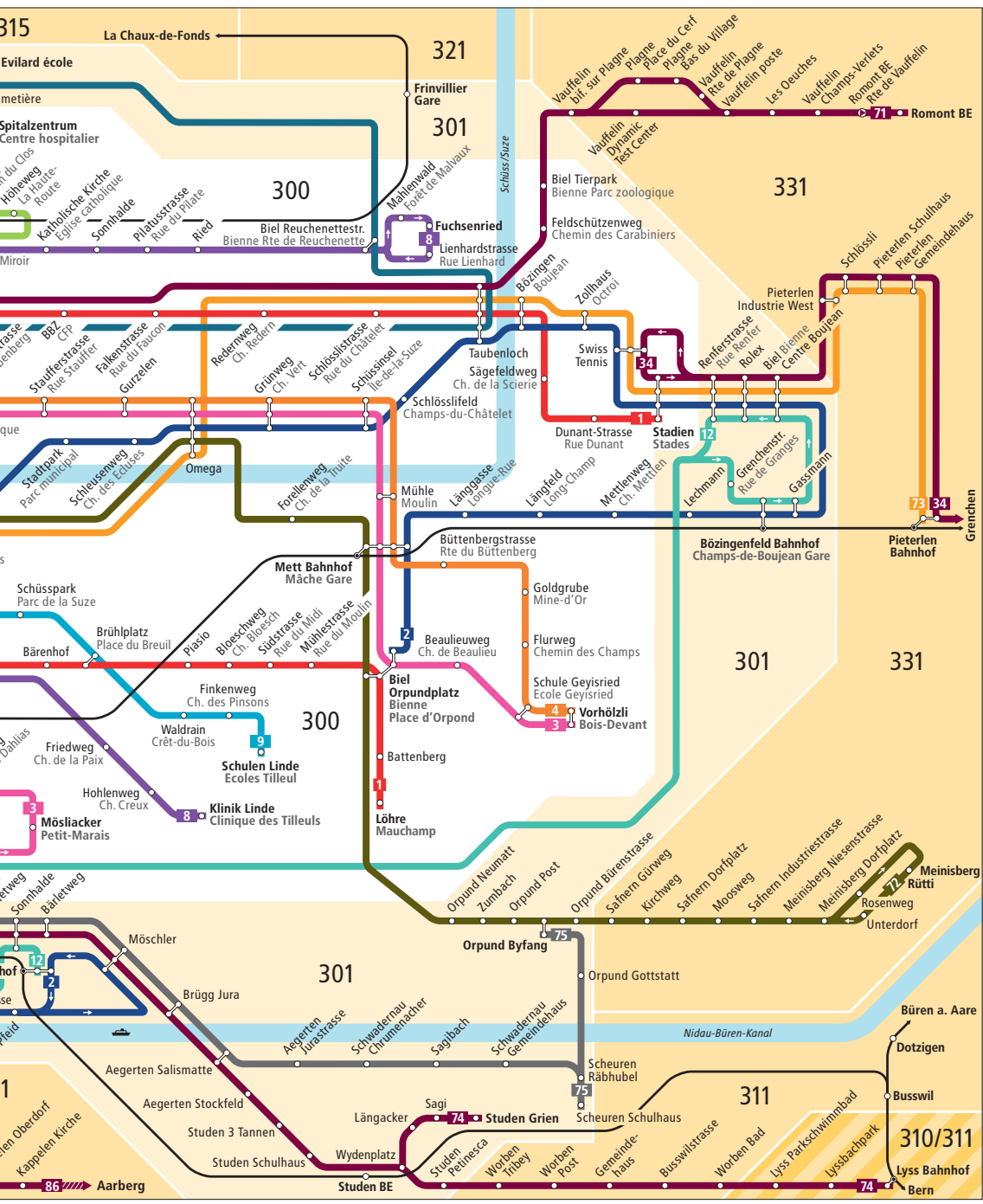
Alle Fahrpläne finden Sie unter | tous les horaires sont disponibles sur | all timetables can be found at: www.sbb.ch

- Navette St. Petersinsel**
 Restaurant-Hotel St. Petersinsel
 T. +41 (0) 79 760 82 60
www.st-petersinsel.ch
 Bootsfahrt Erlach–St. Petersinsel–Erlach | bateau Cerlier–Île St-Pierre–Cerlier | boat from Erlach–St. Peter's Island–Erlach
- Käptn Oli's Schifffahrt**
 Schiffsbetrieb Perrot
 MS Bielersee GmbH
 Dorfstrasse 36, 2513 Twann
 T. +41 (0) 32 315 19 00
www.aufdembielerseelake.ch
 Bootsfahrten, Bankette, Gruppentransport | croisières, banquets, transport pour groupes | boat trips, banquets, group transportation
- EUROBUS AG**
 Seedorfstrasse 17, 2502 Biel/Bienne
 T. +41 (0) 32 329 13 13, www.eurobus.ch
 Gruppenreisen | voyages en groupe | group travel
- Europcar**
 Aarbergstrasse 71, 2503 Biel
 T. +41 (0) 32 342 11 74, www.europcar.ch
 Autovermietung | location de voitures | car rental

Linienetz Biel und Umgebung | Plan du réseau



VISUELLE GESTALTUNG: JUJUA CURTJY - WWW.SUPERSCRIPT.CH



Linien / Lignes

- 1** Löhre-Stadion
Mauchamp-Stades
- 2** Brügg-Orpundplatz
Brügg-Place d'Orpond
- 3** Möslacker-Vorhöfzi
Petit-Marais-Bois-Devant
- 4** Nidau Burgerallee-Vorhöfzi
Nidau Burgerallee-Bois-Devant
- 5** Nidau-Biel Bahnhof-Spitalzentrum
Nidau-Bienne Gare-Centre hospitalier
- 6** PortBellevue-Spitalzentrum
PortBellevue-Centre hospitalier
- 8** Klinik Linde-Fuchsenried
Clinique des Tilleuls-Fuchsenried
- 9** Schifflände-Schulen Linde
Debarcadère-Ecoles Tilleul
- 11** Biel Bahnhof-Rebenweg
Bienne Gare-Ch. des Vignes
- 12** Brügg-Bözingenfeld
Brügg-Les Champs-de-Boujean
- 22** Seilbahn Biel-Magginglen
Funi Bienne-Macolin
- 23** Seilbahn Biel-Leubringen
Funi Bienne-Evilard
- 34** Biel Stadien-Grenchen
Bienne Stades-Granges
- 70** Biel Bahnhof-Les Prés d'Orvin
Bienne Gare-Les Prés d'Orvin
- 71** Biel Bahnhof-Romont
Bienne Gare-Romont
- 72** Biel Bahnhof-Meinsberg
Bienne Gare-Meinsberg
- 73** Pieterlen-Biel Bahnhof
Pieterlen-Bienne Gare
- 74** Biel Bahnhof-Lyss
Bienne Gare-Lyss
- 75** Biel Bahnhof-Orpund
Bienne Gare-Orpund
- 79** Magginglen-Leubringen (gratis)
Macolin-Evilard (gratuit)
- 86** Biel Bahnhof-Aarberg
Bienne Gare-Aarberg
- 87** Biel Bahnhof-Jens
Bienne Gare-Jens
- 365** Bellmund-Lyss

Zeichenerklärung / Légende

- 300** Tarifzone Zone tarifaire
- Bus fährt in angegebener Richtung
Bus circule dans la direction indiquée
- Bus hält nur in angegebener Richtung
Bus s'arrête seulement dans la direction indiquée
- 5** Zeitweise verkehrende Buslinie
Ligne de bus avec horaire temporaire
- Bahnstrecke
Chemin de fer
- Halt auf Verlangen
Arrêt sur demande

Kundeninfos / Infos clientèle

Verkehrsbetriebe Biel VB
 Transports publics bernois Tpb
 Tel. 032 344 63 63
 service@vb-tpb.ch
 www.vb-tpb.ch

Kundendienst Libero-Tarifverbund
 Service clientèle de la communauté
 tarifaire Libero
 Telefon 031 321 82 22
 Téléphone 031 321 82 21
 info@myLibero.ch/www.myLibero.ch

© Gültig ab / Valable à partir du
 15.12.2024



Schiffsmiete
Location de bateaux

ab
dès CHF
59.-*

Apéro & Yachtfeeling

Eine Fahrt mit dem «MS Engelberg»
inkl. Apéro-Snack.

*Spezialpreis pro Person für 1¼ Stunden
Fahrt mit 20–40 Gästen.

Croisière sur le «MS Engelberg»
et apéro-snack incl.

*Prix spécial pour 1¼ heures de croisière
pour 20 à 40 invités.



Alle Packages:
Tous les paquets:
bielersee.ch | lacdebienne.ch

bielersee.ch lacdebienne.ch

BSG Bielersee Schifffahrt
Navigation Lac de Bienne

WEITERE INFORMATIONEN INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES MORE INFORMATION



HOTELS

Biel/Bienne

- ACCOR Hotel Mercure Plaza****
Neumarktstr. 40, T. +41 (0) 32 328 68 68
mercure.accor.com/6166
- Art Déco Hotel Elite****, Bahnhofstr. 14
T. +41 (0) 32 328 77 77, www.elite-biel.ch
- Hotel Artist***
Bözingenstrasse 49/51
T. +41 (0) 58 680 34 70, www.artist-biel.ch
- City Hotel Biel Bienne***
Aarbergstrasse 29, T. +41 (0) 32 327 27 27
www.cityhotel-biel.ch
- Courtyard by Marriott Biel/Bienne****
Esplanade du Palais des Congrès 15
T. +41 (0) 32 551 00 00
www.courtyardbiel-bienne.com
- Dufour***, Dufourstrasse 31
T. +41 (0) 32 344 78 78, www.hoteldufour.ch
- Hotel La Balance**
Neuengasse 6, T. +41 (0)79 536 20 24
www.hotellabalance.ch
- Metropol***, Dufourstrasse 110
T. +41 (0) 32 344 90 44
www.metropol-biel.ch
- Villa Lindenegg
Lindeneegg 5, T. +41 (0) 32 322 94 66
www.lindeneegg-biel.ch

Aarberg

- Krone***
Stadtplatz 29, T. +41 (0) 32 391 99 66
www.krone-aarberg.ch

Brügg

- Jura, Orpundstr. 1, T. +41 (0) 32 374 41 50
www.jura-bruegg.ch

Büren an der Aare

- Wolke 4 Guesthouse, Kreuzgasse 4
T. +41 (0) 32 510 19 29, www.wolkevier.ch

Busswil

- Rössli, Bahnhofstr. 46, T. +41 (0) 32 385 20 40
www.roessli-busswil.ch

Erlach

- Garni Altstadt, Altstadt 3
T. +41 (0) 32 338 15 15
www.hotel-garni-altstadt.ch

Frinvillier

- Auberge des Gorges, Taubenlochweg 4
T. +41 (0) 32 358 11 75
www.desgorges.ch

Gals

- Pont-de-Thielle***
Zihlbrücke 15, T. +41 (0) 32 338 94 94
www.pont-de-thielle.ch

Ins

- BeachIN, Rämismatte 7
T. +41 (0) 32 312 00 66, www.beachin.ch

La Neuveville

- Jean-Jacques Rousseau
2025 geschlossen / fermé / closed
- Villa Carmen Särl, Av. des Collonges 7
T. +41 (0) 32 751 23 69, www.villacarmen.ch

Lyss

- Bildungszentrum Wald Lyss
Hardernstrasse 20, T. +41 (0) 32 387 49 11
www.bzwlyss.ch
- Weisses Kreuz***, Marktplatz 15
T. +41 (0) 32 387 07 40, www.kreuz-lyss.ch

Mörigen

- Seeblick, Hauptstrasse 2
T. +41 (0) 32 397 07 07, www.seeblick.net

Nidau

- Lago Lodge (Swiss Hostel), Uferweg 5
T. +41 (0) 32 331 37 32, www.lagolodge.ch

Nods

- Du Cheval-Blanc, Route de Diesse 2
T. +41 (0) 32 751 22 51, www.cheval-blanc.ch

Radelfingen

- Gasthof Schwanen
Aarbergstrasse 6, T. +41 (0) 32 392 13 14
www.gasthof-schwanen.ch

Schüpfen

- Bahnhof**, Bernstrasse 7
T. +41 (0) 31 879 11 08
www.hotel-bahnhof-schuepfen.ch

Sonceboz

- Du Cerf***
Rue du Collège 4, T. +41 (0) 32 488 33 22
www.cerf-sonceboz.ch

St. Petersinsel

- Klosterhotel St. Petersinsel
Heidenweg 26, 3235 Erlach
T. +41 (0) 32 338 11 14
www.st-petersinsel.ch

Studen

- Florida***, Aareweg 25 (Navigation
Grienweg 14), T. +41 (0) 32 374 28 28
www.florida.ch

Sutz-Lattrigen

- Hotel-Camping Sutz am Bielersee
Kirchrain 40, T. +41 (0) 32 397 13 45
www.hotel-camping-sutz.ch

Twann

- Bären***, Moos 36
T. +41 (0) 32 315 20 12, www.baeren-twann.ch
- Fontana***, Moos 10
T. +41 (0) 32 315 03 03, www.hotelfontana.ch
- Zum Alten Schweizer, Dorfstrasse 19
T. +41 (0) 32 315 11 61, www.alterschweizer.ch



Buchen Sie online
Réservez en ligne
Book online



40 Jahre Fachkompetenz
im Bereich Veranstaltungs-
technik ermöglichen
nachhaltige Erlebnisse

WALTHER Kongresstechnik AG
Solothurnstrasse 140 | 2504 Biel
T 032 341 29 29 | walther-ag.ch



MERCURE HOTEL

PLAZA BIEL/BIENNE

 032 328 68 68

 Rue du Marché-Neuf 40

 www.restaurant-barrique.ch

GRUPPENUNTERKÜNFTE HÉBERGEMENTS DE GROUPES GROUP ACCOMMODATION

Biel/Bienne

- Pfadfinderheim ORION, P.Robert-Weg 19
T. +41 (0) 79 569 99 30
pfadiheim.orion@pfadi.ch
www.pfadiorionbiel.ch

Epsach

- Landfrauenverein Epsach
Zivilschutzanlage, T. +41 (0) 32 396 17 09
T. +41 (0) 32 396 18 14

Erlach

- Biohof St. Petersinsel
T. +41 (0) 32 315 24 33
info@schumachers-biohof.ch
www.schumachers-biohof.ch
- Skihütte
vermietung@skikluberlach.ch
www.skikluberlach.ch

Lamboing

- Bergerie du Haut, Mont-Sujet
T. +41 (0) 32 315 70 70
info@leplateaudediesse.ch
www.leplateaudediesse.ch
- Lamatrekking, La Chaux 4
T. +41 (0) 79 630 05 43
www.naturlichfreizeit.ch

Lyss

- Zivilschutzanlage Grentschel
T. +41 (0) 32 387 03 05, goes@lyss.ch

Magglingen

- Gruppenhaus Magglingen
Verein AbenteuerNatur
Am Wald 31
T. +41 (0) 79 304 81 15
www.kinderfreunde-biel.ch

Meienried

- F. & B. Käser-Bogana, Dorfstrasse 1c
Schlafen im Stroh | aventure sur la paille |
sleeping on straw, T. +41 (0) 32 351 24 07
www.beikaesers.ch

Nidau

- Lago Lodge (Swiss Hostel), Uferweg 5
T. +41 (0) 32 331 37 32, www.lagolodge.ch

Les Prés-d'Orvin

- Bergclub-Flügelrad
T. +41 (0) 78 229 37 21
www.bergclub-fluegelrad.ch
- SAC Jurahaus Sektion Biel
Steffi Dutoit
T. +41 (0) 79 868 05 12
Wochenende | weekend:
T. +41 (0) 79 684 55 51
jurahaus@bluewin.ch

Sutz-Latrigen

- Hotel Camping Sutz am Bielersee
T. +41 (0) 32 397 13 45
www.hotel-camping-sutz.ch

Täuffelen

- Zivilschutzanlage
T. +41 (0) 32 396 06 36
www.taeuffelen.ch

Weissenstein

- Gasthof Hinter-Weissenstein
Ueli und Annegret Stucki
T. +41 (0) 32 639 13 07
www.hinterweissenstein.ch

B&B

Biel/Bienne

- B&B Jerry***, Rita Herren, Brüggstr. 109
T. +41 (0) 32 361 22 68
T. +41 (0) 79 769 77 40
ritaherren@bluewin.ch
- B&B du Lac, Neuenburgstrasse 58
T. +41 (0) 32 322 37 77, www.dulac-biel.ch
- B&B Les Sources***, Rue du Stand 1a
T. +41 (0) 78 804 06 35
www.chambres-les-sources.ch
- B&B Stadtzentrum, Schützengasse 20
T. +41 (0) 32 323 29 04
info@stadtzentrum.ch
- B&B Tapetenwechsel***
Schützengasse 71c
T. +41 (0) 32 342 75 88
barbara.eckmanns@bluewin.ch
www.bnb.ch/2683

Brügg

- B&B Biel-Brügg, Burgersriedstrasse 14
T. +41 (0) 76 459 20 07
monica.hegglin@sunrise.ch

Büren an der Aare

- B&B BÜR, Spittelgasse 18
T. +41 (0) 32 530 14 16
www.buer.ch

Detligen

- Sternen Detligen, Hauptstrasse 1
T. +41 (0) 31 825 61 10
www.sternendetligen.ch
- B&B im Stöckli, Obermatt
T. +41 (0) 31 825 62 88
info@rainbow-dreams.ch
www.rainbow-dreams.ch

Dotzigen

- B&B Näscht u Zmorge, Bürenstrasse 8
T. +41 (0) 79 585 23 29
www.buerenstrasse8.com

Erlach

- B & B in der Töpferei Gerber
Im Städtchen 36
T. +41 (0) 338 12 79
info@bnb-erlach.ch
www.bnb-erlach.ch
- Ferienzimmer auf dem Bauernhof Züllli
Brüelmatte 1
T. +41 (0) 32 338 27 48
info@ferienzimmer-zuelli.ch
www.ferienzimmer-zuelli.ch
- Ferienzimmer im Städtchen
Frau M. Bessard, Im Städtchen 22
T. +41 (0) 79 390 49 61

Grossaffoltern

- B&B Atelier Wynbo, Aebnit 4
T. +41 (0) 32 389 50 07
T. +41 (0) 79 374 52 57, www.wynbo.ch

Jens

- B&B Gästehaus im Grünen, Birkenweg 2
T. +41 (0) 32 331 65 26
T. +41 (0) 78 752 70 83
r.stevanon@gmail.com

Kappelen

- B&B Friedrich***, Bielstrasse 1
T. +41 (0) 32 392 15 06
T. +41 (0) 79 437 13 21
www.bb-friedrich.ch

Lamboing

- Lamatrekking, La Chaux 4
T. +41 (0) 79 630 05 43
www.naturlichfreizeit.ch

Lengnau

- bernhard's B&B
Küpfgasse 3
T. +41 (0) 79 250 43 57
post@bernhards-bnb.ch
www.bernhards-bnb.ch

Ligerz

- B&B Hirt, Dorfstrasse 3
T. +41 (0) 79 894 40 92
hirt.ligerz@bluewin.ch
www.hirt-weine.ch

Magglingen

- B&B Lonywood, Prés-du-Tabac 7
T. +41 (0) 79 625 24 00, info@lonywood.ch
www.lonywood.ch

Seedorf

- B&B im Kloster Frienisberg
Bernstrasse 137
T. +41 (0) 32 391 91 76
bnb@frienisberg.ch
www.frienisberg.ch

Treiten

- Ryfflihaus****, Ryffliweg 17
T. +41 (0) 79 343 10 72, www.ryfflihaus.ch

Weissenstein

- Gasthof Hinter-Weissenstein
Familie Stucki, T. +41 (0) 32 639 13 07

CAMPING

Erlach

- Camping Erlach****
T. +41 (0) 32 513 01 00
www.camping-erlach.ch
Mietunterkünfte und Strandwiese | plage et hébergement locatif | Rental accommodation and beach
- Mon Plaisir***, T. +41 (0) 32 338 13 58
www.camping24.ch
- Camping Hübscher, Ferienwohnung
T. +41 (0) 79 202 60 37
chhuebscher@bluewin.ch

Meinisberg

- Seeland Camp** (VSC/ASC)
Mit Schwimmbad | avec piscine | with pool
T. +41 (0) 32 377 26 86
T. +41 (0) 79 735 21 04
www.seeland-camp.ch

Sutz-Latriggen

- Camping Sutz am Bielersee****
T. +41 (0) 32 397 13 45
www.hotel-camping-sutz.ch
Mietunterkünfte und Strandwiese | plage et hébergement locatif | Rental accommodation and beach
- Lindenhof***
T. +41 (0) 32 397 10 77
www.camping-lindenhof.ch

WOHNMOBILSTELLPLATZ AIRE D'ACCUEIL CAMPER SITE

Orpund

- Wohnmobilstellplatz Orpund
Byfangstrasse 25
www.j3l.ch/wohnmobilstellplatz-orpund 

FERIENWOHNUNGEN APPARTEMENTS DE VACANCES VACATION APARTMENTS

Biel/Bienne

- Chalet Biel/Bienne, Meienriedweg 9
T. +41 (0) 77 414 53 17
www.chalet-biel-bienne.jimdosite.com
- Das blaue Haus, Battenbergweg 2
T. +41 (0) 79 211 68 49, l.koeles@gmx.ch
- Du Bourg, Untergässli 1
T. +41 (0) 44 252 28 72, info@fib.ch
www.ferienimbaudenkmal.ch
- Eichhölzli, Im Eichhölzli 12
T. +41 (0) 44 252 28 72, info@fib.ch
www.ferienimbaudenkmal.ch
- Marlyse A. Käser
Schützengasse 192, T. +41 (0) 32 341 57 11
marlyse.k@bluewin.ch
- Liliane Levy, Freiestrasse 23
T. +41 (0) 32 342 73 80
T. +41 (0) 78 723 83 58
levyl@hotmail.com
- Serge Matthey, Seevorstadt 44
T. +41 (0) 32 325 75 21
serge.matthey@gmail.com
- Pala's house, Plänkestrasse 4
T. +41 (0) 79 390 98 29
chbrouze@gmail.com
- Gästezimmer Plänke, Plänkestr. 35
T. +41 (0) 76 328 93 06
chiropraktor@sunrise.ch
- René Schlauri, Reuchenettestr. 85
T. +41 (0) 32 341 52 05
T. +41 (0) 79 338 41 70
info@rene-schlauri.ch

Brügg

- Auszeit im Ländehüsli
Ländteweg 13
T. +41 (0) 79 962 10 35
beatm@msn.com
- Ingrid Kräuchi, Orpundstrasse 23
T. +41 (0) 79 569 50 81
eiger1956@hotmail.com

Detligen

- Ferienwohnung Detligen
Peter Schmid
T. +41 (0) 31 825 62 88
info@rainbow-dreams.ch
www.rainbow-dreams.ch

Erlach

- Camping Mon Plaisir, Chalets
«Georgette» & «Betty», Galsstrasse 26
T. +41 (0) 32 338 15 58
www.camping24.ch
- Camping Hübscher, Ferienwohnung
Galsstrasse 20
T. +41 (0) 79 525 47 43
info@campinghuebscher.ch
www.campinghuebscher.ch
- Rustikal – charmante Ferienwohnung
Abplanalp, Märit 3
T. +41 (0) 79 623 39 46
abplanalp.benjamin@gmail.com
www.erlach-ferien.jimdo.free.com
- Ferienwohnung Spides, SPIDES GmbH
im Städtchen 30
T. +41 (0) 848 807 808
info@safety-systems.ch
www.safety-systems.ch/de-CH/ferien
- Les Rêveries – Pavillon & Loft
Michèle Arnaboldi, Altstadt 5
T. +41 (0) 79 687 32 74
michele@lesreveries.ch
www.lesreveries.ch
- Loft & Studio am Jolimont, Familie Jaun
Rebenweg 17
T. +41 (0) 32 422 88 00
T. +41 (0) 79 520 57 47
jaun.ch@bluewin.ch
www.tourismus-erlach.ch

Gerolfingen

- Rosa Sanchez, Lerchenweg 8
T. +41 (0) 79 695 72 04
sanchez.r74@orange.fr

Grossaffoltern

- Studio Rose & Jörg Schläfli
Obere Reueberg 11
T. +41 (0) 79 120 20 82
rose.schlaefli@auraplan.de

Jens

- Joline, private guest apartment
Rebenweg 4, T. +41 (0) 79 391 45 85
d.jaquet@gmx.ch
www.joline.swiss

Ligerz

- Weinbau Festiguet, Oberer Festiweg 14
www.booking.com/hotel/ch/ferien-auf-dem-weingut

Lüscherz

- Haus am See, Seestrasse 47
T. +41 (0) 31 829 25 31
ferienambieleersee@gmx.ch
www.j3l.ch/hausamsee

Magglingen

- Familie Hänni, Kapellenweg 4
T. +41 (0) 32 341 36 29
T. +41 (0) 78 835 93 30
ha-ma-co@hispeed.ch
www.haenni-fe.ch

Nidau

- Joline private guest apartment
Hauptstrasse 34, T. +41 (0) 79 391 45 85
d.jaquet@gmx.ch
www.joline.swiss

Oberwil b. Büren

- Gasthof / Restaurant BAD
Familie Kunz, T. +41 (0) 32 351 24 06

Les Prés-d'Orvin

- Naturfreundehaus
T. +41 (0) 79 520 86 23
www.naturfreunde-biel.ch

Reconvillier

- Serge Matthey, Vie des Crêts 37
T. +41 (0) 32 325 75 21
serge.matthey@gmail.com

Twann

- Rebarbeiterhaus, Dorfstrasse 45
T. +41(0)44 252 28 72, info@fib.ch
www.ferienimbaudenkmal.ch

Vinelz

- Chalet Ondine, Lüscherzstrasse 167
T. +41 (0) 79 623 97 92
laurence.anderes@bluewin.ch
- Taunerhaus, Dorfstrasse 12
T. +41 (0) 44 252 28 72, info@fib.ch
www.ferienimbaudenkmal.ch

Worben

- Else Schober, Mühlestrasse 26
T. +41 (0) 32 384 45 41
eschober@bluewin.ch



Alle Unterkünfte online
Tous les hébergements en ligne
All accommodation online

echt Hecht

vivement brochet!

grätenfrei
sans arêtes



Willkommen im Du Lac – dem
Hecht- und Egliparadies am Bielersee

Bienvenue au Restaurant Du Lac,
le paradis de la perche et du brochet
au bord du lac de Bienne

du Lac

RESTAURANT · TERRASSE

Restaurant Du Lac • Neuenburgstrasse 58
2505 Biel-Bienne • Tel. 032 322 37 77
www.dulac-biel.ch

RESTAURANTS

Biel/Bienne

- Arcade, Zentralstrasse 44
T. +41 (0) 32 322 36 02
www.stadthausag.ch
- Battenberg, Südstrasse 55
T. +41 (0) 32 344 24 83
www.restaurant-battenberg.ch
- Bar Hasard, Bahnhofstrasse 4
info@bar-hasard.ch
www.bar-hasard.ch
- Barrique, Neumarktstrasse 40
T. +41 (0) 32 368 68 23
www.restaurant-barrique.ch
- Bluma Restaurant & Bar
Esplanade du Palais des Congrès 15
T. +41 (0) 32 551 00 98
www.bluma-restaurant.ch
- Bözingberg
Bözingenstrasse 123
T. +41 (0) 32 341 17 70
boezingenberg@stadthausag.ch
www.stadthausag.ch/bözingenberg
- Cave des anges, Zentralstrasse 26
T. +41 (0) 32 341 00 00
www.cave-des-anges.ch
- Chez Rüfi, Sesslerstrasse 5
T. +41 (0) 32 322 35 94
www.chezruefi.ch
- City Hotel Biel Bienne, Aarbergstrasse 29
T. +41 (0) 32 327 27 27
www.cityhotel-biel.ch
- Continental Fusion, Bubenberg 9
T. +41 (0) 32 322 22 00
www.continentalfusion.com
- Culinary Artist, Bözingenstrasse 49/51
T. +41 (0) 58 680 34 70
www.artist-biel.ch
- Des Gorges, Taubenlochweg 4
T. +41 (0) 32 358 11 75
www.desgorges.ch
- Du Lac, Neuenburgstrasse 58
T. +41 (0) 32 322 37 77
www.dulac-biel.ch
- Ecluse, Schüsspromenade 14d
T. +41 (0) 32 510 11 09
www.ecluse-biel.ch
- Farel Bistro, Oberer Quai 12
info@farelbistro.ch
www.farelbistro.ch
- Gottstatterhaus, Neuenburgstrasse 18
T. +41 (0) 32 322 40 52
www.gottstatterhaus.ch
- Ici c'est le vin – Weinbar Café Vinothek
Gartenstrasse 33, T. +41 (0)32 558 42 22
www.icicestlevin.ch
- Il Capitano | sBIELbar
Boulevard des Sports 18
www.hcbiennegastro.ch
- Joran, Badhausstrasse 1a
T. +41 (0) 32 329 88 29
www.restaurant-joran.ch
- Les Caves, Obergasse 24a
T. +41 (0) 32 338 70 70
www.lescaves.ch
- Lokal, Albrecht-Haller-Strasse 2
T. +41 (0) 32 322 24 51
www.lokal-biel.ch
- Maharaja Palace, Dufourstrasse 31
T. +41 (0) 32 344 78 82
www.hoteldufour.ch
- Metropol, Dufourstrasse 112
T. +41 (0) 32 344 90 44
www.metropol-biel.ch
- Mongolian Han Barbecue, Zentralstr. 9
T. +41 (0) 32 322 00 30
www.its1world.ch
- Original Cooking Lovers World
Rue des Maréchaux 16
T. +41 78 947 39 25
www.originalcooking.ch
- Räblus, Neuenburgstrasse 90
T. +41 (0) 32 322 40 51
www.raeblus.ch
- Residenz, Aarbergstrasse 54
T. +41 (0) 32 328 29 00
www.restaurant-residenz.ch
- Rotonde, Bahnhofstrasse 11
T. +41 (0) 32 323 42 33
www.stadthausag.ch
- Sauvage Biel, Zentralstrasse 49
T. +41 (0) 32 510 10 66
www.sauvage-biel.ch
- St. Gervais, Rue Basse 21
T. +41 (0) 32 322 48 22
www.stgervais.ch
- Strandbad Restaurant
T. +41 (0) 32 323 83 83
www.kitchenreunion.ch/hardys-strampi
- Villa Lindenegg
Lindenegg 5, T. +41 (0) 32 322 94 66
www.lindenegg-biel.ch

RESTAURANTS

Aarberg

- Krone, Stadtplatz 29
T. +41 (0) 32 391 99 66
www.krone-aarberg.ch

Brügg

- Jura, Orpundstr 1, T. +41 (0) 32 374 41 50
www.jura-bruegg.ch

Büren an der Aare

- BÜR Bistro & Brauerei, Spittelgasse 18
T. +41 (0) 32 530 14 16
www.buer.ch

Dettligen

- Gasthof Sternen, Hauptstrasse 1
T. +41 (0) 31 825 61 10
www.sternendetligen.ch

Erlach

- Amthaus, Amthausgasse 5
T. +41 (0) 32 338 16 90
- Cabane du Pêcheur
Heidenweg 6, T. +41 (0) 32 338 72 10
www.cabane-du-pecheur.ch
- Margherita, Im Städtchen 24
T. +41 (0) 32 338 25 55
restaurant-margherita@erlach.ch
- Du Port, Heidenweg 2
T. +41 (0) 32 338 16 35
www.restoduport-erlach.ch
- Bärengraben, Im Städtchen 19
T. +41 (0) 79 441 36 51
cu.herren@bluewin.ch
- Brasserie am See, Stadtgraben 23
T. +41 (0) 32 513 01 11
www.brasserieamsee.ch
- Feuillage Erlach, Im Städtchen 2
www.restaurant-feuillage-erlach.ch

Ins

- BeachIN, Rämismatte 7
T. +41 (0) 32 312 00 66
www.beachin.ch

Lamboing

- Zünd Event-Glasbläserei & Heilstein-Atelier, Tessenbergstr. 33, 2516 Lamboing
T. +41 (0) 78 684 14 12
www.glas-atelier.ch

Ligerz

- Caveau, Dorfstrasse 7
T. +41 (0) 32 545 31 66
www.caveauligerz.ch
- Kreuz & See-Bistro, Hauptstrasse 17
T. +41 (0) 32 315 11 15
www.kreuzligerz.ch

Lüscherz

- Gasthof zum goldenen Sternen
Hauptstrasse 33
T. +41 (0) 32 338 12 23
www.zumgoldenensternen.ch

Lyss

- Petit Palace Restaurant & Garden
Bielstrasse 16, T. +41 (0) 32 384 13 47
www.petitpalacelyss.ch
- Kreuzstube, Marktplatz 15
T. +41 (0) 32 387 07 40
www.kreuz-lyss.ch
- Schwiizerstube, Marktplatz 15
T. +41 (0) 32 387 07 40
www.kreuz-lyss.ch

Maggingen

- Bergwirtschaft Hohmatt, Hohmattstr. 22
T. +41 (0) 32 322 21 11
www.bergwirtschafthohmatt.ch
- Bellavista, Hauptstr. 234
T. +41 (0) 58 467 61 11
www.baspo.admin.ch
- Bar/Café Bar Grand Hotel, Hauptstr. 234
T. +41 (0) 58 467 61 11
www.baspo.admin.ch
- End der Welt, End der Welt-Str. 19
T. +41 (0) 58 467 66 69
www.end-der-welt.ch

Mörigen

- Seeblick, Hauptstrasse 2
T. +41 (0) 32 397 07 07
www.seeblick.net

Nidau

- Lago Lodge (Swiss Hostel), Uferweg 5
T. +41 (0) 32 331 37 32
www.lagolodge.ch
- La Péniche, Schlossstrasse 25
T. +41 (0) 32 331 30 26
www.stadthausag.ch/peniche
- Schloss-Beck, Hauptstrasse 17
T. +41 (0) 32 331 86 11
www.schloss-beck.ch
- Stadthaus, Hauptstrasse 18
T. +41 (0) 32 331 51 52
www.stadthausag.ch/stadthaus

Pieterlen

- Thai Golf Restaurant
Moosgartenweg 6
T. +41 (0) 32 377 36 01
info@thai-pieterlen.ch
www.golf-pieterlen.com

Radelfingen

- Gasthof Schwanen, Aarbergstrasse 6
T. +41 (0) 32 392 13 14
www.gasthof-schwanen.ch

Sonceboz

- Du Cerf, Rue du Collège 4
T. +41 (0) 32 488 33 22
www.cerf-sonceboz.ch

St. Petersinsel

- Klosterhotel St. Petersinsel, Heidenweg 26
T. +41 (0) 32 338 11 14
www.st-petersinsel.ch

Studen

- Tropenpflanzen-Restaurant Florida
Aareweg 25 (Navigation Grienweg 14)
T. +41 (0) 32 374 28 30
www.florida.ch
- Selbstbedienungs-Restaurant Seeteufel
Büetigenstr. 85, T. +41 (0) 32 374 25 55
www.seeteufel.ch
- Pink Flamingo
Aareweg 25 (Navigation Grienweg 14)
T. +41 (0) 32 374 28 30
www.florida.ch

Sutz-Lattrigen

- Pflegehotel Bar/Restaurant
Hauptstrasse 57-59
T. +41 (0) 32 505 34 39
www.geras-pflegehotel.ch

Twann

- Bären, Moos 36, T. +41 (0) 32 315 20 12
www.baeren-twann.ch
- Traube, Dorfstrasse 13
T. +41 (0) 32 315 70 71
www.traube-twann.ch
- Zum Alten Schweizer, Dorfstrasse 19
T. +41 (0) 32 315 11 61
www.alterschweizer.ch

Worben b. Lyss

- Fischerei-Park Worben AG
Gouchertweg 1, T. +41 (0) 32 385 10 26
www.fischereipark.ch



Alle Restaurants online
Tous les restaurants en ligne
All restaurants online

HÜTTEN CABANES COTTAGES

Aegerten

- Waldhaus, Ursula Kocher
T. +41 (0) 32 372 15 59, 35 pers.

Bellmund

- Forsthaus, Susanne Gnägi
T. +41 (0) 32 331 32 34, 35 pers.

Biel/Bienne

- Lyssersbrunnen, Burgergemeinde Biel
T. +41 (0) 32 322 39 22, 25 pers.
www.bgbiel-bienne.ch

Brügg

- Sandgrube, Finanzverwaltung Brügg
T. +41 (0) 32 374 25 60, 50–60 pers.

Brüttelen

- Schützenhaus, Hans Hübscher
T. +41 (0) 79 277 22 37, 40 pers.

Büetigen

- Waldhaus, Erwin und Monika Arn
T. +41 (0) 32 384 13 03, +41 (0) 79 321 76 36
25 pers.

Büren an der Aare

- Fischerhütte, Herr R. Hübscher
T. +41 (0) 79 301 86 17, 10/200 pers.
- Schützenhaus, Heidi Sutter
T. +41 (0) 32 351 33 44, 60–70 pers.

Busswil

- Waldhaus, Ursula Eggli
T. +41 (0) 79 446 83 90, 40 pers.
www.burger-busswil.org

Gals

- Schützenhaus, Karin Stucki
T. +41 (0) 79 779 28 15, 45–50 pers.

Gampelen

- Schützenstube Känzeli, Patrik Scheidegger
T. +41 (0) 79 310 21 73, 30–35 pers.

Grossaffoltern

- Bürgerhüsl, S.+B. Friedrich
T. +41 (0) 32 389 53 80, 25 pers.

Ins

- Grafenbrunnen, Hans Iseli
T. +41 (0) 32 313 31 54, 30 pers.

Ipsach

- Waldhaus, Markus Müller
T. +41 (0) 32 396 21 27, 30 pers.

Jens

- Bürgerwaldhaus, Katrin Plaul
T. +41 (0) 79 453 48 73, 35 pers.

Kappelen

- Hornusserhaus, Irena Ramser
T. +41 (0) 79 512 13 07, 40 pers.
- Schürli Werdthof, Claudia Schwab
T. +41 (0) 32 393 79 84, 24 pers.
- Schützenhaus, Brigitte Stöckli
T. +41 (0) 32 392 77 55, 40 pers.
- Waldhaus, Manfred Gygi
T. +41 (0) 32 385 16 69, 30 pers.

Leuzigen

- Waldhaus, Andrea Affolter
www.burgergemeindeleuzigen.ch, 45 pers.

Lyss

- Hornusserhütte, Daniela Kallen
T. +41 (0) 79 408 66 79, 40–70 pers.

- Schützenhaus Winigraben
T. +41 (0) 79 106 96 56, 80 pers.
www.sv-winigraben.ch

- Waldhaus Forst
T. +41 (0) 32 384 28 35, 44 pers.
www.forst-lyss.ch

- Waldhaus Busswil
T. +41 (0) 79 446 83 90, 40 pers.
www.burger-busswil.ch/liegenschaften/waldhaus

- Waldhaus, Monika Fankhauser
T. +41 (0) 32 384 28 35, 40 pers.
www.forst-lyss.ch

Mörigen

- Waldhaus, Käthi Jenni
T. +41 (0) 32 397 11 16
hanskaethi.jenni@gmail.com, 35 pers.
www.moerigen.ch/burgergemeinde

Orpund

- Pfadiheim, Tatiana Garcia
T. +41 (0) 78 883 54 80, 40–80 pers.

Rapperswil

- Waldhütte, Marietta Weibel
T. +41 (0) 31 879 07 34, 35 pers.

Safnern

- Waldhütte Riedrain, Peter Müller
T. +41 (0) 78 724 17 00
vvs.safnern@bluewin.ch, 50 pers.

Schüpfen

- Waldhütte Bürglen, Monika Stähli
T. +41 (0) 79 392 79 30, 40–45 pers.

Schwadernau

- Waldhaus, André Maurer
T. +41 (0) 32 373 45 33, 40 pers.

Studen

- Waldhaus, Therese Saredi-Tiefenbacher
T. +41 (0) 79 624 25 39, 35 pers.

Twann

- Blockhütte Burgergemeinde, Beat Engel
T. +41 (0) 79 277 83 07, 30 pers.

Walperswil

- Schützenhaus, Martin Neuwenschwander
T. +41 (0) 79 684 33 92, 50 pers.
- Waldhütte, Mändu Mathys
T. +41 (0) 77 506 97 41, 30 pers.

Worben

- Bürgerhaus, Fritz Nikles
T. +41 (0) 32 384 39 76, 50–60 pers.
info@burgergemeindeworben.ch
www.burgergemeindeworben.ch

RÖMERHOF

www.roemerhof-buehl.ch



Erlebnisastronomie
auf hohem Niveau



Hochzeit, Firmenanlass oder Tagung, der
Römerhof bietet beste Voraussetzungen für
Anlässe jeder Art.

Für Gruppen bis zu 180 Personen.

Römerhof

A.+T. Krebs, 3274 Bühl
T. +41 (0) 32 381 10 08
roemerhof-buehl@bluewin.ch
www.roemerhof-buehl.ch

RÄUMLICHKEITEN
SALLES À LOUER
LOCATIONS FOR RENT

Biel/Bienne

- ACCOR Hotel Mercure Plaza
Neumarktstr. 40, T. +41 (0) 32 328 68 68
mercure.accor.com/6166
15–100/10–90/40–100 pers.
- Art Déco Hotel Elite, Bahnhofstrasse 14
T. +41 (0) 32 328 77 77, www.elite-biel.ch
6–8 pers.
- Hotel und Restaurant Artist
Bözingenstrasse 49/51
T. +41 (0) 58 680 34 70, www.artist-biel.ch
- BBZ-CFP Biel-Bienne, Wasenstrasse 5
T. +41 (0) 32 344 37 17
roger.neuweiler@bbz-cfp.ch
200–300 pers.
- City Hotel Biel Bienne
Aarbergstrasse 29, T. +41 (0) 32 327 27 27
www.cityhotel-biel.ch
8–180/8–80/10–250 pers.
- Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG |
Navigation Lac de Bienne, Badhausstr. 1a
Postfach, T. +41 (0) 32 329 88 11
www.bielersee.ch
Schiffe | bateaux | boats
- Le Carré noir, Obergasse 12
T. +41 (0) 32 322 69 79, www.carrenoir.ch
60 pers.
- Calvinsaal, Mettstrasse 154
T. +41 (0) 79 330 10 69
350/240 pers.
- Centre Müller, Museum, Wydenauweg 34
T. +41 (0) 32 322 36 36, www.centremuller.ch
100 pers.
- Courtyard by Marriott Biel/Bienne
Esplanade du Palais des Congrès 15
T. +41 (0) 32 551 00 95
www.courtyardbiel-bienne.com
10–155 pers.
- Dufour West / Sitzungszimmer –
Coworkingspace Biel, Dufourstrasse 18
T. +41 (0) 32 322 16 70, www.dufourwest.ch
- Farelhaus, Saal & Sitzungszimmer
Oberer Quai 12, www.farelhaus.ch
12/22/200 pers.
- Faschingszunftkeller | Cave guildes de
carnaval, Daniel Mischler, Untergässli 7
T. +41 (0) 79 415 28 22
daniel.mischler@faschingszunft.ch
32 pers.
- Harlekin-Keller | Cave Harlequin
Obergasse 13, T. +41 (0) 79 874 77 88
www.harlekin-clique.ch
48/80 pers.
- Kongresshaus | Palais des Congrès
Zentralstrasse 60, Postfach 336
CTS SA, T. +41 (0) 32 329 19 19
www.ctsbiel-bienne.ch
20–1080 pers.
- Kunsthaus Biel Centre d'art Bienne
Seevorstadt 71, T. +41 (0) 32 322 55 86
www.kbcb.ch
20/70/300 pers.

- Logensaal | Salle de la Loge
Jurastrasse 40, T. +41 (0) 32 341 99 19
30/100 pers.
- Nebia, Rue Thomas-Wytenbach 4
T. +41 (0) 32 321 31 88, www.nebia.ch
518 pers.
- Nebia poche, Rue Haute 1
T. +41 (0) 32 321 31 88, www.nebia.ch
64–100 pers.
- Neues Museum Biel, Faubourg du Lac 52
T. +41 (0) 32 328 70 30/31, www.nmbiel.ch
12/30/50 pers.
- Paulussaal, Blumenrain 24
T. +41 (0) 79 775 48 51
12/30/50 pers.
- Rennweg 26, T. +41 (0) 32 342 00 54
- Residenz Au Lac, Aarbergstrasse 54
T. +41 (0) 32 328 29 00
www.restaurant-residenz.ch
250 pers.
- Ring 10*
T. +41 (0) 32 328 70 30/31, www.nmbiel.ch
30 pers.
- sanu future learning ag, Dufourstrasse 18
T. +41 (0) 32 322 14 33, www.sanu.ch
1–6/4–8/8–20/10–30/15–30/20–60 pers.
- Stadttheater | Théâtre municipal
Burggasse 19, T. +41 (0) 32 328 89 70
www.tobs.ch
260 pers.
- Stiftung Battenberg, Südstrasse 55
T. +41 (0) 32 344 24 83
www.battenberg.ch
100 pers.
- Tissot Arena Eis-/Fussballstadion |
Stade de glace/football (CTS)
Boulevard des Sports 18
T. +41 (0) 32 329 19 19
www.tissotarena.ch
- Volkshaus | Maison du peuple
Aarbergstrasse 112, CTS SA
T. +41 (0) 32 329 19 19
www.ctsbiel-bienne.ch
450/180/300 pers.
- P15 by La Werkstadt, Coworking
Meeting- & Eventspace, www.p15.space
1–60 pers.
- Wytenbachsaal, Rosiusstrasse 1
T. +41 (0) 79 941 07 38
140/120 pers.

Aarberg

- Hotel-Restaurant Krone, Stadtplatz 29
T. +41 (0) 32 391 99 66, www.krone-aarberg.ch
50–300/30–200/28–180 pers.

Büren an der Aare

- Aarerresidenz – Betreuung und Pflege
Region Büren / Seminarräume
Lindenweg 15, T. +41 (0) 32 352 16 16
100 pers.

Bühl

- Römerhof, T. +41 (0) 32 381 10 08
www.roemerhof-buehl.ch
180 pers.

Erlach

- Bootsclubhaus, Schiffländte Erlach
clubhaus@bootsclub-erlach.ch
www.bootsclub-erlach.ch
1–60 pers.
- Rebhut Hasenlauf, T. +41 (0) 79 604 17 71
hasenlauf@bluewin.ch
50 pers.

Ferenbalm

- Bauernmuseum Althaus
Jerisberghof 22, T. +41 (0) 31 351 04 40
www.bauernmuseum.ch
12–250 pers.

Gals

- Eventlocation Pont de Thielle
Zihlbrücke 15, T. +41 (0) 32 338 94 95
www.pont-de-thielle.ch
20–200/20–140/500 pers.

Ins

- BeachIN, Rämismatte 7
T. +41 (0) 32 312 00 66, www.beachin.ch
500 pers.

La Neuveville

- Cour de Berne, rue du Port 14
T. +41 (0) 79 400 32 46
contact@courdeberne.ch
100 pers.
- Hotel-Restaurant Jean-Jaques Rousseau
Promenade J.-J. Rousseau 1
T. +41 (0) 32 752 36 52, www.jjrousseau.ch
20/30/60/80–140 pers.

Ligerz

- Aarbergerhus Ligerz, Hauptstrasse 19
T. +41 (0) 32 315 75 20
info@aarbergerhus.ch
www.aarbergerhus.ch
- Rebbaumuseum «Hof», T. +41 (0) 32 315 21 32
www.rebbaumuseum.ch
40/100–120 pers.

Lyss

- Partylokal, Bowler Hats Jazzclub
T. +41 (0) 32 387 70 60
liegenschaften@gerber-gartenbau.ch
60–80 pers.
- Hotel Weisses Kreuz, Marktplatz 15
T. +41 (0) 32 387 07 40, www.kreuz-lyss.ch
35–450/6–300/8–320 pers.
- Kulturfabrik KUFA, Wertstrasse 17
T. +41 (0) 32 384 79 40, www.kufa.ch
bis 200/bis 700 pers.
- Sieberhuus, T. +41 (0) 32 387 03 15
liegenschaften@lyss.ch
10–100 pers.

Mörigen

- Hotel Seeblick, Hauptstrasse 2
T. +41 (0) 32 397 07 07, www.seeblick.net
10–140 pers.

Nidau

- Seeschwalbe Fan's Club EHC Biel-Bienne
Nino Rovati, T. +41 (0) 79 363 98 65
www.seeschwalbe.ch
40–50 pers.

- Stadthaus Eventlokal, Hauptstrasse 18
T. +41 (0) 32 331 51 52
www.stadthausag.ch/stadthaus-eventlokal
80 pers.

Oberwil b. Büren

- Gasthof zum Bad, Schnottwilstrasse 18
T. +41 (0) 32 351 24 06, www.gasthofbad.ch
150–250 pers.

Sonceboz

- Du Cerf, Rue du Collège 4
T. +41 (0) 32 488 33 22
www.cerf-sonceboz.ch
20–100 pers.

St. Petersinsel

- Hotel St. Petersinsel, T. +41 (0) 32 338 11 14
www.st-petersinsel.ch
100 pers.

Studen

- Seminar-Hotel Florida, Aareweg 25
(Navigation Grienweg 14)
T. +41 (0) 32 374 28 28, www.florida.ch
5–120/48–70/26–40/100–300 pers.

Sutz-Lattrigen

- Von Rütte-Gut, Seminar- und
Veranstaltungsort am See, Seestrasse 6
T. +41 (0) 32 397 24 64, www.vonruettegut.ch
16/18/24/36/30–110 pers.

Tramelan

- Hôtel CIP, Chemin des Lovières 13
T. +41 (0) 32 486 06 06
www.cip-tramelan.ch
10–300 pers.

Twann

- Haus des Bielersee Weines | Maison
des vins du Lac de Bienne, Moos 3
T. +41 (0) 32 315 27 18
www.bielerseewein.ch
10–100 pers.
- Hotel Bären, Moos 36
T. +41 (0) 32 315 20 12
www.baeren-twann.ch
12–140/12–65/12–130/40–350 pers.
- Käptn Oli's Schifffahrt, Dorfstrasse 36
T. +41 (0) 32 315 19 00
www.aufdembielsee.ch
2–300 pers.
- Rebhaus Wingreis, Wingreis 22
T. +41 (0) 79 825 36 03
www.rebhaus-wingreis.ch
15–75 pers.
- Trüel-Keller, Moos 28
T. +41 (0) 79 841 82 86
www.muerset-weine.ch
55 pers.
- Vinothek Viniterra Bielersee, Moos 4
T. +41 (0) 32 315 77 47
www.vinothek-viniterra.ch
15–25 pers.



Schafiser Wyprob | Dégustation de vins à Schafis



Lakelive Festival



First Friday



Chlousemärit | Marché de St-Nicolas Aarberg

HAUPTVERANSTALTUNGEN 2025 MANIFESTATIONS PRINCIPALES EVENTS

JANUAR | JANVIER | JANUARY

1.–3.1. Büren an der Aare
Fasnacht | Carnaval | Carnival
<https://buerenoeijohr.ch>

31.1.–2.2. Lyss
Fasnacht | Carnaval | Carnival
www.lilienzunft.ch

MÄRZ | MARS | MARCH

6.–9.3. Biel/Bienne
Fasnacht | Carnaval | Carnival
www.faschingszunft.ch

21.–23.3. La Neuveville
Boogie Woogie Festival
www.boogie-festival.ch

29.3. Biel/Bienne
Lindencross-Lauf, Nordic Walking, Kinderlauf | Cross des Tilleuls, Nordic Walking, courses enfants | Courses Lindencross Run, Nordic Walking, kids run, www.ccnidau.ch

APRIL | AVRIL | APRIL

25.–26.4. Aarberg
Puce | Brocante, www.puce.ch

MAI | MAI | MAY

1.+3.+4.5. Bielersee | Lac de Bienne
Tag der offenen Weinkeller | Journées des caves ouvertes | Open wine cellar day
www.deutschschweizerwein.ch

2.–25.5. Biel/Bienne
Bieler Fototage | Journées photographiques de Bienne | Biel/Bienne Festival of Photography, www.bielerfototage.ch

10.5. Büren an der Aare
Frühlingsmarkt | Marché de printemps | Spring market, www.bueren.ch

10.5. Le Landeron
Handwerkermarkt | Marché artisanal | craft market, www.avvl.ch

16.–18.5. Aarberg
Supermärit, www.supermaerit.ch

17.–18.5. Schafis
Wyprob | Dégustation de vins | Wine tasting, www.schafis.ch

23.–24.5. Nidau
Stedtlfescht | Fête de Nidau | Summer festival, www.nidau.ch

28.5. Ins
Inser Märit | Marché de Ins | Market of Ins
www.inser-maerit.ch

30.–31.5. Biel/Bienne
Bauernmarkt | Marché paysan | Farmers market, www.biel-seeland.ch

JUNI | JUIN | JUNE

6.–7.6. Aarberg
Stars of Sounds, www.starsofsounds.ch

6.–7.6. Biel/Bienne
Bieler Laufstage | Courses de Bienne | Running Days, www.100km.ch

11.–15.6. Biel/Bienne
plusQ'ile Festival, www.plusqile.ch

14.6. Erlach
Erlach Festival, www.erlachfestival.ch

20.–21.6. Lyss
Lyssbachmärit | Marché de Lyss | Market of Lyss, www.lyssbachmaerit.ch

27.–29.6. Biel/Bienne
Braderie, www.bielerbraderie.ch

JULI | JUILLET | JULY

8.–12.7. Biel/Bienne
Pod'Ring, Kultur Festival culturel
www.podring.ch

11.–12.7. Twann
Lakesplash Reggae Festival
www.lakesplash.ch

12.–25.7. Biel/Bienne
Internationales Schachfestival | Festival international d'échecs | International Chess Festival, www.bielchessfestival.ch

24.7.–9.8. Lyss
cine happening lyss, www.cinehappening.ch

30.7.–31.7. Erlach
Strandfest Erlach, www.tourismus-erlach.ch

31.7.–9.8. Biel/Bienne
Lakelive – culture, music, sport
www.lakelive.ch

AUGUST | AOÛT | AUGUST

7.–9.8. Büren an der Aare
Ländtifest, www.laendtifest.ch

31.8. Büren an der Aare
Oldtimertreffen | Rencontre d'oldtimers | Vintage car meeting

SEPTEMBER | SEPTEMBRE | SEPTEMBER

6.–7.9. Twann
Twanner Weinstrasse | Route des vins de Twann | Wine tasting
www.twanner-weinstrasse.ch

10.–14.9. Biel/Bienne
Festival du Film Français d'Helvétie
www.fffh.ch

12.–14.9. La Neuveville
Winzerfest | Fête du vin | Vintage Festival
www.fdv2520.ch

13.9. Büren an der Aare
Herbstmarkt | Marché d'automne | Autumn market, www.bueren.ch

14.9. Aarberg
Stedtlilouf Aarberg | Course d'Aarberg | Race in Aarberg, www.stedtlilouf.ch

26.–28.9. Le Landeron
Brocante | Antique Market
www.avvl.ch

27.–28.9. + 4.–5.10. Erlach
Läset-Sunnige Erlach
www.tourismus-erlach.ch

OKTOBER | OCTOBRE | OCTOBER

4.–5.10. + 11.–12.10. Ligerz
Läset-Sunnig | Dimanche des vendanges | Vintage, www.laeset-sunnige.ch

22.10. Ins
Inser Märit | Marché de Ins | Market of Ins
www.inser-maerit.ch

24.–26.10. Twann
Trüetele | Fête du vin | Vintage
www.truelete.ch

25.10. Biel/Bienne
Zwiebel- und Obstmarkt | Marché aux oignons et de fruits | Onion and fruit market

NOVEMBER | NOVEMBRE | NOVEMBER

1.–2.11. Aarberg
Zibelemärit | Marché aux oignons | Onion Market, www.aarberg.ch

7.11. Büren an der Aare
Büren im Lichtermeer

DEZEMBER | DÉCEMBRE | DECEMBER

4.–24.12. Biel/Bienne
Weihnachtsmarkt | Marché de Noël | Christmas Market
www.weihnachtsmarkt-biel.ch

5.–7.12. Aarberg
Chlousemärit | Marché de St-Nicolas | Santa Claus Market
www.chlousemaerit-aarberg.ch




6.–7.12. Le Landeron
Adventsmarkt | Marché de l'Avent | Advent market, www.avvl.ch

7.12. Büren an der Aare
Weihnachtsmarkt | Marché de Noël | Christmas Market, www.bueren.ch

TIPPS | CONSEILS | TIPS

First Friday, Biel/Bienne:
www.firstfriday.ch

Bourg-Konzerte, Biel/Bienne:
www.bourkonzerte.ch

 Alle Events in der Agenda
 Tous les événements dans l'agenda
 All events in the agenda



OUR CITY IS OUR PASSION!

Watch City steht für ein starkes Biel und eine bekannte Uhrenmetropole. Zusammen geniessen wir guten Sport und unterstützen die Bieler Sportvereine sowohl finanziell als auch ideell.

Watch City a pour but de donner de l'élan à la ville de Bienne et de la faire connaître comme métropole horlogère. Ensemble, nous assistons à des matches passionnants et soutenons, aussi bien financièrement que moralement les clubs de sport biennois.

www.watchcity.ch



Das Drei-Seen-Land entdecken? Découvrir le Pays des Trois-Lacs?

Den online Fahrplan und alle Informationen finden Sie unter bielersee.ch

Vous trouvez toutes les informations et l'horaire en ligne sur notre page web lacdebienne.ch



BSG Bielersee Schifffahrt
Navigation Lac de Bienne

bielersee.ch lacdebienne.ch